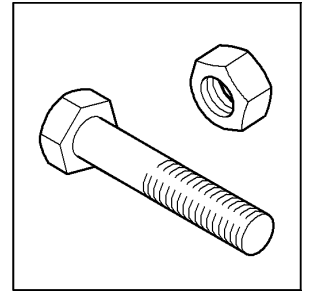


Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



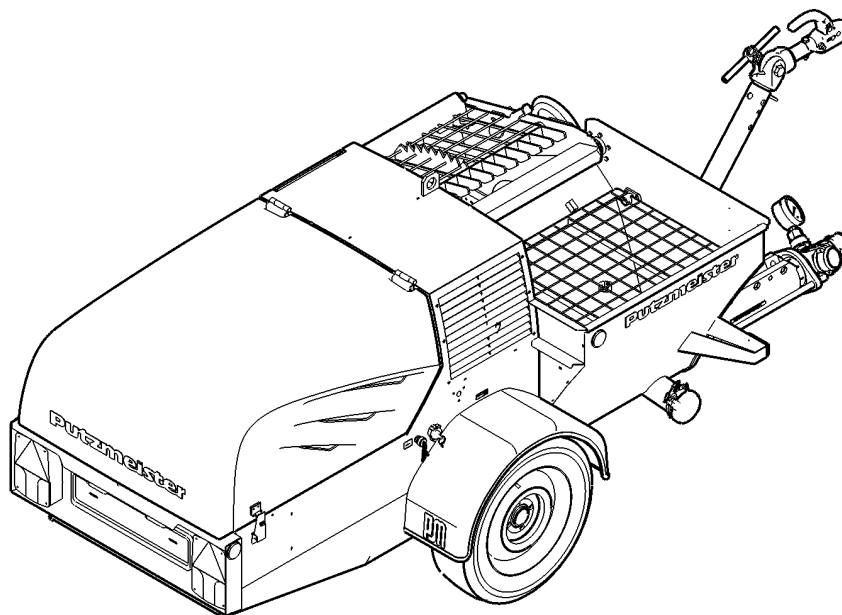
Schneckenpumpe

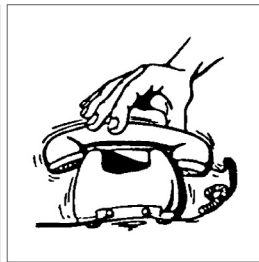
SP 11 LMR

Art.Nr.

111622010

Masch.Nr.





**Putzmeister
Mörtelmaschinen
GmbH
Max-Eyth-Str. 10
D-72631 Aichtal**

**Postfach 2152
D-72629 Aichtal**

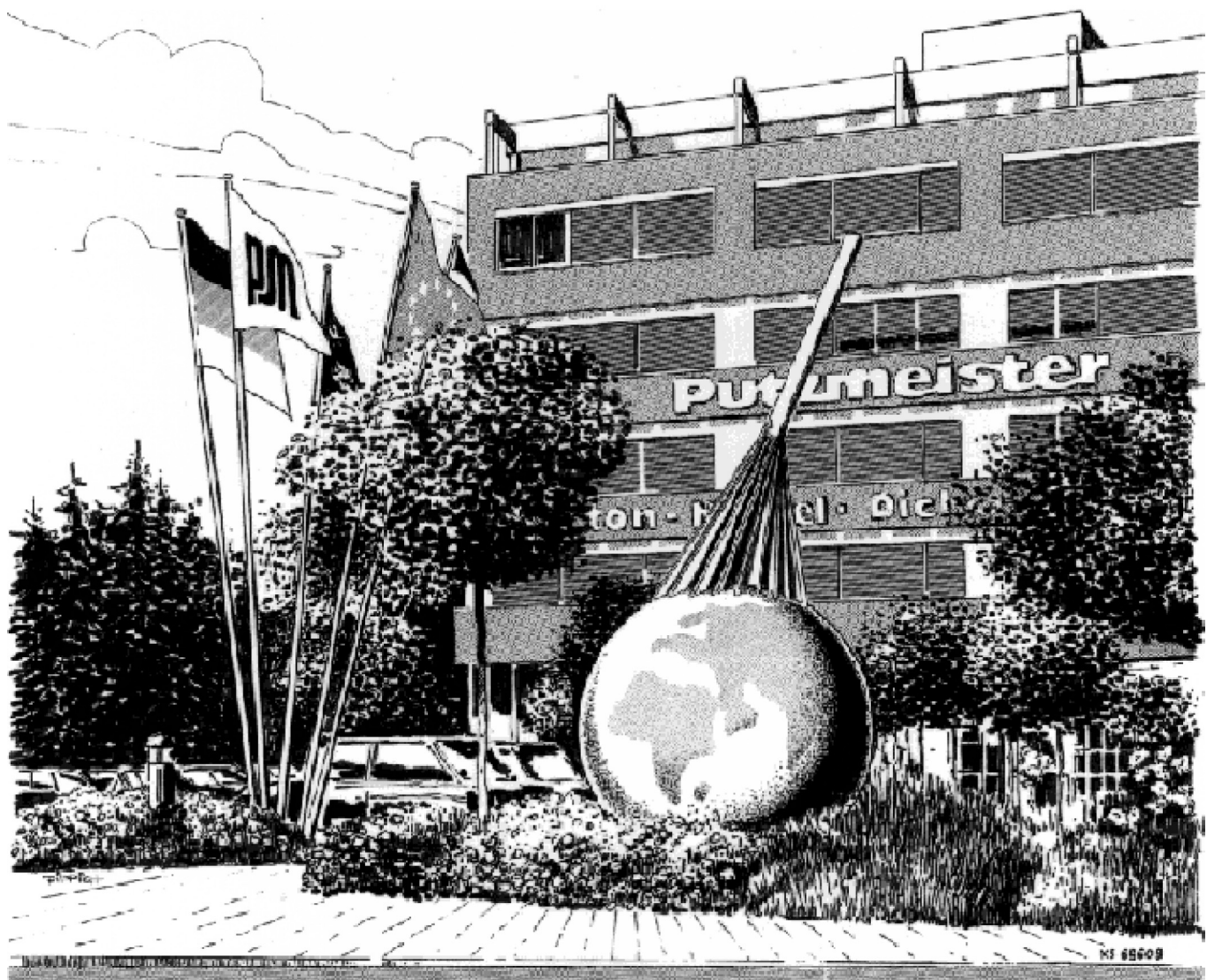
07127 / 599-0

07127 / 599 743

**Internet:
moertelmaschinen.de**

**Hotline:
(07127) 599-699**

**e-mail:
pmm@pmw.de**



Inhalt

Auf den folgenden Seiten erfahren Sie alles Wichtige zur Handhabung der Ersatzteilliste.

Inhalt	1
Allgemeines.....	1
Ersatzteilbestellung	1
Zeichen und Symbole	2
Aufbau der Ersatzteilblätter.....	3
Allgemeine Anziehdrehmomente	4

Allgemeines

Für jede Putzmeister-Maschine wird eine maschinenspezifische Ersatzteilliste erstellt.

Die Ersatzteilliste ist in verschiedene Ersatzteilbaugruppen (Baugruppen-Nr.) unterteilt. Eine Baugruppe beinhaltet einzelne Ersatzteilblätter (Ersatzteilblatt-Nr.).

Wie in der Betriebsanleitung beschrieben, ist die Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildetes und dazu beauftragtes Personal zulässig. Zuständigkeiten des Personals klar festlegen.

Nur wenn Sie Original-Putzmeister-Ersatzteile verwenden, haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion der Maschine. Anderenfalls erlischt jeder Gewährleistungsanspruch.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen – bitte anfordern oder unter www.putzmeister.de im Internet abrufen.

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf ohne unsere schriftliche Genehmigung auch nicht auszugsweise wiedergegeben werden.

Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts.

Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde.

Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.

Ersatzteilbestellung

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

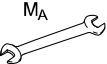
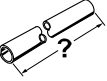
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an Ihre nächste Putzmeister-Vertretung oder an:

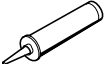
Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
D-72631 Aichtal

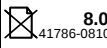
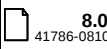
Auftragszentrum
Fax: +49 (0) 7127 599 743
Hotline: Gebiet Süd/Nord
+49 (0) 7127 599 452
Gebiet Ost/West
+49 (0) 7127 599 765

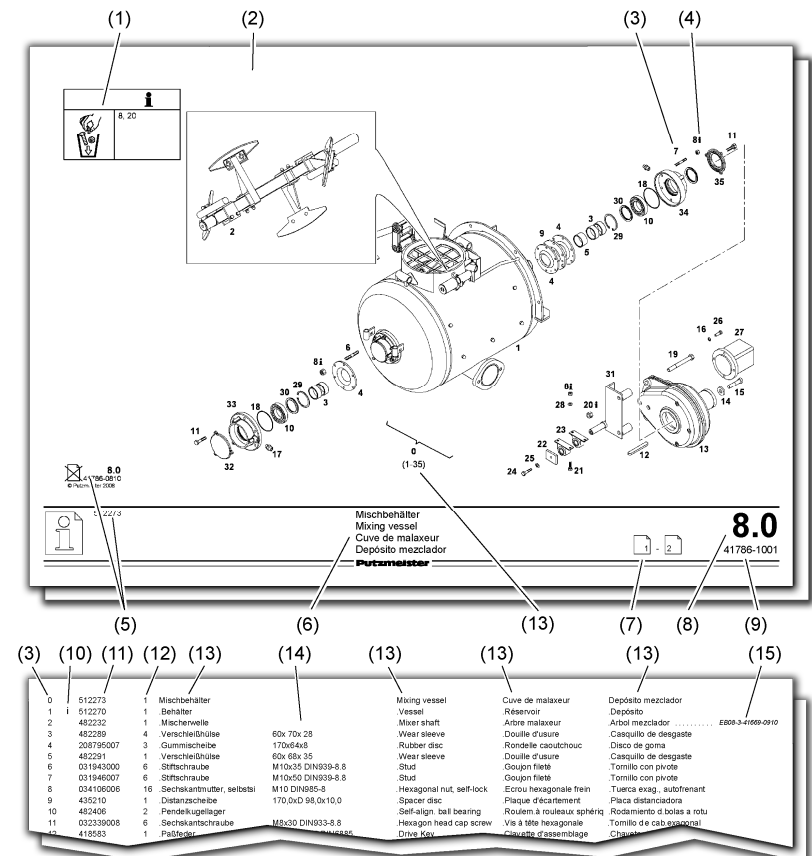
Internet: www.moertelmaschinen.de
E-Mail: mm@putzmeister.de

Zeichen und Symbole

	Positions-Nr. mit „i“ verweist auf die Informationsspalte
	Safety-Related Part Sicherheitsbezogenes Bauteil (siehe Betriebsanleitung)
	Anziehdrehmomente M_A in Nm
	Angaben siehe Teilleiste
	Menge – Nach Bedarf Maßeinheit bei Bestellung erforderlich
	Austausch Teil nicht wieder verwenden
	Ohne Abbildung
	Sonderwerkzeug

	Dichtsatz
	Befestigungsmittel
	Dichtungsmittel
	Einölen
	Aktivator
	Einfetten
	Anzeige
	Befüllung

	Entleerung
	Recycling und PM-Rücknahmeangebot Umweltgerechte Entsorgung durch Putzmeister
	Achten Sie bei der Entsorgung auf nationale und regionale Umweltschutzvorschriften
	Verweist auf Ersatzteilgruppe, z.B. 1.0
	Verweist auf Ersatzteilblatt-Nr., z.B. 12345
	Material-Nr. am Teil ersichtlich
	8.0 41786-0810 Ersatzteilblatt ist ungültig und wird durch neue Ausgabe ersetzt
	8.0 41786-0810 Ersatzteilblatt behält seine Gültigkeit



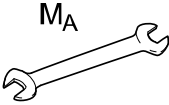
Allgemeine Anziehdrehmomente

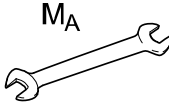
Anziehdrehmomente sind von Schraubenqualität, Gewindereibung und Schraubenkopfauflagefläche abhängig.

Die in den folgenden Tabellen angegebenen Werte sind Richtwerte. Sie sind nur dann gültig, wenn in den Einzelkapiteln der Betriebsanleitung oder in den Ersatzteilblättern keine anderen Werte genannt werden.

Die folgenden Tabellen beinhalten die maximalen Anziehdrehmomente M_A in Nm für eine Reibungszahl $\mu_{\text{ges}} = 0,14$, Gewinde leicht geölt oder leicht gefettet.

Für Schrauben mit mikroverkapseltem Klebstoff gelten sämtliche Anziehdrehmomente $\times 1,1$.

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{ges}} 0,14$	$\times 1,1$
M4	3,1	3,4
M5	6,1	6,7
M6	10,4	11,4
M7	17	19
M8	25	28
M8x1	27	30
M9x1	40	44
M10	51	56
M10x1	57	63
M10x1,25	54	59
M12	87	96
M12x1,25	96	106
M12x1,5	92	101
M14	140	154
M14x1,5	150	165
M16	215	237
M16x1,5	230	253
M18	300	330
M18x1,5	350	385
M18x2	330	363

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{ges}} 0,14$	$\times 1,1$
M20x1,5	480	528
M22	580	638
M22x1,5	640	704
M24	740	814
M24x1,5	830	913
M24x2	810	891
M27	1100	1210
M27x1,5	1200	1320
M27x2	1190	1309
M30	1500	1650
M30x1,5	1670	1837
M30x2	1610	1771
M33	2000	2200
M33x2	2250	2475
M36	2600	2860
M36x2	2950	3245
M39	3400	3740
M39x2	3720	4092

Contents

On the following pages, you can find all the important information about using the spare parts list.

Contents	1
General information	1
Ordering spare parts	1
Icons and symbols	2
Structure of the spare parts sheets.....	3
General tightening torques.....	4

General information

For every Putzmeister machine, a machine-specific spare parts list is created.

The spare parts list is divided into various spare part component groups (component group no.). One component group contains individual spare parts sheets (spare parts sheet no.).

As described in the Operating Instructions, our machinery may only be operated, serviced and repaired by personnel trained and commissioned to undertake such work. Personnel responsibilities must be clearly defined.

Perfect functioning of the machine can only be guaranteed if you use genuine Putzmeister spare parts. Any warranty claim will be invalidated if genuine spare parts are not used.

Our warranty is given under the terms of our conditions of sale and supply - these are available on request or on the Internet at: www.putzmeister.de

The contents of this spare parts list may not be reproduced, even in part, without our written approval.

All technical data, drawings, etc. are protected by copyright law.

This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us.

It must not be passed on to third parties, in particular competitors. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.

Ordering spare parts

All supplies of spare parts are made on the basis of our conditions of sale and supply.

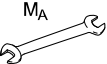
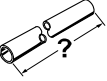
Please send your spare parts order to your nearest Putzmeister agent or to:

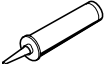
Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
D-72631 Aichtal

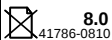
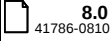
Order Management
Fax: +49 (0) 7127 599 743
Hotline: Region South/North
+49 (0) 7127 599 452
Region East/West
+49 (0) 7127 599 765

Internet: www.moertelmaschinen.de
E-Mail: mm@putzmeister.de

Icons and symbols

	An item no. with “ i ” refers to the information column
	Safety-Related Part (see the Operating Instructions)
	Tightening torques M_A in Nm
	See the parts list for details
	Quantity – as required Unit of measurement required for ordering purposes
	Replace Do not use the part again
	Not illustrated
	Special tools

	Gasket set
	Adhesive
	Sealing agent
	Oil
	Activator
	Grease
	Display
	Fill volume

	Drain
	Recycling and PM take-back offer Environmentally friendly disposal by Putzmeister
	Observe national and regional environmental protection regulations during disposal
	Refers to spare parts group, e.g. 1.0
	Refers to spare parts sheet no., e.g. 12345
	Material no. visible on part
	8.0 The spare parts sheet is invalid. It has been replaced by a new edition.
	8.0 The spare parts sheet is still valid.

Structure of the spare parts sheets

- (1) Information column
with additional information in the form of icons and symbols
- (2) Illustration of the spare parts
- (3) Item number of the spare part
- (4) Item no. of the spare part
with reference to additional information in the information column (1)
- (5) Version control note
- (6) Description of the spare parts group
- (7) Page number of the spare parts sheet
- (8) Spare parts group (EG)
- (9) Spare parts sheet no. (EBN)
- (10) Spare part status
 - * Item cannot be ordered
 - ! Safety-related spare part (SRP)
May only be replaced by authorised qualified personnel from Putzmeister (see Operating Instructions).
- (11) Material no.
- (12) Quantity

If the number of items is not specified (-), you must give the required quantity and unit of measurement when ordering. Unless otherwise stated, the unit of measurement is the millimetre (mm). O-ring dimensions are specified as internal diameter x ring thickness (e.g. 15x2.5).

- (13) Description / Scope of supply
The dots indicate the scope of supply for an item.
The scope of supply for an item includes all items listed beneath it with a greater number of dots.

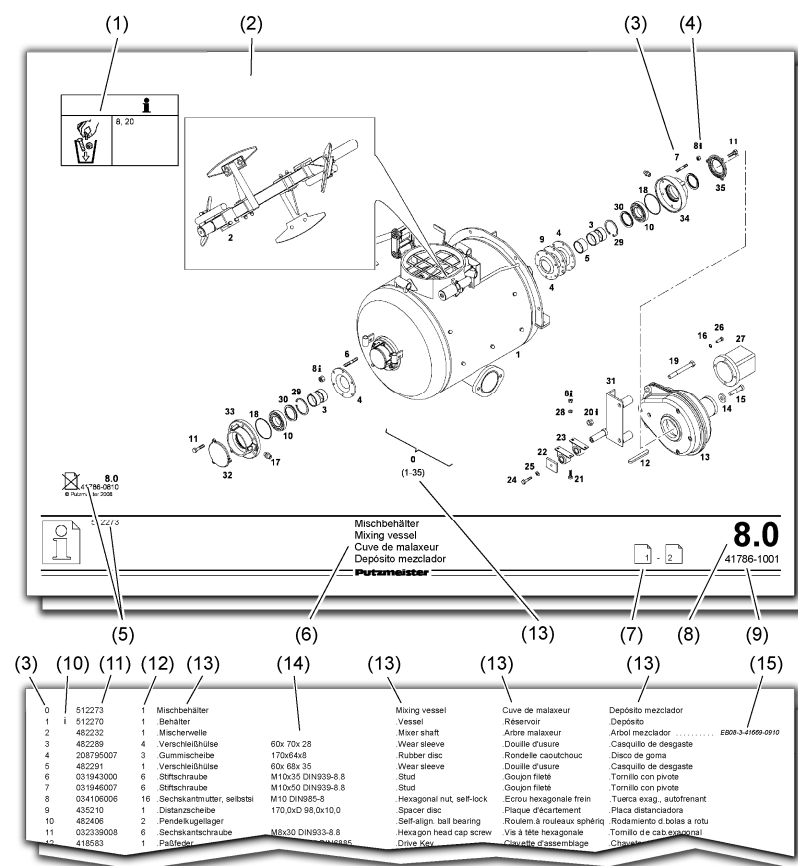
Example:

1	506274	1	Hood support
2	506266	1	..Frame left-hand-side
3	506270	1	..Flap
4	479840	1	..Flap
5	479833	1	...Hinge
6	506273	1	..Frame left-hand-side
7	506268	1	Rear wall

Item no. 1
Includes items 2 – 6
.. Item no. 2
Includes items 3 – 6
.. Item no. 3
Includes items 4, 5

- (14) Dimension

- (15) Reference
Spare parts group (EG) and spare parts sheet no. (EBN) where the spare part and its individual parts can be found.



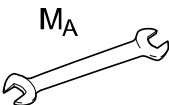
General tightening torques

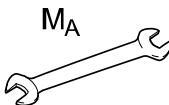
Tightening torques depend on bolt grade, thread friction and bolt head bearing area.

The values given in the following tables are for guidance. These values should only be used if no other values are specified in the relevant chapters of the Operating Instructions or in the spare parts sheets.

The following tables contain the maximum tightening torques M_A in Nm for a coefficient of friction $\mu_{\text{tot.}} = 0.14$, thread lightly oiled or greased.

All tightening torques are multiplied by a factor of 1.1 for bolts coated with microencapsulated adhesive.

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot.}} 0.14$	x 1.1
M4	3.1	3.4
M5	6.1	6.7
M6	10.4	11.4
M7	17	19
M8	25	28
M8x1	27	30
M9x1	40	44
M10	51	56
M10x1	57	63
M10x1.25	54	59
M12	87	96
M12x1.25	96	106
M12x1.5	92	101
M14	140	154
M14x1.5	150	165
M16	215	237
M16x1.5	230	253
M18	300	330
M18x1.5	350	385
M18x2	330	363

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot.}} 0.14$	x 1.1
M20x1.5	480	528
M22	580	638
M22x1.5	640	704
M24	740	814
M24x1.5	830	913
M24x2	810	891
M27	1100	1210
M27x1.5	1200	1320
M27x2	1190	1309
M30	1500	1650
M30x1.5	1670	1837
M30x2	1610	1771
M33	2000	2200
M33x2	2250	2475
M36	2600	2860
M36x2	2950	3245
M39	3400	3740
M39x2	3720	4092

Contenu

Sur les pages suivantes vous trouverez les informations essentielles concernant le maniement de la liste des pièces de rechange.

Contenu.....	1
Généralités.....	1
Commande de pièces de rechange.....	1
Signes et symboles.....	2
Structure des feuilles des pièces de rechange.....	3
Couples de serrage en général.....	4

Généralités

Chaque machine Putzmeister possède sa propre liste de pièces de rechange.

La liste des pièces de rechange est divisée en différents sous-ensembles de pièces (n° de sous-ensemble). Un sous-ensemble comprend diverses feuilles de pièces de rechange (n° de feuille des pièces de rechange).

Comme décrit dans les instructions de service, la machine ne doit être conduite, entretenue et réparée que par des personnes formées et chargées de ces tâches. Il faut définir clairement les compétences du personnel.

Seulement en utilisant des pièces de rechange d'origine Putzmeister, vous assurez le fonctionnement irréprochable de la machine. Faute de quoi, vous perdrez tout droit à la garantie.

Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison - veuillez les demander ou les télécharger sur Internet sous www.putzmeister.de.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part.

Toutes les données techniques, schémas etc. tombent sous la loi sur la protection des droits d'auteur.

Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous vous l'avons remise.

Sa communication à des tiers, notamment à des concurrents, est strictement interdite. Au reste, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.

Commande de pièces de rechange

Toutes les livraisons de pièces sont réalisées sur la base de nos conditions de ventes et de livraison.

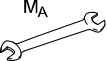
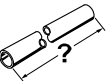
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:

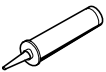
Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
D-72631 Aichtal

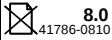
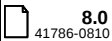
Service Clientèle
Fax: +49 (0) 7127 599 743
Hotline: Secteur Sud/Nord
+49 (0) 7127 599 452
Secteur Est/Ouest
+49 (0) 7127 599 765

Internet: www.moertelmaschinen.de
E-Mail: mm@putzmeister.de

Signes et symboles

	Un n° de position avec «i» renvoie à la colonne d'information
	Safety-Related Part Pièce de rechange relative à la sécurité (voir les instructions de service)
	Couples de serrage M _A en Nm
	Indications, voir la liste des pièces
	Quantité – selon les besoins Unité de mesure, nécessaire lors de la commande
	Remplacement Ne pas réutiliser la pièce
	Sans illustration
	Outils spéciaux

	Jeu de joints
	Produit de fixation
	Produit d'étanchéité
	Huiler
	Activateur
	Graisser
	Indication
	Remplissage

	Vidange
	Recyclage et offre de reprise par PM Elimination écologique par Putzmeister
	Lors de l'élimination, veillez aux prescriptions nationales et régionales en matière de protection de l'environnement
	Renvoie au groupe de pièces de rechange, p.ex. 1.0
	Renvoie au n° de feuille des pièces de rechange, p.ex. 12345
	N° d'article visible sur la pièce
	8.0 41786-0810 La feuille des pièces de rechange n'est pas valide et sera remplacée par une nouvelle édition
	8.0 41786-0810 La feuille des pièces de rechange conserve sa validité

Structure des feuilles des pièces de rechange

- (1) Colonne d'information
avec des informations supplémentaires sous forme de signes et de symboles
- (2) Illustration des pièces de rechange
- (3) N° de position de la pièce de rechange
- (4) N° de position de la pièce de rechange
avec renvoi à des informations supplémentaires dans la colonne d'information (1)
- (5) Indication concernant la tenue des documents
- (6) Appellation du groupe de pièces de rechange
- (7) N° de page de la feuille des pièces de rechange
- (8) Groupe de pièces de rechange (EG)
- (9) N° de feuille des pièces de rechange (EBN)
- (10) Etat de la pièce de rechange

* Position ne peut pas être commandée

! Pièce de rechange relative à la sécurité (SRP)



Doit uniquement être remplacée par du personnel qualifié agréé par Putzmeister (voir les instructions de service).

(11) N° d'article

(12) Quantité

Si aucun nombre est indiqué (-), vous devez indiquer la quantité et l'unité de mesure nécessaires lors de la commande. Sauf indication contraire, toutes les mesures sont en millimètres (mm). Les dimensions des joints toriques sont indiquées par le diamètre intérieur x épaisseur du joint (p.ex. 15x2,5).

(13) Désignation / Fourniture

Les points indiquent l'étendue de livraison d'une position. La position est livrée avec toutes les positions suivantes, précédées de plusieurs points.

Exemple:

1	506274	1	Support de capot
2	506266	1	..Partie latérale gauche
3	506270	1	..Trappe
4	479840	1	...Trappe
5	479833	1	...Articulation à charnière
6	506273	1	..Partie latérale gauche
7	506268	1	Paroi arrière

N° de position 1

Fourniture Pos. 2 – 6

. N° de position 2

Fourniture Pos. 3 – 6

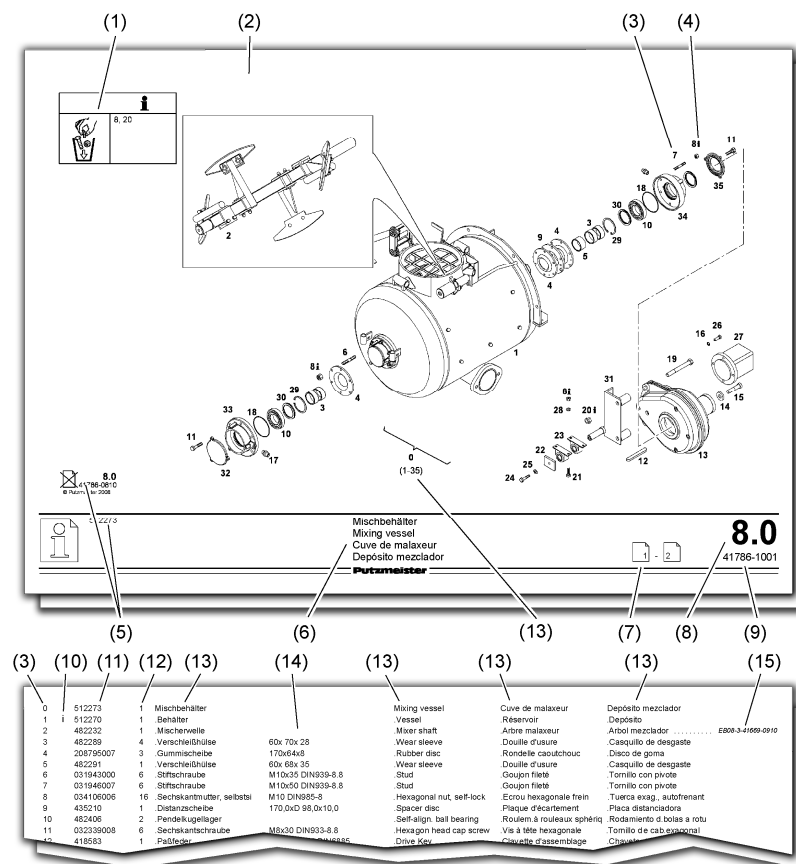
. N° de position 3

Fourniture Pos. 4, 5

(14) Dimensions

(15) Renvoi

Groupe de pièces de rechange (EG) et n° de feuille des pièces de rechange (EBN), sous lesquels la pièce de rechange peut être trouvée avec ses composants.



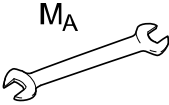
Couples de serrage en général

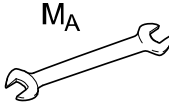
Les couples de serrage se calculent en fonction de la qualité des vis, de la friction du pas de vis et de la surface d'appui de la tête de vis.

Les couples indiqués dans les tableaux ci-après sont des valeurs de référence. Elles ne sont valables, qu'à partir du moment où aucune autre valeur n'est indiquée soit dans les divers chapitres des instructions de service soit dans les feuilles de pièces de rechange.

Les tableaux ci-après concernent des couples de serrage maxi M_A en Nm pour un coefficient de frottement $\mu_{\text{tot}} = 0,14$, filetage légèrement huilé ou légèrement graissé.

Pour des vis à colle microencapsulée, tous les couples de serrage sont à multiplier par 1,1.

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot}} 0,14$	x 1,1
M4	3,1	3,4
M5	6,1	6,7
M6	10,4	11,4
M7	17	19
M8	25	28
M8x1	27	30
M9x1	40	44
M10	51	56
M10x1	57	63
M10x1,25	54	59
M12	87	96
M12x1,25	96	106
M12x1,5	92	101
M14	140	154
M14x1,5	150	165
M16	215	237
M16x1,5	230	253
M18	300	330
M18x1,5	350	385
M18x2	330	363

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot}} 0,14$	x 1,1
M20x1,5	480	528
M22	580	638
M22x1,5	640	704
M24	740	814
M24x1,5	830	913
M24x2	810	891
M27	1100	1210
M27x1,5	1200	1320
M27x2	1190	1309
M30	1500	1650
M30x1,5	1670	1837
M30x2	1610	1771
M33	2000	2200
M33x2	2250	2475
M36	2600	2860
M36x2	2950	3245
M39	3400	3740
M39x2	3720	4092

Contenido

En las siguientes páginas se explica todo lo que hay que saber en relación con la lista de repuestos.

Contenido	1
Información general	1
Pedido de repuestos	1
Señales y símbolos	2
Estructura de las hojas de repuestos	3
Pares de apriete generales	4

Información general

Para cada máquina de Putzmeister-se elabora una lista de repuestos específica.

La lista de repuestos se divide en diferentes grupos de repuestos (n.º de grupo). Cada grupo contiene hojas de repuestos individuales (n.º de hoja de repuestos).

Según se describe en las instrucciones de servicio, el manejo, el mantenimiento y las reparaciones deben confiarse solamente al personal especializado responsable. Háganse constar claramente los cometidos del personal.

El funcionamiento correcto de la máquina se garantiza solamente si se utilizan los repuestos originales de Putzmeister. En caso contrario, declinamos toda responsabilidad.

La garantía se comprende según nuestras condiciones generales de venta y de suministro; pueden solicitarlas directamente o consultarlas en la dirección de Internet www.putzmeister.de.

Se prohíbe toda divulgación, total o en forma de extractos, del contenido de esta lista de repuestos sin nuestra autorización escrita.

Todos los datos técnicos, figuras, etc., están amparados por la ley de protección de la propiedad intelectual.

La lista de repuestos no se utilizará más que para el uso previsto.

Se prohíbe la entrega a terceros, especialmente a empresas de la competencia. Por lo demás se reservan todos los derechos, especialmente el de solicitud de patente.

Pedido de repuestos

Los repuestos se entregan sobre la base de nuestras condiciones generales de venta y suministro.

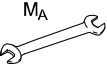
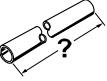
Para el pedido de repuestos, consúltese al representante local Putzmeister o a:

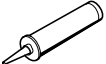
Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
D-72631 Aichtal

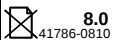
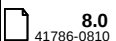
Gestión de proyectos
Fax: +49 (0) 7127 599 743
Hotline: Región Sur/Norte
+49 (0) 7127 599 452
Región Este/Oeste
+49 (0) 7127 599 765

Internet: www.moertelmaschinen.de
E-Mail: mm@putzmeister.de

Señales y símbolos

	El n.º de posición con la letra « i » hace referencia a la columna informativa
	Safety-Related Part Repuesto relativo a la seguridad (ver instrucciones de servicio)
	Pares de apriete M_A en Nm
	Para los datos, consultar la lista de piezas
	Cantidad, según demanda Indicar la unidad de medida en el pedido
	Cambio No reutilizar la pieza
	Sin figura
	Herramientas especiales

	Juego de juntas
	Material de fijación
	Material de junta
	Lubricar
	Activador
	Engrasar
	Indicación
	Llenado

	Vaciado
	Reciclaje y oferta de recogida de PM Eliminación respetuosa con el medio ambiente a cargo de Putzmeister
	Para la eliminación, respetar la normativa nacional y regional en materia medioambiental
	Hace referencia al grupo de repuestos, p. ej. 1.0
	Hace referencia al n.º de hoja de repuestos, p. ej. 12345
	El n.º de material puede verse en la pieza
	La hoja de repuestos no es válida y se sustituirá por una edición nueva
	La hoja de repuestos sigue siendo válida

Estructura de las hojas de repuestos

- (1) Columna informativa con información suplementaria en forma de símbolos
- (2) Figura de los repuestos
- (3) N.º de posición del repuesto
- (4) N.º de posición del repuesto con referencia a información suplementaria en la columna informativa (1)
- (5) Indicación administrativa
- (6) Denominación del grupo de repuestos
- (7) Número de página de la hoja de repuestos
- (8) Grupo de repuestos (EG)
- (9) N.º hoja de repuestos (EBN)
- (10) Estado del repuesto

* Posición no disponible para pedido

! Repuesto relativo a la seguridad (SRP)
Sustitución exclusivamente a cargo de personal técnico autorizado de Putzmeister (ver instrucciones de servicio).



(11) N.º de material

(12) Cantidad

Si no se especifica un número de piezas (-), indicar la cantidad necesaria y la unidad de medida al realizar el pedido. Si no se especifica otra cosa, las medidas son todas en milímetros (mm). Las medidas de junta tórica se expresan como diámetro interior x diámetro del anillo (p. ej., 15x2,5).

- (13) Denominación / Volumen de suministro
Los puntos indican el volumen de suministro de una posición. El volumen de suministro de una posición contiene todas las posiciones siguientes precedidas por más puntos.

Ejemplo:

1	506274	1	Soporte del capot
2	506266	1	..Pieza lateral izquierda
3	506270	1	..Chapaleta
4	479840	1	...Chapaleta
5	479833	1	...Bisagra
6	506273	1	..Pieza lateral izquierda
7	506268	1	Pared dorsal

N.º de posición 1

Volumen de suministro pos. 2 – 6

. N.º de posición 2

Volumen de suministro pos. 3 – 6

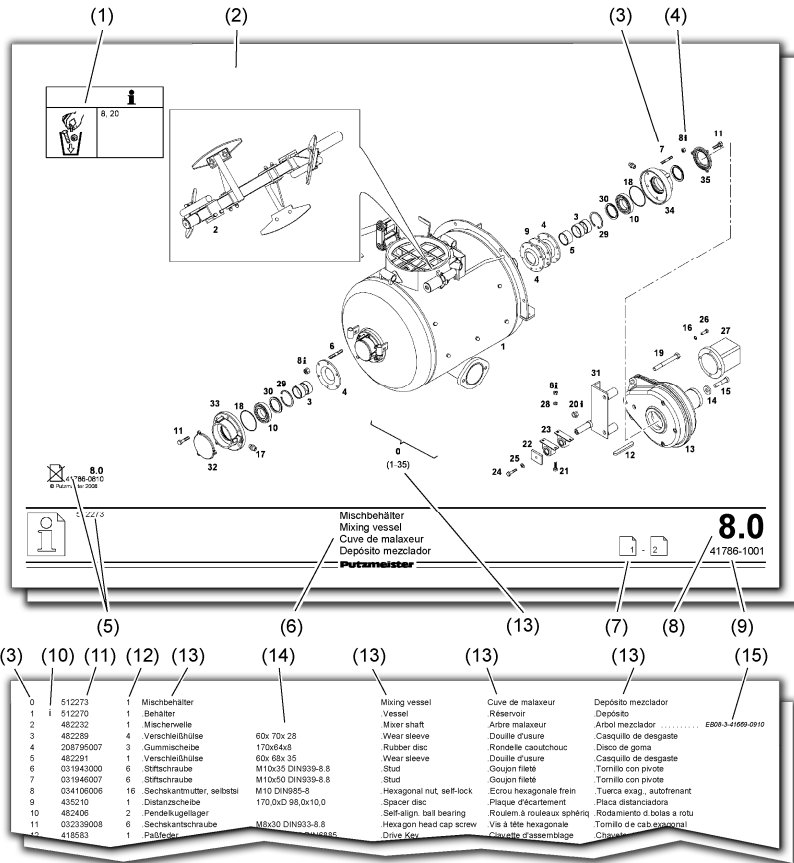
.. N.º de posición 3

Volumen de suministro pos. 4, 5

(14) Medida

(15) Referencia

Grupo de repuestos (EG) y n.º de hoja de repuestos (EBN) correspondientes al repuesto y sus componentes.



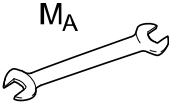
Pares de apriete generales

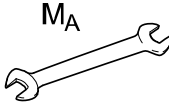
El par de apriete a aplicar en cada caso depende de la calidad del tornillo, de la fricción de la rosca y de la superficie de apoyo de la cabeza del tornillo.

Los valores que figuran en las tablas siguientes son orientativos. Sólo son válidos si en el capítulo respectivo de las instrucciones de servicio o en las hojas de repuestos no se indican otros valores distintos.

Las tablas siguientes contienen los pares de apriete máximos M_A en Nm para un coeficiente de rozamiento $\mu_{\text{tot}} = 0,14$ y rosca ligeramente lubricada o engrasada.

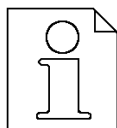
Para los tornillos con adhesivo microencapsulado se utilizarán los pares de apriete especificados, multiplicados por 1,1.

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot}} 0,14$	x1,1
M4	3,1	3,4
M5	6,1	6,7
M6	10,4	11,4
M7	17	19
M8	25	28
M8x1	27	30
M9x1	40	44
M10	51	56
M10x1	57	63
M10x1,25	54	59
M12	87	96
M12x1,25	96	106
M12x1,5	92	101
M14	140	154
M14x1,5	150	165
M16	215	237
M16x1,5	230	253
M18	300	330
M18x1,5	350	385
M18x2	330	363

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot}} 0,14$	x1,1
M20x1,5	480	528
M22	580	638
M22x1,5	640	704
M24	740	814
M24x1,5	830	913
M24x2	810	891
M27	1100	1210
M27x1,5	1200	1320
M27x2	1190	1309
M30	1500	1650
M30x1,5	1670	1837
M30x2	1610	1771
M33	2000	2200
M33x2	2250	2475
M36	2600	2860
M36x2	2950	3245
M39	3400	3740
M39x2	3720	4092

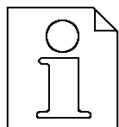
Inhaltsverzeichnis**Table of contents****Table des matières****Indice general**

		SP11 LMR	SP11 LMR	SP11 LMR	SP11 LMR	1
1.0	41233-1204	Dieselantrieb	Diesel drive	Entraînemt.par mot.Diesel	Accionamiento Diesel.....	5
1.0	41234-1212	Dieselmotor	Diesel engine	Moteur Diesel	Motor Diesel	7
1.4	41235-1202	Hydr.-Anlage Ölbehälter	Hydr. system oil tank	Instal.hyd.réserv.à huile	Instal.hid.depós.d.aceite	9
1.4	45838-0911	Hydr.-Behälter	Hydr. tank	Reservoir hydr.	Deposito hydr.	11
1.5	45199-1205	Kraftstofffilter	Fuel filter	Filtre à carburant	Filtro de carburante	13
1.5	45211-1110	Kraftstoffvorfilter	Preliminary fuel filter	Filtre prépar.à carburant	Filtro previo carburante	15
1.7	41236-1204	Kraftstoffanlage	Fuel unit	Installation de carburant	Instalación d. carburante	17
2.3	41237-1212	Hydr.-Steuerblock	Hydr. control block	Bloc de commande hydr.	Bloque de mando hydr.	19
3.4	41243-1202	Hubeinrichtung	Lifting device	Système de levage	Dispositivo de elevación	21
3.6	45928-0911	Hydr.-Motor	Hydr. motor	Moteur hydr.	Motor hydr.	23
5.1	41239-1202	Beleuchtungseinrichtung	Lighting equipment	Installation d'éclairage	Instalación de alumbrado	25
5.1	45649-0911	Batteriemontagegruppe	Battery assembly	Lot de montage p.batterie	Juego de montaje batería	27
5.2	41240-1212	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Cuadro de mando	29
5.2	41241-1203	Abdeckung Steuerschrank	Cover control cabinet	Recouvrem. Arm. de comm.	Protección armario de mando	33
5.5	41242-1212	Luftarmatur	Air fittings	Raccords d'air	Griferia de aire	35
5.8	45674-0911	Sicherheitsabschaltung	Safety cut-out	Déconnexion de sécurité	Desconexion de seguridad	37
6.0	45005-1104	Schneckenpumpe	Worm pump	Pompe à vis	Bomba sin fin	39
6.1	45123-1104	Spannmantel	Clamping jacket	Gaine de serrage	Tubo de sujeción	41
7.2	45113-0911	Druckstutzen 2"/103mm	Pressure connection 2"/103mm	Tubulure de pression 2"/103mm	Tubuladura de presión 2"/103mm.....	43
7.2	45695-0911	Druckstutzen L6-L7	Pressure connection L6-L7	Tubulure de pression L6-L7	Tubuladura de presión L6-L7	45
7.3	41244-1202	Antrieb Schneckenpumpe	Drive for worm pump	Entraînement pompe à vis	Accionam. p.bomba sinfin	47
8.0	41245-1202	Hubmischer	Lifting mixer	Malaxeur de levage	Mezclador de elevación	49
8.1	41246-1302	Mischergrill	Mixer grid	Grille malaxeur	Rejilla	53
8.1	41247-1212	Schutzgitter	Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección	55
8.3	45639-1110	Kardanwelle	Cardan shaft	Arbre cardan	Arbol de cardan	57
9.0	41248-1212	Rahmen	Frame	Cadre	Bastidor	59
9.0	41249-1202	Trennwand	Partition wall	Paroi de séparation	Pared separador	61
9.2	41250-1302	Haube	Hood	Capot	Capot	63
9.5	44950-0911	Rad kpl. 165SRx13	Wheel, cpl. 165SRx13	Roue, cpl. 165SRx13	Rueda, cpl. 165SRx13	65
9.5	45655-1210	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis	67
9.5	45672-1110	Fahrgestell mit Deichsel	Chassis with towbar	Châssis avec timon	Chasis con lanza	69
9.8	41251-1212	Auspuffanlage	Exhaust system	Echappement	Instalación de escape	71
10.2	45329-0911	Kupplung M50/G2" IG	Coupling M50/G2" IG	Accouplement M50/G2" IG	Acoplamiento M50/G2" IG	73



Inhaltsverzeichnis**Table of contents****Table des matières****Indice general**

12.1	45354-1210	Hochdruck-Pistole	Spray gun	Pistolet de projection	Pistola de proyección	75
12.1	45646-1110	Hochdruckreiniger	High pressure cleaner	High pressure cleaner	Limpiadores de alta presión	77
12.1	45697-0911	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard	79
12.2	41252-1202	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor	81
12.3	41531-1210	Hochdruckwasserpumpe	High pressure water pump	Pompe à eau haute press.	Bomba d.agua d.alta pres.	83
12.3	45690-1210	Hochdruckwasserpumpe	High pressure water pump	Pompe à eau haute press.	Bomba d.agua d.alta pres.	87
12.7	41253-1212	Wasserzugabearmatur	Water supply fittings	Robinetterie dosage d'eau	Grifería dosificac.d.agua	89
12.7	45281-0911	Deckel	Lid	Couvercle	Tapa	91
12.7	45934-0911	Wasserdosierungsblock	Water dosage block	Bloc de doseur d'eau	Bloque de dosific. de agua	93

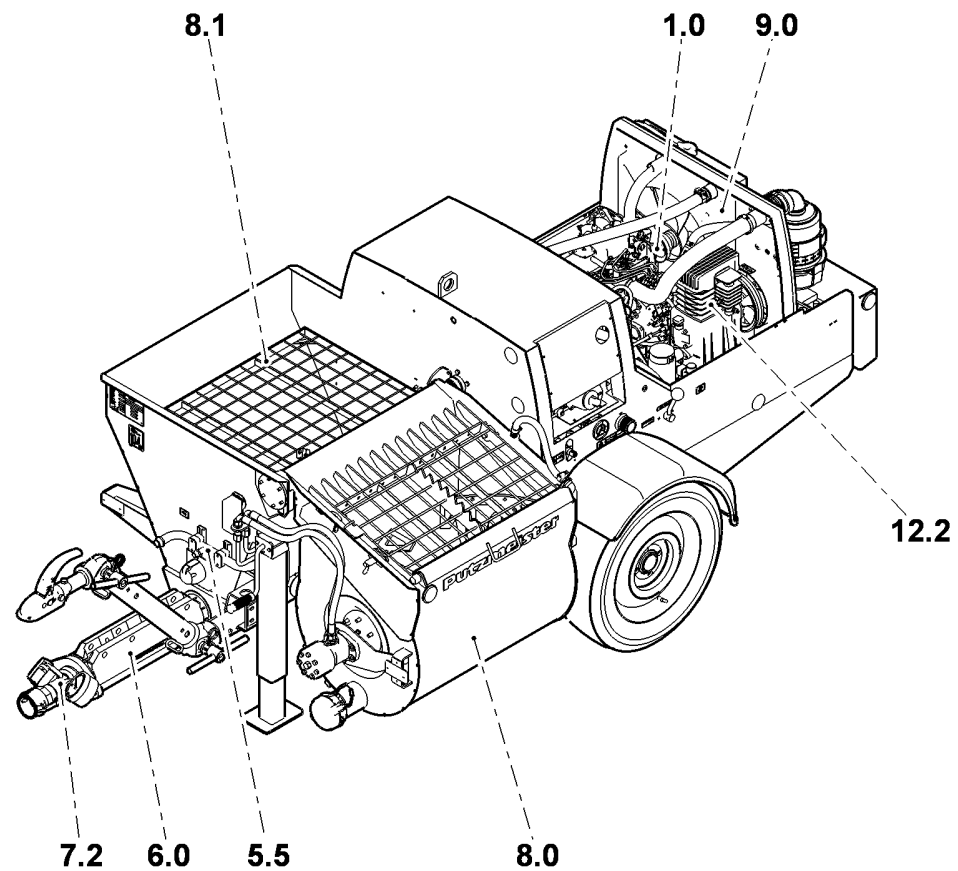
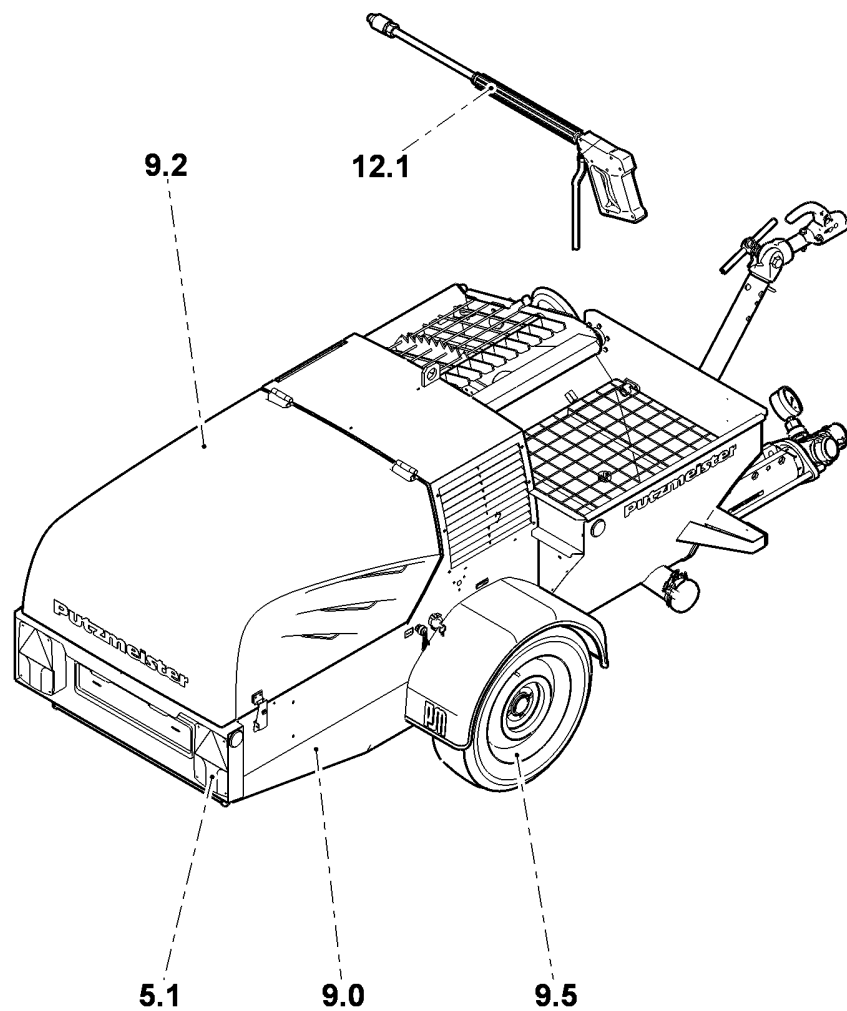


111622010-1302-03

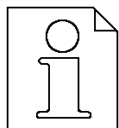
08.02.2013

Ersatzteilliste
Spare parts list
Liste des pièces de rechange
Lista de despiece

Putzmeister

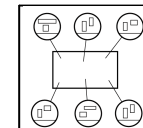


© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



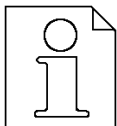
Gruppenübersicht SP11 LMR
Group summary SP11 LMR
Vue d'ensemble SP11 LMR
Plano de conjuntos SP11 LMR

1 - 94

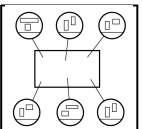


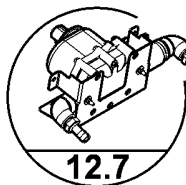
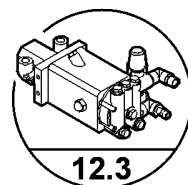
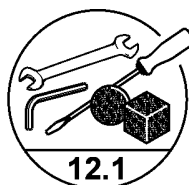
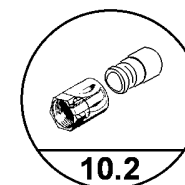
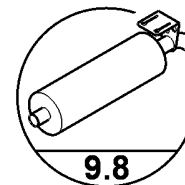
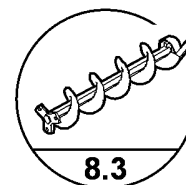
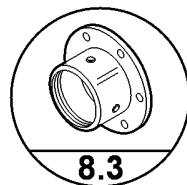
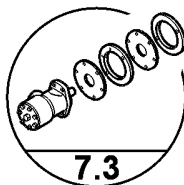
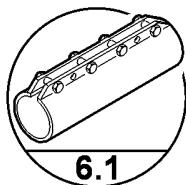
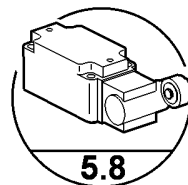
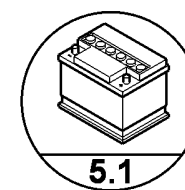
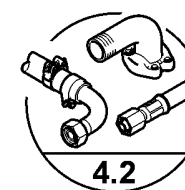
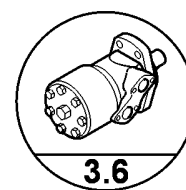
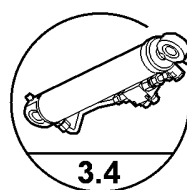
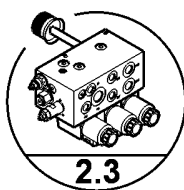
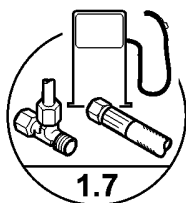
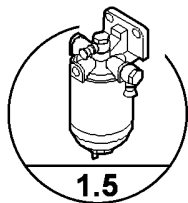
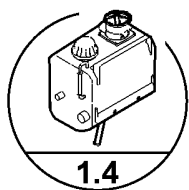
Putzmeister

1.0	Dieselantrieb	Diesel drive	Entraînemt.par mot.Diesel	Accionamiento Diesel
1.0	Dieselmotor	Diesel engine	Moteur Diesel	Motor Diesel
1.4	Hydr.-Anlage Ölbehälter	Hydr. system oil tank	Instal.hyd.réserv.à huile	Instal.hid.depós.d.aceite
1.4	Hydr.-Behälter	Hydr. tank	Reservoir hydr.	Deposito hydr.
1.5	Kraftstoffvorfilter	Preliminary fuel filter	Filtre prépar.à carburant	Filtro previo carburante
1.5	Kraftstofffilter	Fuel filter	Filtre à carburant	Filtro de carburante
1.7	Kraftstoffanlage	Fuel unit	Installation de carburant	Instalación d. carburante
2.3	Hydr.-Steuerblock	Hydr. control block	Bloc de commande hydr.	Bloque de mando hydr.
3.4	Hubeinrichtung	Lifting device	Système de levage	Dispositivo de elevación
3.6	Hydr.-Motor	Hydr. motor	Moteur hydr.	Motor hydr.
4.2	Minimeß-Verschraubungen	Gauge port fittings	Rac. p.branchem.de mesure	Rac. p.puntos de medición
4.2	Hydr.-Schläuche	Hydr. hoses	Flexibles hydr.	Tubos flexibles hydr.
4.2	Hydr.-Verschraubungen BO-	Hydr. fittings BO-	Raccords hydr. BO-	Racores hydr. BO-
4.2	Rohrschelle	Pipe clamp	Collier	Abrazadera de tubo
4.2	Manometer	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro
5.1	Batteriemontagegruppe	Battery assembly	Lot de montage p.batterie	Juego de montaje batería
5.1	Beleuchtungseinrichtung	Lighting equipment	Installation d'éclairage	Instalación de alumbrado
5.2	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Cuadro de mando
5.2	Abdeckung Steuerschrank	Cover control cabinet	Recouvrem. Arm. de comm.	Protección armario de mando
5.5	Luftarmatur	Air fittings	Raccords d'air	Griferia de aire
5.8	Sicherheitsabschaltung	Safety cut-out	Déconnexion de sécurité	Desconexion de seguridad
6.0	Schneckenpumpe	Worm pump	Pompe à vis	Bomba sin fin
6.1	Spannmantel	Clamping jacket	Gaine de serrage	Tubo de sujeción
7.2	Druckstutzen 2"/103mm	Pressure connection 2"/103mm	Tubulure de pression 2"/103mm	Tubuladura de presión 2"/103mm
7.2	Druckstutzen L6-L7	Pressure connection L6-L7	Tubulure de pression L6-L7	Tubuladura de presión L6-L7
7.3	Antrieb Schneckenpumpe	Drive for worm pump	Entraînement pompe à vis	Accionam. p.bomba sinfin
8.0	Hubmischer	Lifting mixer	Malaxeur de levage	Mezclador de elevación
8.1	Mischergrill	Mixer grid	Grille malaxeur	Rejilla
8.1	Schutzgitter	Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección
8.3	Kardanwelle	Cardan shaft	Arbre cardan	Arbol de cardan
9.0	Rahmen	Frame	Cadre	Bastidor
9.0	Trennwand	Partition wall	Paroi de séparation	Pared separador
9.2	Haube	Hood	Capot	Capot
9.5	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
9.5	Fahrgestell mit Deichsel	Chassis with towbar	Châssis avec timon	Chasis con lanza
9.5	Rad kpl. 165SRx13	Wheel, cpl. 165SRx13	Roue, cpl. 165SRx13	Rueda, cpl. 165SRx13

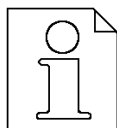


Gruppenübersicht SP11 LMR
Group summary SP11 LMR
Vue d'ensemble SP11 LMR
Plano de conjuntos SP11 LMR

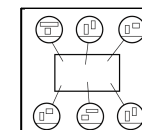




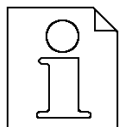
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



Gruppenübersicht SP11 LMR
Group summary SP11 LMR
Vue d'ensemble SP11 LMR
Plano de conjuntos SP11 LMR

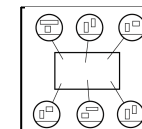


9.8	Auspuffanlage	Exhaust system	Echappement	Instalación de escape
10.2	Kupplung M50/G2" IG	Coupling M50/G2" IG	Accouplement M50/G2" IG	Acoplamiento M50/G2" IG
12.1	Hochdruck-Pistole	Spray gun	Pistolet de projection	Pistola de proyección
12.1	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
12.1	Hochdruckreiniger	High pressure cleaner	High pressure cleaner	Limpiadores de alta presión
12.2	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
12.3	Hochdruckwasserpumpe	High pressure water pump	Pompe à eau haute press.	Bomba d.agua d.alta pres.
12.3	Hochdruckwasserpumpe	High pressure water pump	Pompe à eau haute press.	Bomba d.agua d.alta pres.
12.7	Wasserzugabearmatur	Water supply fittings	Robinetterie dosage d'eau	Grifería dosificac.d.agua
12.7	Wasserdosierungsblock	Water dosage block	Bloc de doseur d'eau	Bloque de dosific. de agua
12.7	Deckel	Lid	Couvercle	Tapa

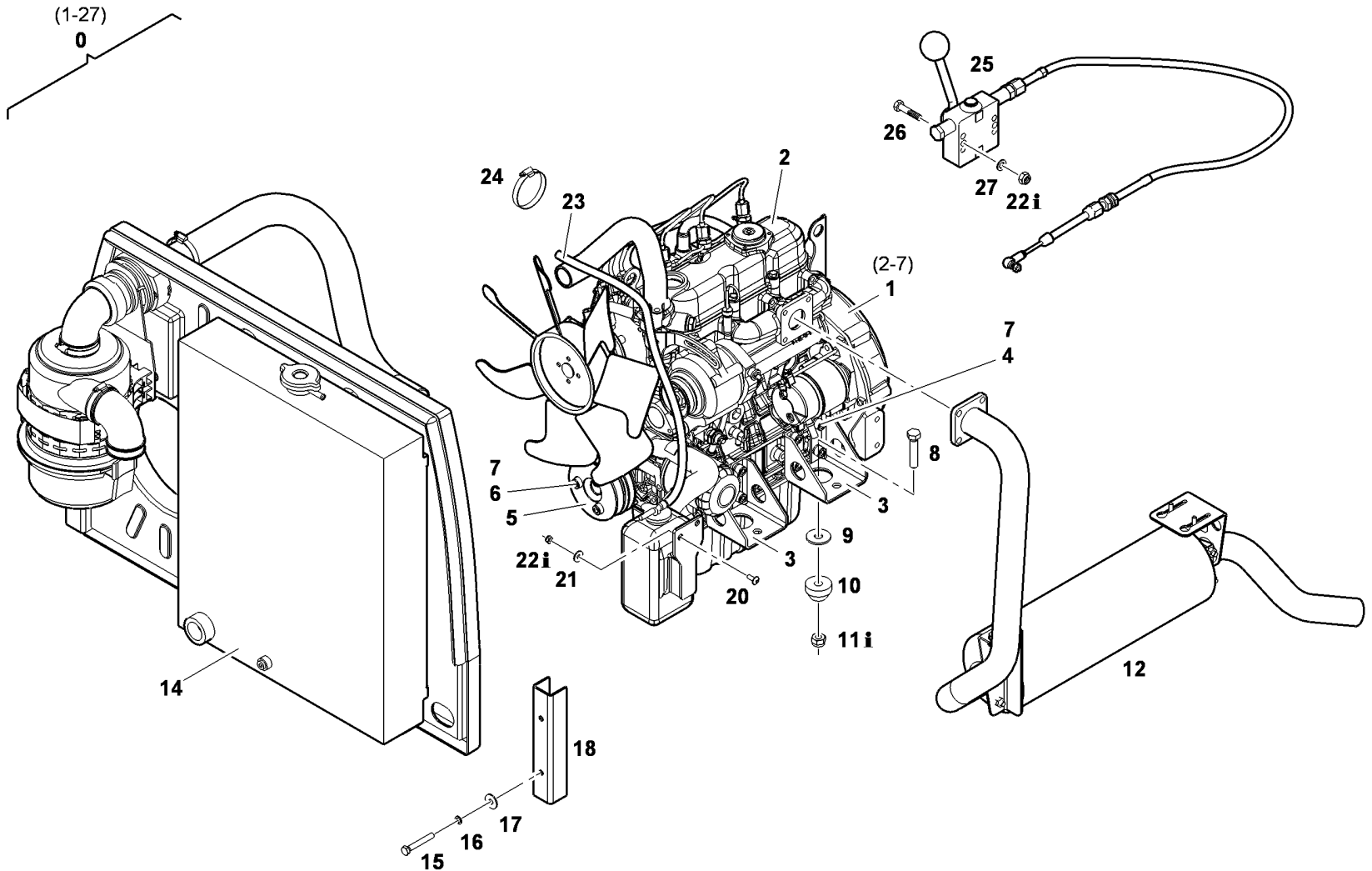


Gruppenübersicht SP11 LMR
Group summary SP11 LMR
Vue d'ensemble SP11 LMR
Plano de conjuntos SP11 LMR

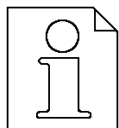
4 - 94



	i
	11, 19, 22
	13 19



1.0
41233-1202
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



553122

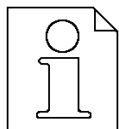
Dieselantrieb
Diesel drive
Entraînemt.par mot.Diesel
Accionamiento Diesel

Putzmeister

5 - 94

1.0
41233-1204

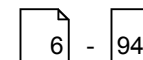
0	553122	1	Dieselantrieb		Diesel drive	Entraînemt.par mot.Diesel	Accionamiento Diesel
1	553242	1	.Dieselantrieb		.Diesel drive	.Entraînemt.par mot.Diesel	.Accionamiento Diesel
2	553241	1	..Dieselmotor		..Diesel engine	..Moteur Diesel	..Motor Diesel EB01-0-41234-1212
3	549809	4	..Motorfuß		..Engine foot	..Pied de moteur	..Pie del motor
4	417906	16	..Zylinderschraube	M10x20 DIN912-8	..Socket head cap screw	..Vis à tête cylindrique	..Tornillo cilíndrico rosca
5	552433	1	..Keilriemenscheibe		..V-belt pulley	..Poulie	..Polea motriz
6	248454007	3	..Zylinderschraube	M10x1,25x35DIN912-10	..Socket head cap screw	..Vis à tête cylindrique	..Tornillo cilíndrico rosca
7	036119004	19	..Federring	10 DIN7980	..Spring ring	..Rondelle elastique	..Anillo elastico
8	032382000	4	..Sechskantschraube	M12x55 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
9	037336006	4	..Scheibe	A13 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
10	213200008	4	..Scheibe		..Washer	..Rondelle	..Arandela
11	034107005	4	..Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8	..Hex nut, Self-lock	..Ecrou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
12	550452	1	..Auspuffanlage		..Exhaust system	..Echappement	..Instalación de escape EB09-8-41251-1212
13	434904	1	..Isolierschlauch		..Insulating tube	..Flexible d'isolation	..Manguera aisladora
14	553123	1	..Trennwand		..Partition wall	..Paroi de séparation	..Pared separador EB09-0-41249-1202
15	032344006	4	..Sechskantschraube	M8x55 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
16	036505003	4	..Sicherungsscheibe	VS8	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
17	037333009	4	..Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
18	440779	2	..Befestigung		..Fixture	..Fixation	..Fijación
19	034106006	2	..Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	..Hex nut, Self-lock	..Ecrou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
20	401329	2	..Linsenschraube	M6x16 -10.9	..Oval head screw	..Vis a tete goutte-de-suif	..Tornillo de cabeza lentej
21	037330002	2	..Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
22	034104008	4	..Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	..Hex nut, Self-lock	..Ecrou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
23	468669	1	..Gummischlauch	DN 7,5x 1,6 20Bar	..Rubber hose	..Tuyau flex. en caoutch.	..Manguera de goma
24	002334004	1	..Schlauchschele	Ø 40-60	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera
25	475716	1	..Fernbetätigung	1500mm	..Remote control lever	..Levier pour télécommande	..Palanca de telemando
26	032113004	2	..Sechskantschraube	M6x45 DIN931-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
27	037105004	2	..Scheibe	M6 DIN125-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela



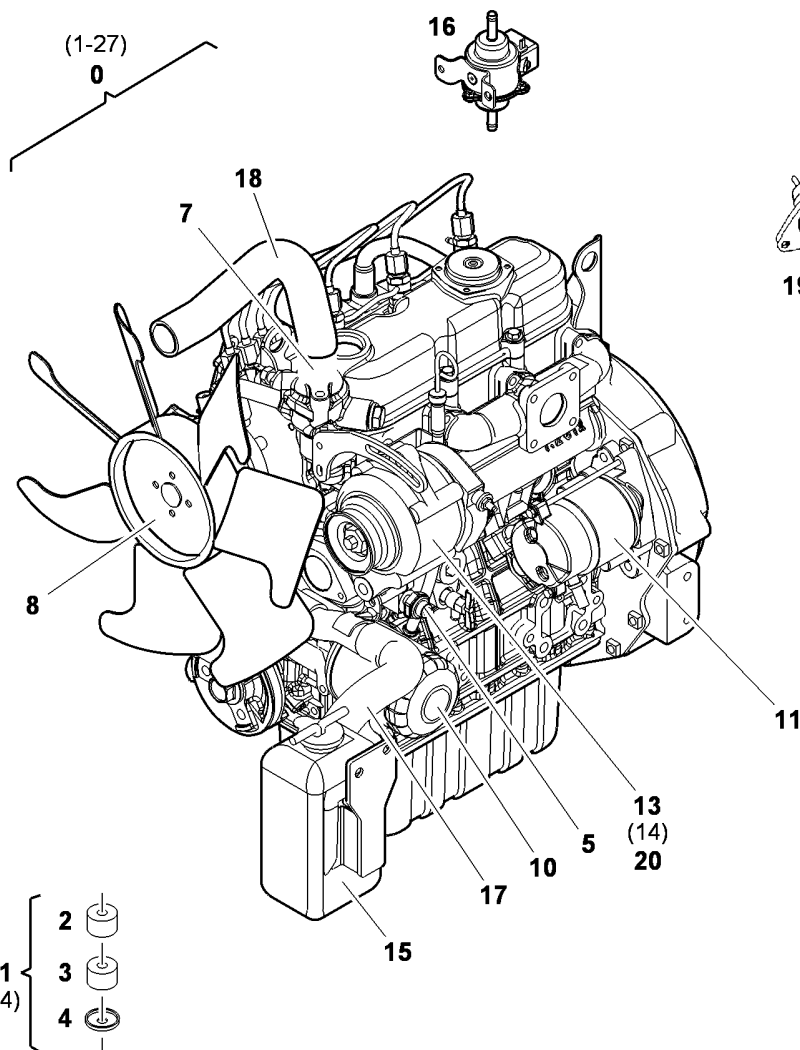
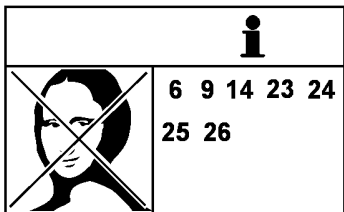
553122

Dieselantrieb
Diesel drive
Entraînemt.par mot.Diesel
Accionamiento Diesel

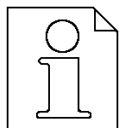
Putzmeister



1.0
41233-1204



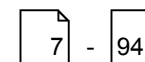
1.0
41234-1202
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



553241

Dieselmotor
Diesel engine
Moteur Diesel
Motor Diesel

Putzmeister

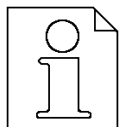


- 94

1.0

41234-1212

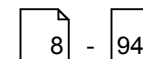
0	553241	1	Dieselmotor		Diesel engine	Moteur Diesel	Motor Diesel
1	433899	1	.Satz Gummipuffer		.Set of rubber buffers	.Jeu de tampons caoutchouc	.Juego de topos de goma
2	454563	2	..Gummipuffer		..Rubber buffer	..Tampon en caoutchouc	..Tope de goma
3	454565	2	..Gummipuffer		..Rubber buffer	..Tampon en caoutchouc	..Tope de goma
4	454566	2	..Scheibe		..Disc	..Disque	..Disco
5	209049008	1	.Öldruckschalter		.Oil pressure switch	.Interr. pression d'huile	.Interrupt. presión aceite
6	456217	1	.Keilriemen		.V-belt	.Courroie trapézoïdale	.Correa trapezoidal
7	436682	1	.Thermostat		.Thermostat	.Soupape thermostatique	.Termóstato
8	457103	1	.Lüfterrad		.Fan wheel	.Poulie de ventilateur	.Rueda de ventilador
9	553271	3	.Distanzhülse	10 mm	.Spacer sleeve	.Douille d'écartement	.Casquillo separador
10	208989004	1	.Ölfilter		.Oil filter	.Filtre à huile	.Filtro de aceite
11	211220006	1	.Anlasser	1,4kW 12V DC	.Starter	.Démarreur	.Motor de arranque
12	558261	1	.Kupplung		.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
13	209674004	1	.Lichtmaschine	12V 40A	.Generator	.Génératrice	.Generador
14	527960	1	..Regler		..Controller	..Régulateur	..Regulador
15	466599	1	.Ausgleichsbehälter		.Expansion tank	.Vase d'expansion	.Dépósito de compensación
16	209554001	1	.Kraftstoffpumpe	12V DC	.Fuel pump	.Pompe de carburant	.Bomba de carburante
17	208988005	1	.Wasserschlauch		.Water hose	.Tuyau d'eau	.Manguera de agua
18	208987006	1	.Wasserschlauch		.Water hose	.Tuyau d'eau	.Manguera de agua
19	214560006	1	.Hubmagnet		.Linear solenoid	.Electro-aimant de levage	.Electro-imán
20	478004	1	.Stecker		.Plug	.Fiche mâle	.Enchufe
21	478005	1	.Stecker		.Plug	.Fiche mâle	.Enchufe
22	415960	1	.Drehzahlverstellung		.Speed adjustment	.Régulateur de vitesse	.Regulac.d.num.de revoluc.
23	212568000	1	.Dichtung	ø=1005mm	.Gasket	.Joint	.Junta
24	209552003	3	.Glühkerze	12V	.Heater plug	.Bougie de préchauffage	.Bujía de incandescencia
25	549066	1	.Rohr		.Pipe	.Tuyau	.Tubo
26	549067	3	.Dichtscheibe		.Gasket	.Rondelle d'étanchéité	.Arandela de empaquetadur
27	404084	1	.Kupplungsglocke		.Clutch housing	.Carter d'embrayage	.Caja del embrague



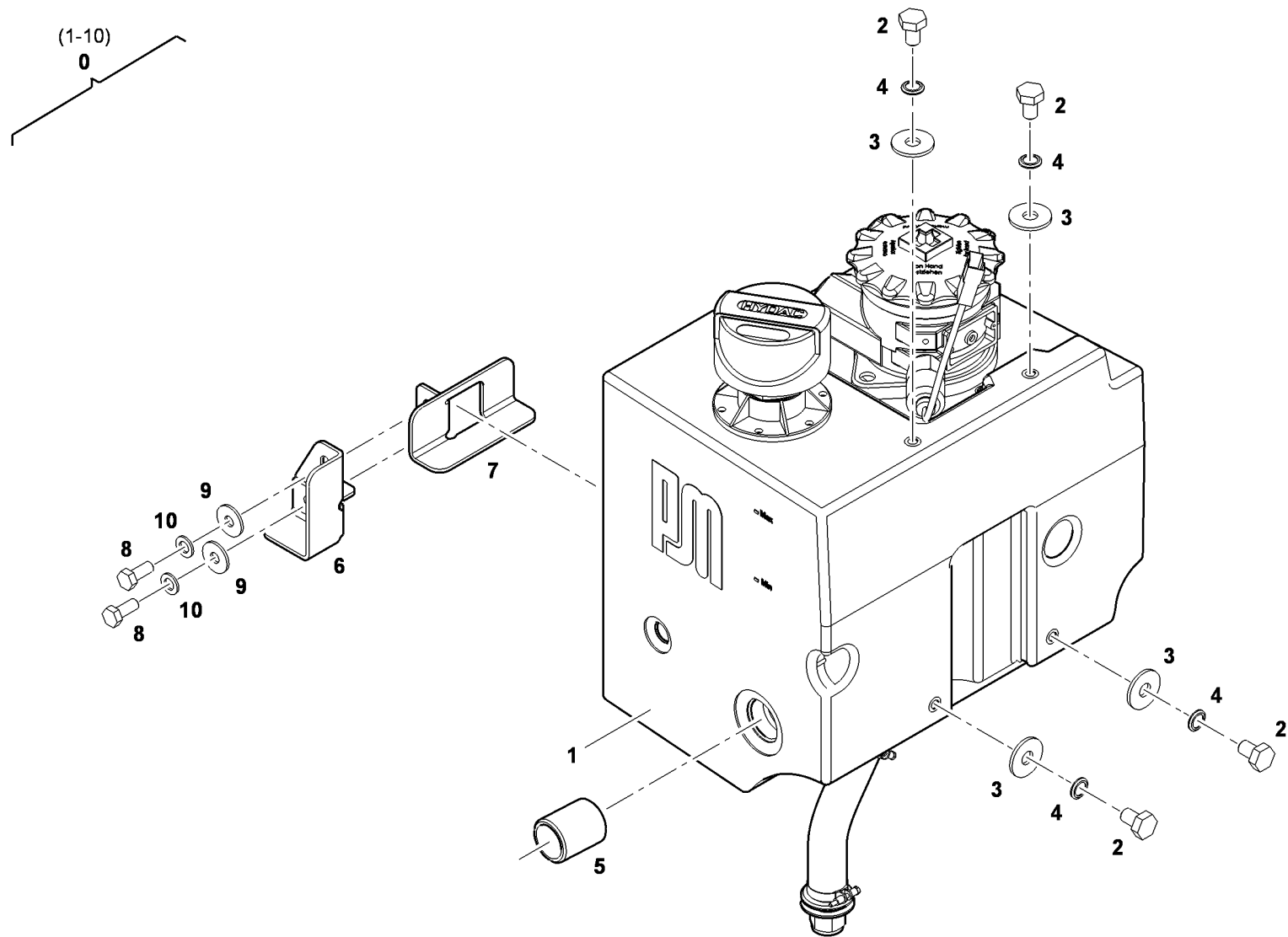
553241

Dieselmotor
Diesel engine
Moteur Diesel
Motor Diesel

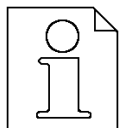
Putzmeister



1.0
41234-1212



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



553540

Hydr.-Anlage Ölbehälter
Hydr. system oil tank
Instal.hyd.réserv.à huile
Instal.hid.depós.d.aceite

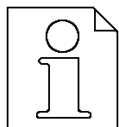
Putzmeister

9 - 94

1.4

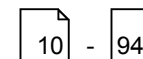
41235-1202

0	553540	1	Hydr.-Anlage Ölbehälter		Hydr. system oil tank	Instal.hyd.réserv.à huile	Instal.hid.depós.d.aceite
1	474173	1	.Hydr.-Behälter		.Hydr. tank	.Reservoir hydr.	.Deposito hidr. EB01-4-45838-0911
2	041389007	4	.Sechskantschraube	M10x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
3	037331001	4	.Scheibe	A10,5 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
4	036506002	4	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
5	497537	1	.Nippel		.Nipple	.Nipple	.Manguito
6	552338	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
7	482978	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
8	032337000	2	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
9	037333009	2	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
10	036505003	2	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad



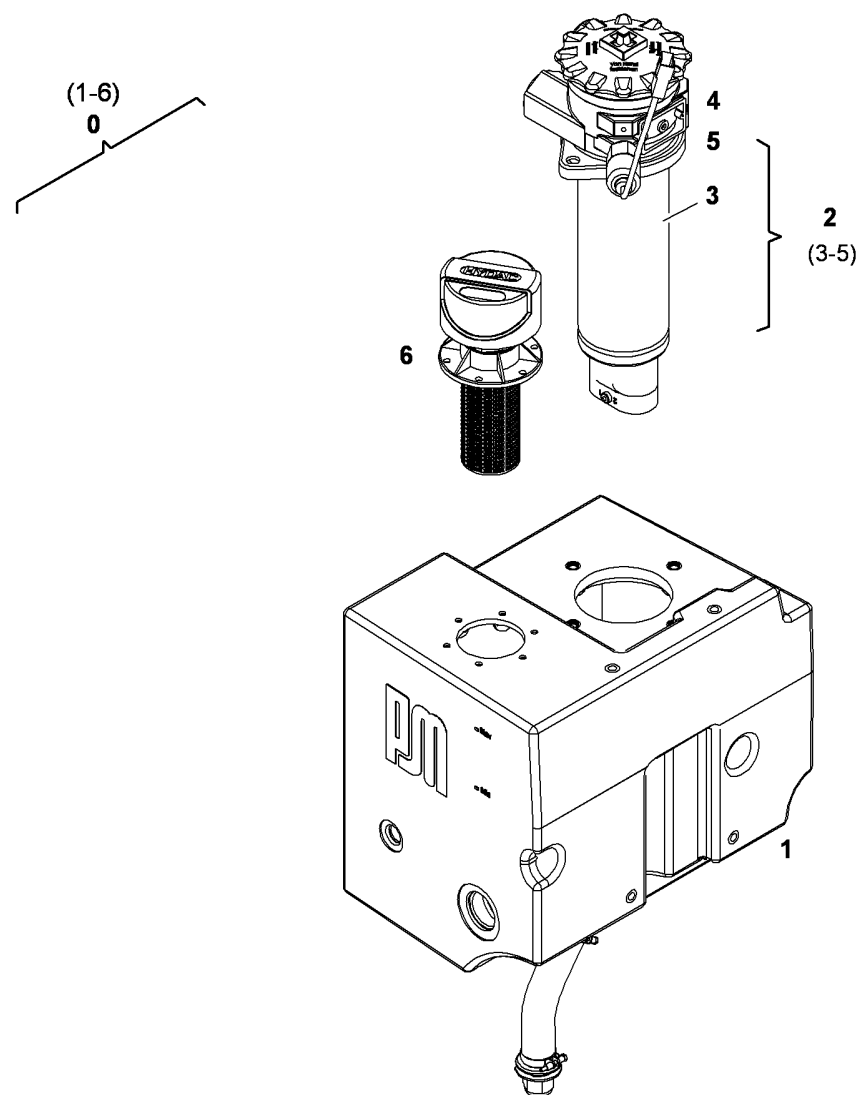
553540

Hydr.-Anlage Ölbehälter
Hydr. system oil tank
Instal.hyd.réserv.à huile
Instal.hid.depós.d.aceite

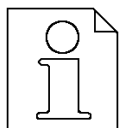


1.4

41235-1202



 **1.4**
45838-0806
© Putzmeister 2008



474173

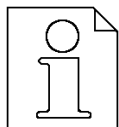
Hydr.-Behälter
Hydr. tank
Reservoir hydr.
Deposito hidr.

Putzmeister

11 - 94

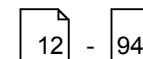
1.4
45838-0911

0	474173	1	Hydr.-Behälter		Hydr. tank	Reservoir hydr.	Deposito hidr.
1	486015	1	.Öltank	17l	.Oil tank	.Réservoir à huile	.Depósito de aceite
2	440306	1	.Saugfilter	100 l/min	.Suction filter	.Filtre d'aspiration	.Filtro de aspiración
3	453109	1	..Wechselfilter		..Change filter	..Filtre remplaçable	..Filtro de cambio
4	466608	1	..Verschmutzungsanzeige		..Dirt accumulation reading	..Indication d'encrassement	..Indic. impureza p. filtro
5	501884	1	..Dichtring		..Seal ring	..Joint d'étanchéité	..Junta de estanquidad
6	485975	1	..Einfüllstutzen	800L/min	.Filling neck	.Tubulure de remplissage	.Tubuladura de relleno



474173

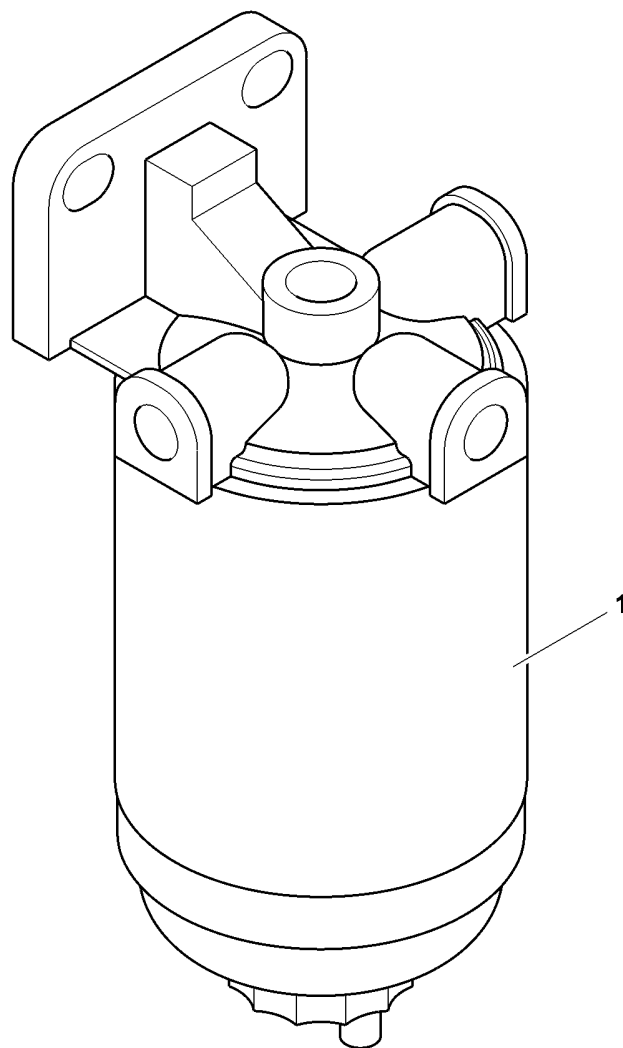
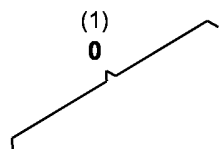
Hydr.-Behälter
Hydr. tank
Reservoir hydr.
Deposito hidr.



1.4

45838-0911

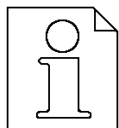
Putzmeister



1.5

45199-1101

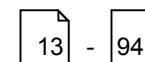
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



209053007

Kraftstofffilter
Fuel filter
Filtre à carburant
Filtro de carburante

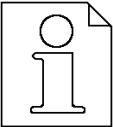
Putzmeister



1.5

45199-1205

0	209053007	1	Kraftstofffilter	Fuel filter	Filtre à carburant	Filtro de carburante
1	208777009	1	.Kraftstofffilter	.Fuel filter	.Filtre à carburant	.Filtro de carburante

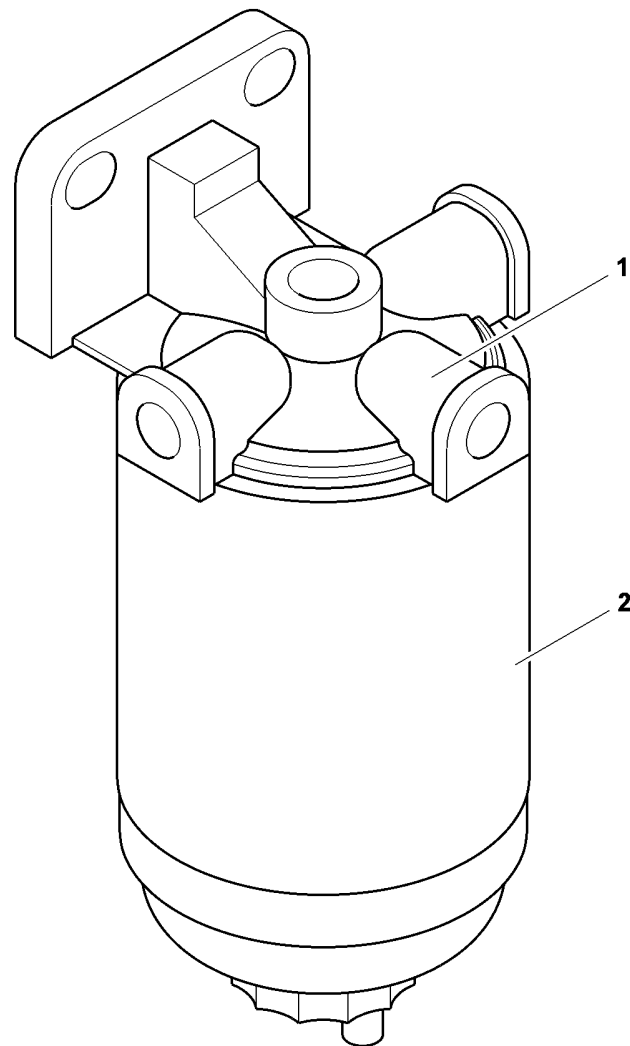
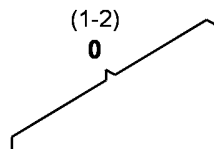


209053007

Kraftstofffilter
Fuel filter
Filtre à carburant
Filtro de carburante



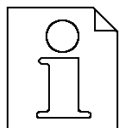
1.5
45199-1205



1.5

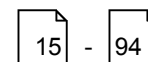
45211-0911

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



211234005

Kraftstoffvorfilter
Preliminary fuel filter
Filtre prépar.à carburant
Filtro previo carburante

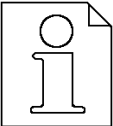


1.5

45211-1110

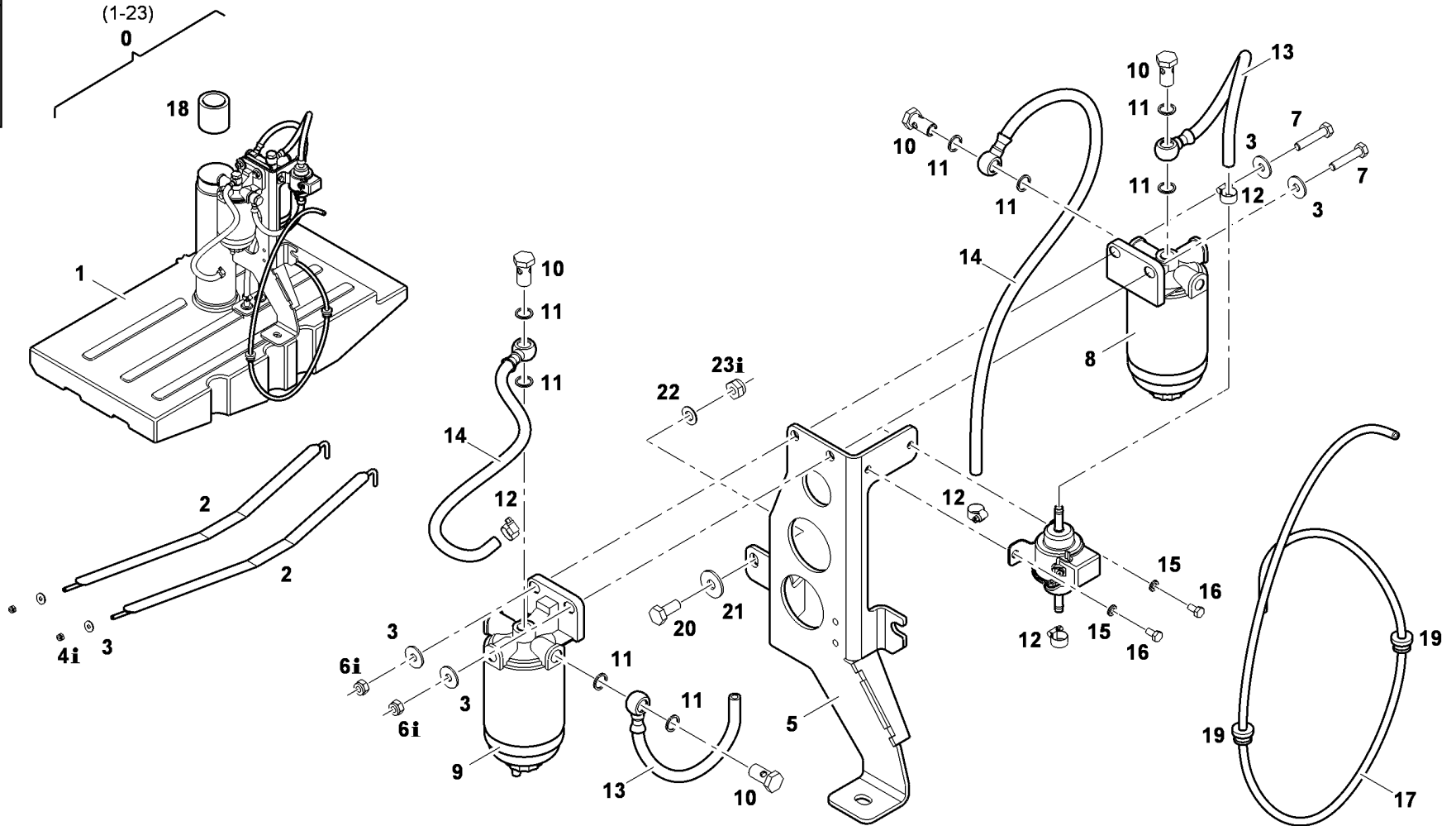
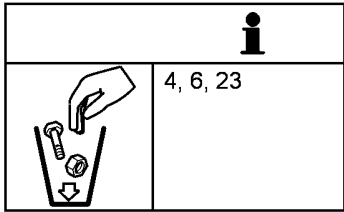
Putzmeister

0	211234005	1	Kraftstoffvorfilter	Preliminary fuel filter	Filtre prépar.à carburant	Filtro previo carburante
1	211231008	1	.Filterkopf	.Filter head	.Tête de filtre	.Cabeza de filtro
2	211233006	1	.Kraftstoffvorfilter	.Preliminary fuel filter	.Filtre prépar.à carburant	.Filtro previo carburante



211234005

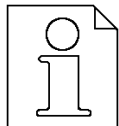
Kraftstoffvorfilter
Preliminary fuel filter
Filtre prépar.à carburant
Filtro previo carburante



1.7

41236-1202

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



553111

Kraftstoffanlage
Fuel unit
Installation de carburant
Instalación d. carburante

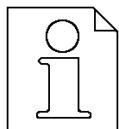
Putzmeister

17 - 94

1.7

41236-1204

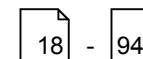
0	553111	1	Kraftstoffanlage		Fuel unit	Installation de carburant	Instalación d. carburante
1	549371	1	.Kraftstofftank	25l	.Fuel tank	.Réservoir de carburant	.Depósito de carburante
2	549428	2	.Spannband		.Tightening strap	.Bande de serrage	.Cinta de sujeción
3	037333009	6	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
4	034105007	2	.Sechskantmutter, selbsts	M8 DIN985-10	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
5	560737	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
6	293146001	2	.Sechskantmutter, selbsts	M8 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	032126004	2	.Sechskantschraube	M8x40 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
8	211234005	1	.Kraftstoffvorfilter		.Preliminary fuel filter	.Filtre prépar.à carburant	.Filtro previo carburante EB01-5-45211-1110
9	209053007	1	.Kraftstofffilter		.Fuel filter	.Filtre à carburant	.Filtro de carburante EB01-5-45199-1205
10	060452009	4	.Hohlschraube	DN8 M14x1,5	.Banjo bolt	.Boulon creux a filet fem.	.Tornillo hueco
11	037533003	8	.Dichtring	A14x18 DIN7603-CU	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad
12	406893	4	.Schlauchschele	Ø 10	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
13	214256006	2	.Schlauch		.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
14	214257005	2	.Schlauch		.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
15	037105004	2	.Scheibe	M6 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
16	032313008	2	.Sechskantschraube	M6x12 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
17	207952003	1	.Kraftstoffschele	DN 2X1,9mm 25B LW3,2	.Fuel hose	.Tuyau de carburant	.Manguera de carburante
18	211374004	1	.Zylindersieb		.Sieve	.Tamis	.Tamiz
19	459045	2	.Gummidurchführungstülle		.Rubber lead-through	.Passe-cloison caoutchouc	.pasacables de goma
20	032357006	2	.Sechskantschraube	M10x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
21	037331001	2	.Scheibe	A10,5 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
22	037108001	2	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
23	034106006	2	.Sechskantmutter, selbsts	M10 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant



553111

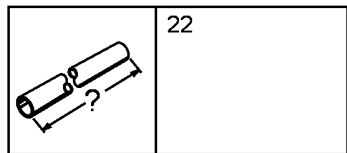
Kraftstoffanlage
Fuel unit
Installation de carburant
Instalación d. carburante

Putzmeister

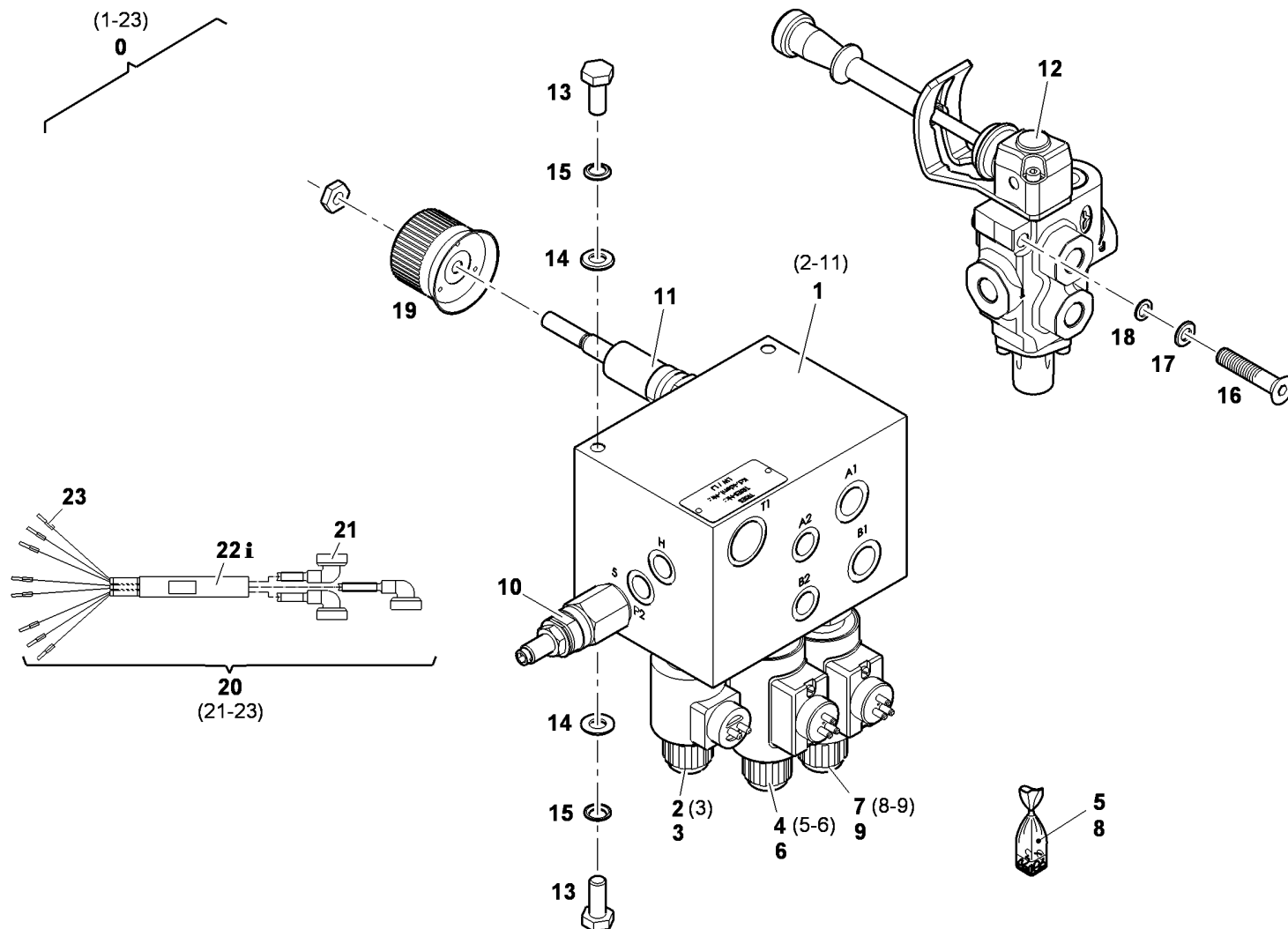


1.7

41236-1204



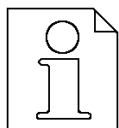
(1-23)
0



2.3

41237-1205

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



553125

Hydr.-Steuerblock
Hydr. control block
Bloc de commande hydr.
Bloque de mando hidr.

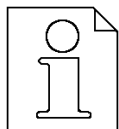
Putzmeister

19 - 94

2.3

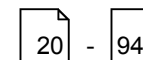
41237-1212

0	553125	1	Hydr.-Steuerblock		Hydr. control block	Bloc de commande hydr.	Bloque de mando hidr.
1	561389	1	.Hydr.-Steuerblock		.Hydr. control block	.Bloc de commande hydr.	.Bloque de mando hidr.
2	534348	1	..4/2-Wegeventil	NG06 315bar 12V	..4/2-way valve	..Distributeur à 4/2 voies	..Válvula de 4/2 vías
3	213470003	1	...Magnetspule	NG6 12V-DC	...Solenoid coil	...Bobine d'electro-aimant	...Carrete del electroiman
4	458450	1	..4/3-Wegeventil	NG06 315bar 12V	..4/3-way valve	..Distributeur à 4/3 voies	..Válvula de 4/3 vías
5	458461	1	...Dichtsatz		...Seal set	...Jeu de joints	...Juego de juntas
6	486745	1	...Magnetspule	NG10 13V DC	...Solenoid coil	...Bobine d'electro-aimant	...Carrete del electroiman
7	458452	1	..4/3-Wegeventil	NG10 315bar 12V	..4/3-way valve	..Distributeur à 4/3 voies	..Válvula de 4/3 vías
8	458462	1	...Dichtsatz		...Seal set	...Jeu de joints	...Juego de juntas
9	486745	1	...Magnetspule	NG10 13V DC	...Solenoid coil	...Bobine d'electro-aimant	...Carrete del electroiman
10	403708	1	..Druckbegrenzungsventil		..Pressure limiting valve	..Limiteur de pression	..Válvula limit.de presión
11	564014	1	..3-Wegeventil	2-60 l/min 2-60 l/min	..3-way valve	..Distributeur à 3 voies	..Válvula de 3 vías
12	561350	1	.Ventilblock		.Valve block	.Bloc de soupapes	.Bloque de válvulas
13	032357006	4	.Sechskantschraube	M10x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	037108001	4	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
15	036506002	4	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
16	031836007	2	.Zylinderschraube	M8x50 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
17	037107002	2	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
18	036505003	2	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
19	208851006	1	.Drehknopf	GN526-48 M10x1	.Turning knob	.Bouton tournant	.Botón de giro
20	573792	1	.Kabelbaum		.Wiring loom	.Faisceau de câbles	.Mazo de cable
21	441812	3	..Vielfach-Steckvorrichtung	3 pol.	..Multiple plug	..Fiche multiple	..Enchufe multiple
22	268929004	1	..Schutzschlauch	PG16	..Protective hose	..Tuyau flex.de protection	..Manguera protectora
23	229252008	9	..Steckhülse		..Pin bushing	..Alvéole	..Casquillo enchufable



553125

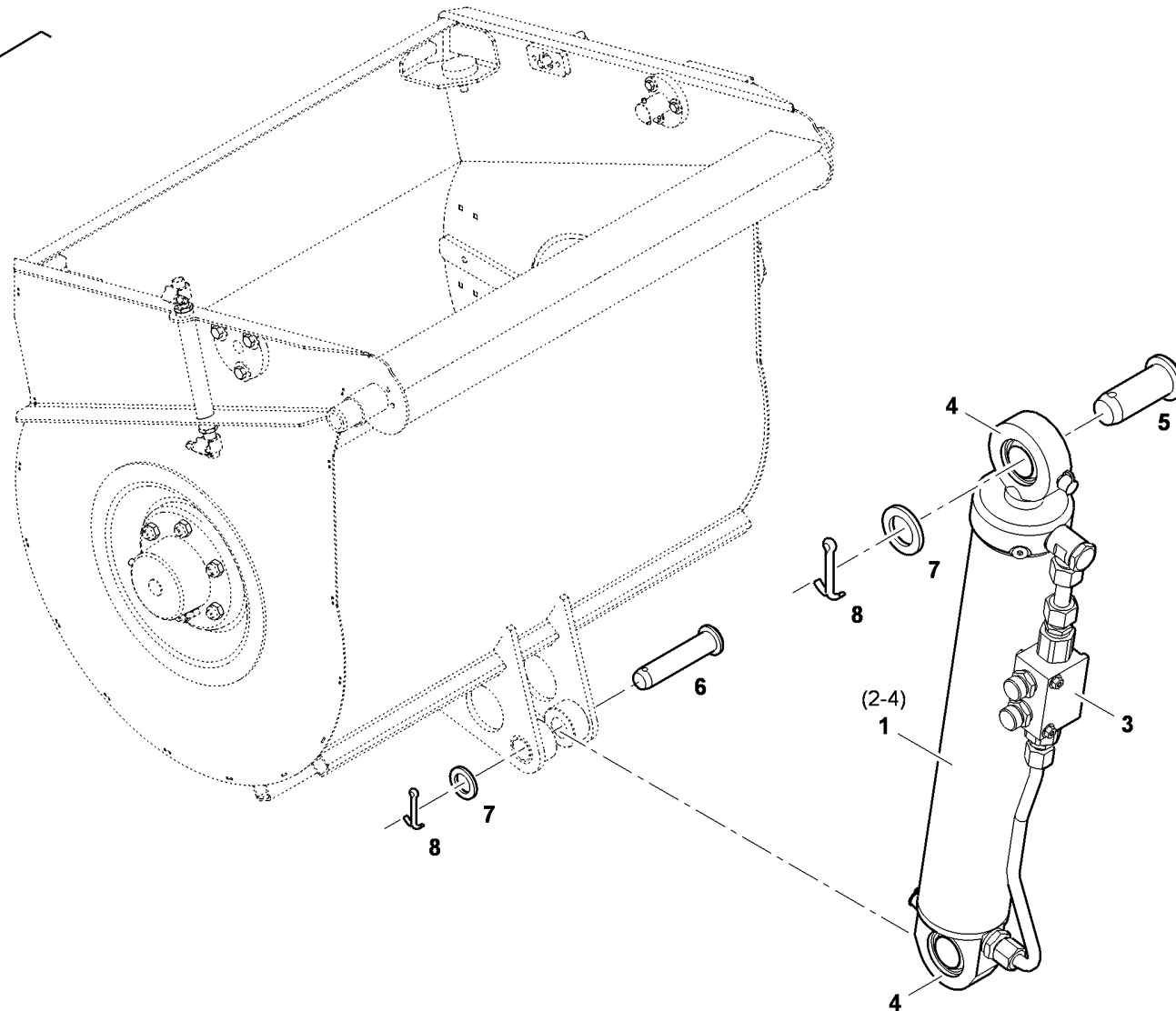
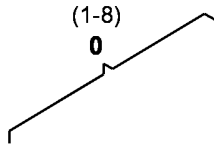
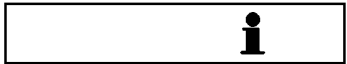
Hydr.-Steuerblock
Hydr. control block
Bloc de commande hydr.
Bloque de mando hidr.



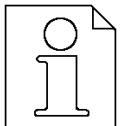
2.3

41237-1212

Putzmeister



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



552796

Hubeinrichtung
Lifting device
Système de levage
Dispositivo de elevación

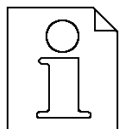
Putzmeister

21 - 94

3.4

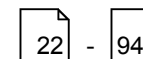
41243-1202

0	552796	1	Hubeinrichtung		Lifting device	Système de levage	Dispositivo de elevación
1	437677	1	.Hydr.-Zylinder	300- 60/ 30	.Hydraulic cylinder	.Vérin hydraulique	.Cilindro hidráulico
2	460985	1	..Dichtsatz		..Seal set	..Jeu de joints	..Juego de juntas
3	466619	1	..Doppelrückschlagventil		..Double non-return valve	..Soupape de retenne doubl	..Válvula de no retorno dobl
4	466620	2	..Gelenklager		..Centering ring	..Articulation à rotule	..Cojinete de rótula
5	213246004	1	.Lagerbolzen	D-25F 7x63x57MM M10-6	.Bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
6	552795	1	.Bolzen		.Bolt	.Axe	.Bulón
7	037425001	2	.Scheibe	25 DIN1440-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
8	038448003	2	.Splint	6,3x50 DIN94-ST	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas



552796

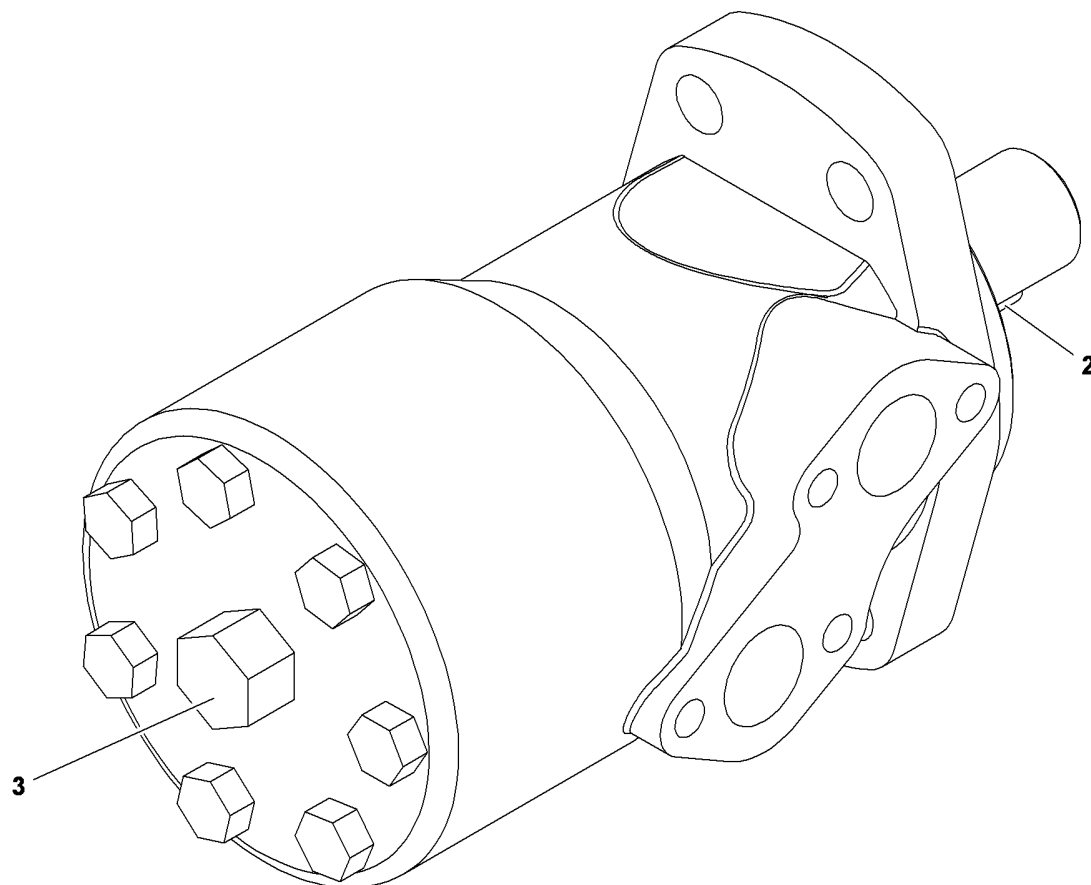
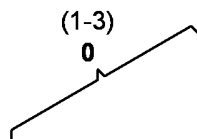
Hubeinrichtung
Lifting device
Système de levage
Dispositivo de elevación



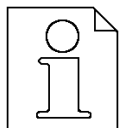
3.4

41243-1202

Putzmeister



 **3.6**
45928-0908
© Putzmeister 2009



405517

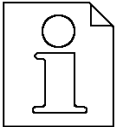
Hydr.-Motor
Hydr. motor
Moteur hydr.
Motor hidr.

Putzmeister

23 - 94

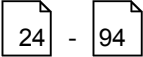
3.6
45928-0911

0	405517	1	Hydr.-Motor	OMR200	Hydr. motor	Moteur hydr.	Motor hidr.
1	067480003	1	.Dichtsatz	Ø 25	.Seal set	.Jeu de joints	.Juego de juntas
2	042846002	1	.Passfeder	A8x7x32 DIN6885	.Drive Key	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
3	041343001	1	.Verschlußschraube	VS-R1/4" WD	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado

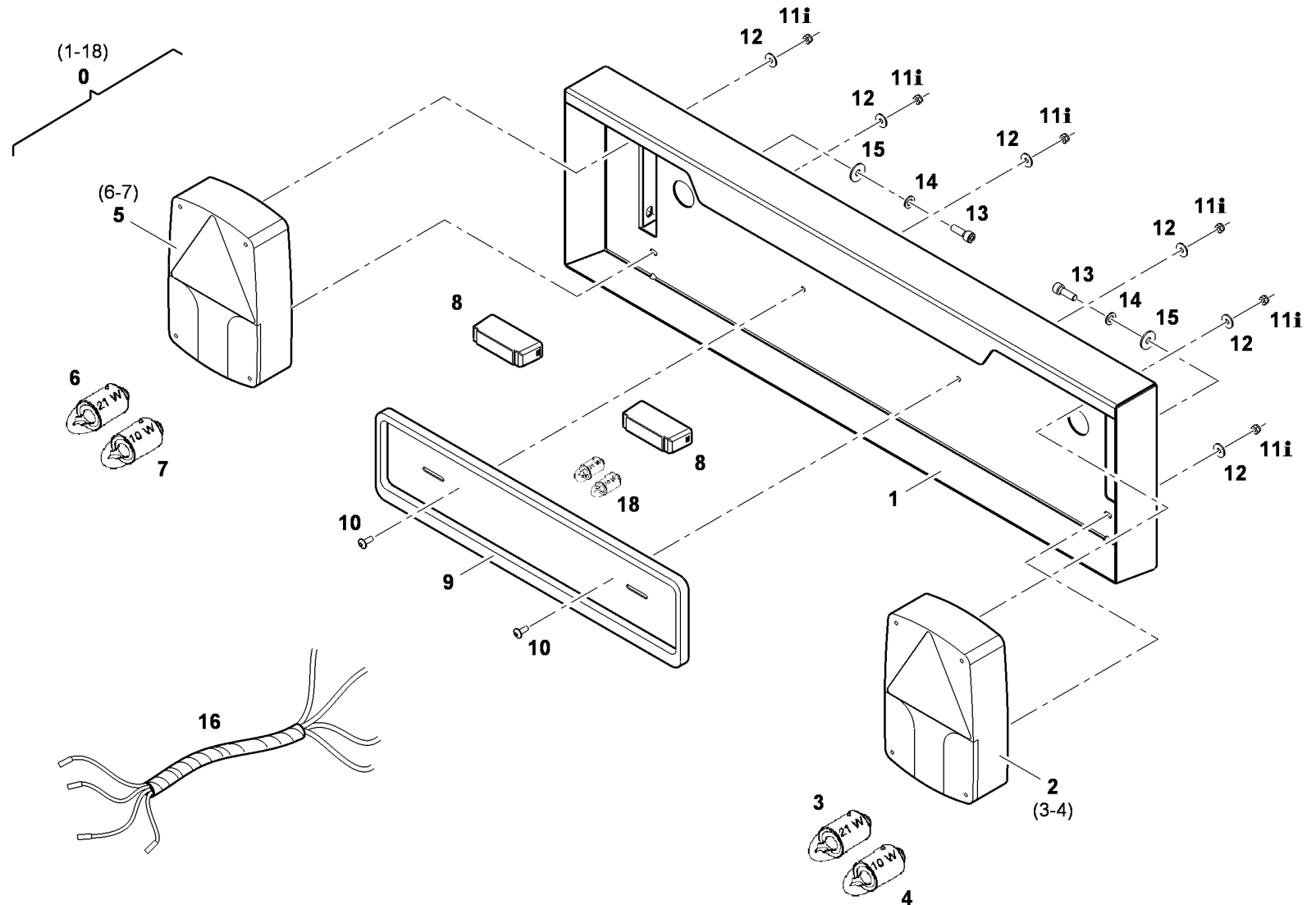
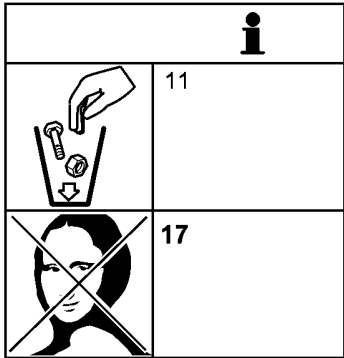


405517

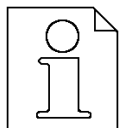
Hydr.-Motor
Hydr. motor
Moteur hydr.
Motor hidr.



3.6
45928-0911



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



549468

Beleuchtungseinrichtung
Lighting equipment
Installation d'éclairage
Instalación de alumbrado

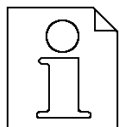
Putzmeister

25 - 94

5.1

41239-1202

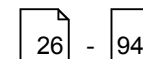
0	549468	1	Beleuchtungseinrichtung		Lighting equipment	Installation d'éclairage	Instalación de alumbrado
1	549467	1	.Leuchtenträger		.Owner for lamps	.Propriétaire p. des lampes	.Proprietario para lampas
2	440975	1	.Leuchtenkombination	154x236	.Light combination	.Combinaison de lumière	.Combinación ligera
3	041192003	3	..Glühlampe	12V 21W BA15S	..Light bulb	..Lampe à incandescence	..Lámpara de incandescenci
4	021387003	1	..Glühlampe	12V; 5W; S8,5	..Light bulb	..Lampe à incandescence	..Lámpara de incandescenci
5	440973	1	.Leuchtenkombination	154x236	.Light combination	.Combinaison de lumière	.Combinación ligera
6	041192003	3	..Glühlampe	12V 21W BA15S	..Light bulb	..Lampe à incandescence	..Lámpara de incandescenci
7	021387003	1	..Glühlampe	12V; 5W; S8,5	..Light bulb	..Lampe à incandescence	..Lámpara de incandescenci
8	549750	2	.Kennzeichenleuchte		.License plate light	.Feu éclairé-plaque	.Pilotos de la matrícula
9	362732003	1	.Kennzeichenhalterung	PM	.Number plate holder	.Immatriculation support	.Bandera titular
10	401329	2	.Linsenschraube	M6x16 -10.9	.Oval head screw	.Vis a tete goutte-de-suif	.Tornillo de cabeza lentej
11	034104008	6	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
12	037330002	6	.Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
13	031831002	4	.Zylinderschraube	M8x25 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
14	036505003	4	.Sicherheitsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
15	037333009	4	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
16	440977	1	.Kabelbaumsatz		.Set of cable forms	.Jeu faisceaux de câbles	.Juego de mazas de cables
17	268929004	1	.Schutzschlauch	PG16	.Protective hose	.Tuyau flex.de protection	.Manguera protectora
18	021387003	2	.Glühlampe	12V; 5W; S8,5	.Light bulb	.Lampe à incandescence	.Lámpara de incandescenci



549468

Beleuchtungseinrichtung
Lighting equipment
Installation d'éclairage
Instalación de alumbrado

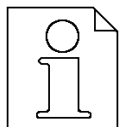
Putzmeister



5.1

41239-1202

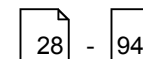
0	440959	1	Batteriemontagegruppe		Battery assembly	Lot de montage p.batterie	Juego de montaje batería
1	428862	1	.Batterie	12V 55Ah	.Battery	.Batterie	.Batería
2	464790	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
3	440242	1	.Spannwinkel		.Clamp angle	.Coude de serrage	.Estribo de sujeción
4	031830003	3	.Zylinderschraube	M8x20 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
5	036505003	5	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
6	205722002	1	.Pol-Kappe	Ø 18,5mm	.Pole protection cap	.Calotte p. borne polaire	.Cubierta a borne
7	448908	1	.Pluskabel		.Plus cable	.Câble positif	.Cable positivo
8	448909	1	.Massekabel		.Earth cable	.Câble de masse	.Cable de masa
9	448910	1	.Massekabel		.Earth cable	.Câble de masse	.Cable de masa
10	032337000	2	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
11	032356007	1	.Sechskantschraube	M10x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
12	036506002	1	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
13	037107002	2	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela



440959

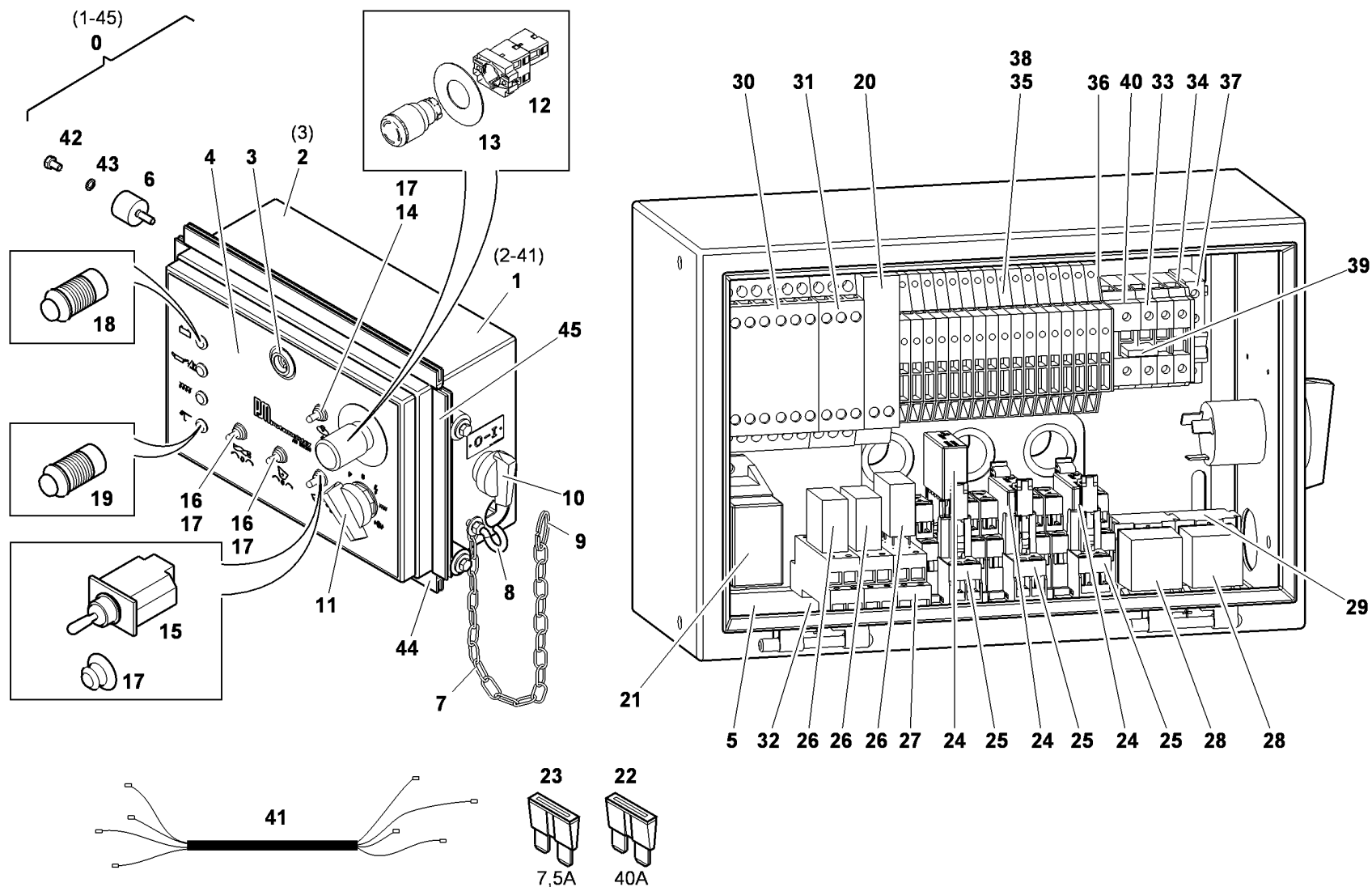
Batteriemontagegruppe
Battery assembly
Lot de montage p.batterie
Juego de montaje batería

Putzmeister

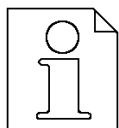


5.1

45649-0911



5.2
41240-1203
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



554391

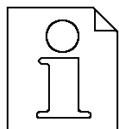
Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

Putzmeister

29 - 94

5.2
41240-1212

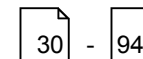
0	554391	1	Steuerschrank		Control cabinet	Armoire de commande	Cuadro de mando
1	546236	1	..Steuerschrank		..Control cabinet	..Armoire de commande	..Cuadro de mando
2	552677	1	..Stahlblechgehäuse	200x300x140	..Housing	..Carter vide	..Carcasa vacia
3	477568	1	...Sicherheitsschloß		...Safety lock	...Serrure de sécurité	...Cerradura de seguridad
4	552296	1	..Funktionsschild		..Function sign	..Plaque de fonction	..Placa de funcionamiento
5	562450	1	..Montageplatte		..Mounting plate	..Plaque de montage	..Placa de montaje
6	065938007	4	..Gummipuffer	25x20-NBR40	..Rubber buffer	..Tampon en caoutchouc	..Tope de goma
7	060560001	1	..Kette	G2x22 DIN5685	..Chain	..Chaîne	..Cadena
8	207577006	1	..Haken		..Hook	..Agrafe	..Gancho
9	268561006	1	..Schlüsselring	Ø 35	..Key ring	..Porte-clés	..Anillo p. leva
10	561212	1	..Drehschalter	35A 12V	..Rotary switch	..Commutateur rotatif	..Conmutador giratorio
11	561210	1	..Zünd Anlaßschalter		..Ignition starter switch	..Interrupteur d'allumage	..Interruptor de encendido
12	452201	1	..Drucktaster		..Press-button switch	..Bouton poussoir	..Pulsador
13	427387	1	..Anzeigeschild für Taster		..Sign for button	..Plaque indicatr.p.bouton	..Placa p.pulsador
14	067034006	1	..Kipptaster	10A; 3S2, 5S12	..Flip switch	..Clé basculante	..Tecla basculante
15	499450	1	..Kippschalter	10A; 1Wechs	..Toggle switch	..Interrupteur basculant	..Interruptor basculante
16	499449	2	..Tastschalter	10A,250V	..Push-button	..Touche	..Pulsador conector
17	067037003	4	..Gummikappe		..Rubber cap	..Capuchon en caoutchouc	..Caperuza de goma
18	246799007	2	..Leuchtdiode, rot	20mA; 12V - 1H1/1H2/2H3	..Light-emitting diode, red	..Diode lumineuse, rouge	..Diodo luminoso, rojo
19	252185003	2	..Leuchtdiode, gelb	20mA; 12V	..Light-emitt.diode, yellow	..Diode lumineuse, jaune	..Diodo luminoso, amarillo
20	561525	1	..Betriebsstundenzähler	12-48V DC	..Operating hours meter	..Compteur heures marche	..Cuentahoras
21	562470	1	..Sicherungsdose	4-pol.40A	..Fuse box	..Boîte à fusibles	..Caja para fusibles
22	261655003	1	..KFZ-Sicherung	40A	..Fuse for vehicle	..Fusible de véhicule	..Fusible del vehículo
23	232276000	2	..KFZ-Sicherung	7,5A	..Fuse for vehicle	..Fusible de véhicule	..Fusible del vehículo
24	543882	3	..Relais	12V 8A	..Relay	..Relais	..Rele
25	543884	3	..Relaissockel		..Relay base	..Socle de relais	..Zócalo de relé
26	277056007	3	..Relais	12V; 8A; 2Wechs	..Relay	..Relais	..Rele
27	436352	3	..Relaissockel		..Relay base	..Socle de relais	..Zócalo de relé
28	210857001	2	..Wechslerrelais	12V; 40/60A	..Change-over relay	..Inverseur	..Contacto conmutador
29	062156002	2	..Stecksocket	5-pol.	..Plug-in socket	..Connecteur multi-broche	..Base de enchufe
30	548033	1	..Diodenplatte	1A 1300V	..Diode holder	..Porte-diodes	..Sostenedor del diodo
31	544517	1	..Diodenplatte		..Diode holder	..Porte-diodes	..Sostenedor del diodo
32	227638006	1	..Hutschiene		..Rail	..Rail	..Rail
33	494792	3	..Reihen клемме	6,0 mm²	..Series terminal	..Barrette à bornes	..Bornes en fila
34	494793	1	..Abschlußplatte		..Back plate	..Plaque d'assemblage	..Placa final
35	445062	17	..Reihen клемме	4,0mm²	..Series terminal	..Barrette à bornes	..Bornes en fila



554391

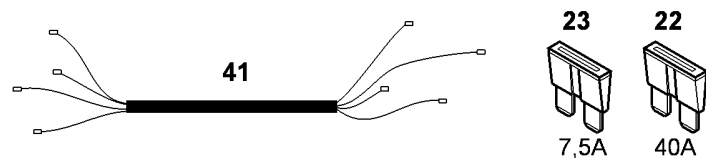
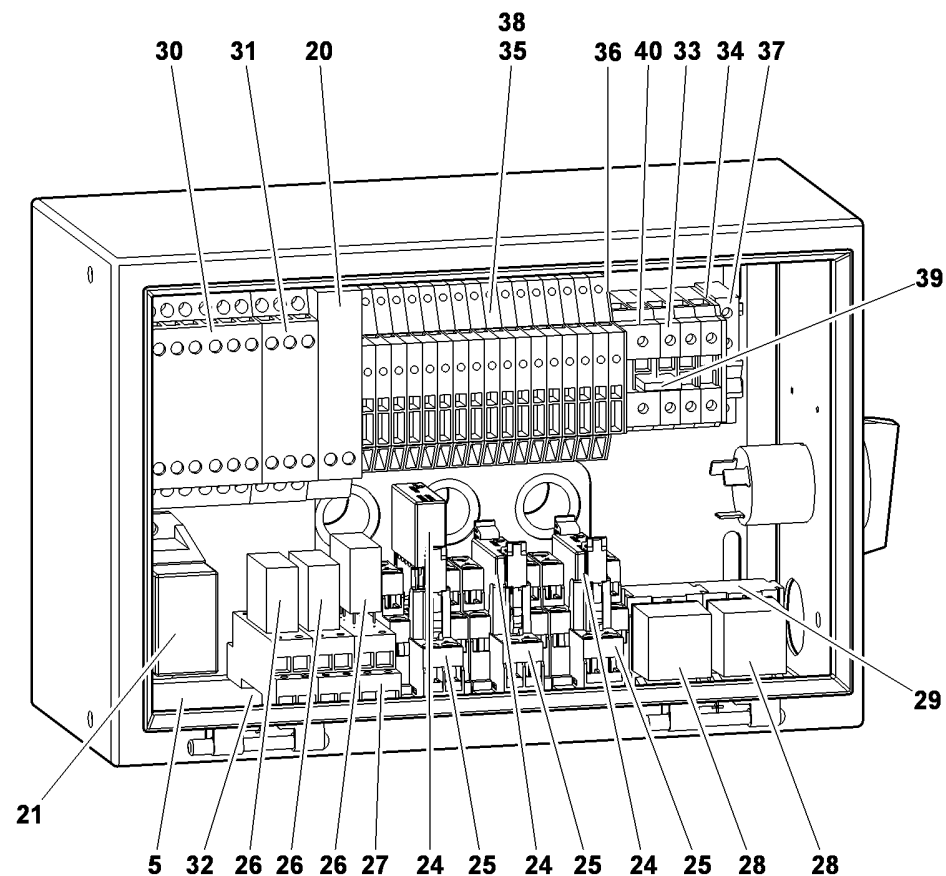
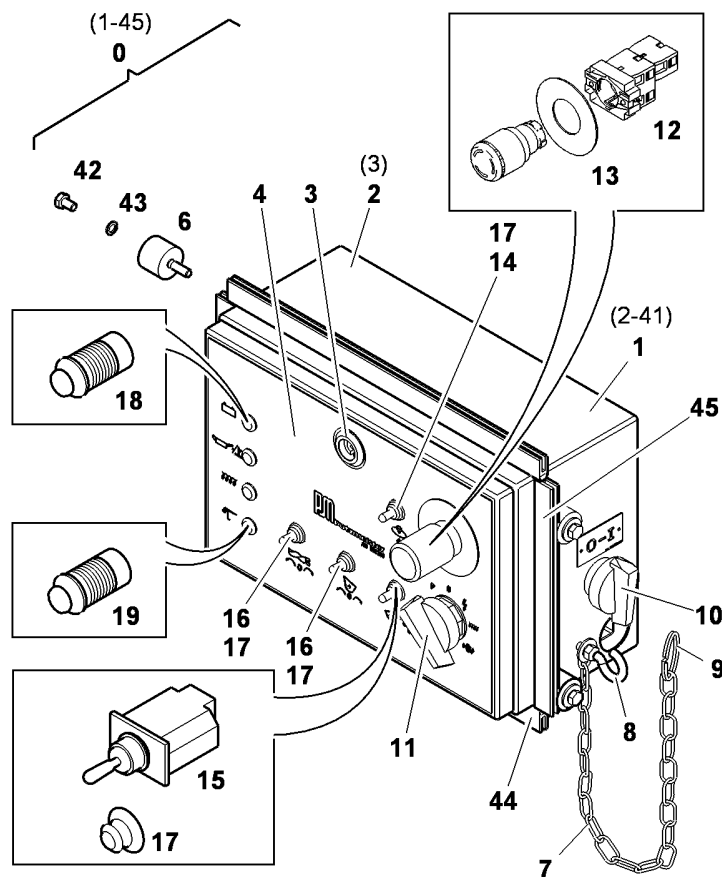
Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

Putzmeister

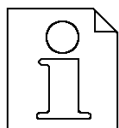


5.2

41240-1212



 **5.2**
41240-1203
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



554391

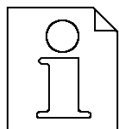
Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

Putzmeister

31 - 94

5.2
41240-1212

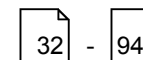
36	239575005	1	..Abschlußplatte		..Back plate	..Plaque d'assemblage	..Placa final
37	239576004	1	..Endwinkel	F BI-LEV CLAMP	..End bracket	..Equerre terminal	..Angulo terminal
38	445063	1	..Brücke	4,0qmm	..Bridge connector	..Pont	..Puenete
39	498926	2	..Brücke	6,0qmm	..Bridge connector	..Pont	..Puenete
40	575324	1	..Reihenklemme		..Series terminal	..Barrette à bornes	..Bornes en fila
41	561491	1	..Kabelbaum		..Wiring loom	..Faisceau de câbles	..Mazo de cable
42	420471	4	..Linsenschraube	M6x8 -10.9	..Oval head screw	..Vis a tete goutte-de-suif	..Tornillo de cabeza lentrej
43	036504004	4	..Sicherungsscheibe	VS6	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
44	064694009	1	..Dichtungsprofil	B3	..Sealing profile	..Joint d'étanch. profilé	..Perfil-junta
45	064694009	1	..Dichtungsprofil	B3	..Sealing profile	..Joint d'étanch. profilé	..Perfil-junta



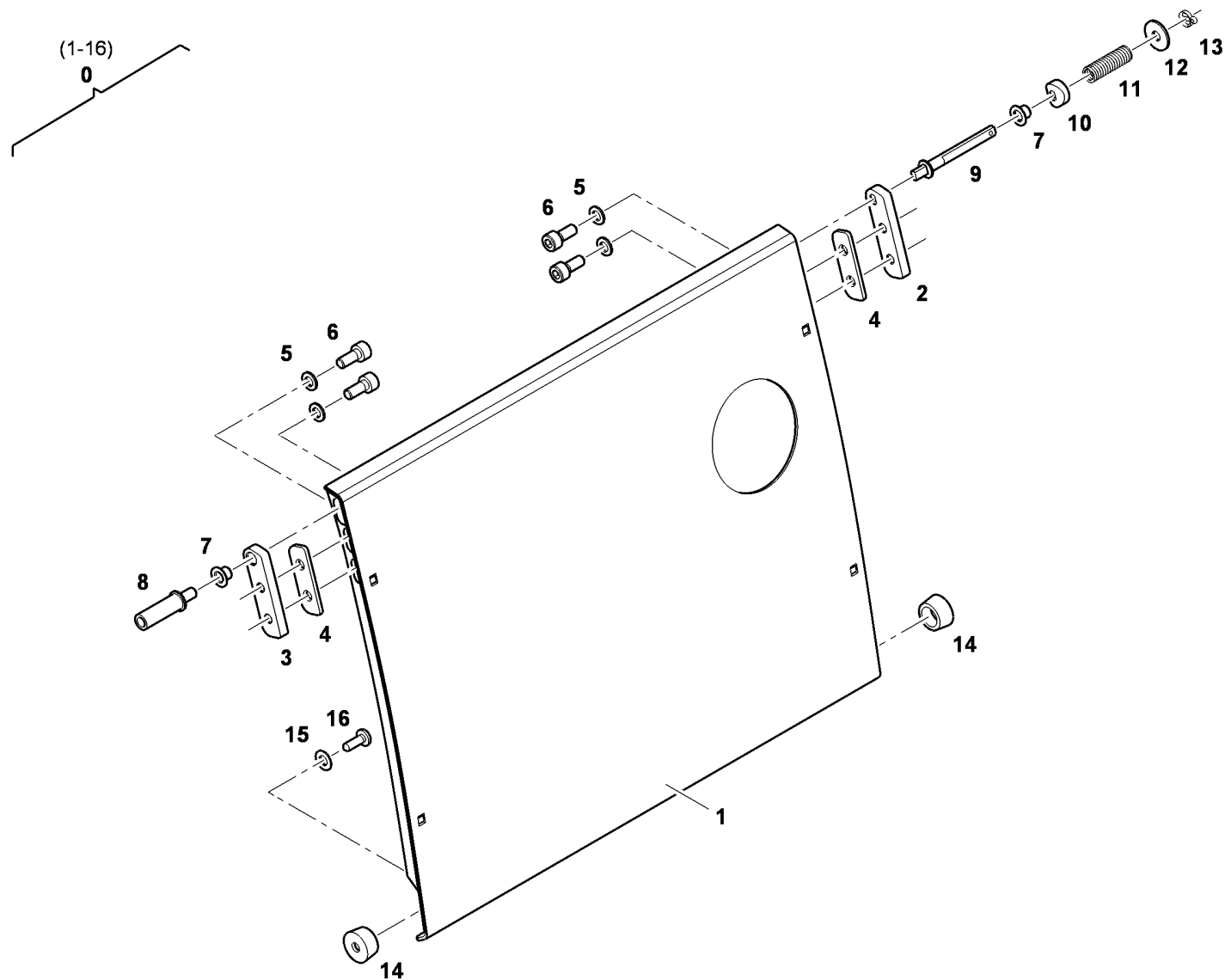
554391

Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

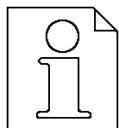
Putzmeister



5.2
41240-1212



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



559337

Abdeckung Steuerschrank
Cover control cabinet
Recouvrem. Arm. de comm.
Protección armario de mando

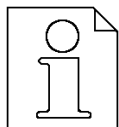
33 - 94

5.2

41241-1203

Putzmeister

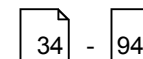
0	559337	1	Abdeckung Steuerschrank		Cover control cabinet	Recouvrem. Arm. de comm.	Protección armario de manc
1	559001	1	.Targaklappe		.Targa flap	.Trappe targa	.Chapaleta targa
2	559284	1	.Befestigungsblech		.Fixing plate	.Tôle de fixation	.Chapa de fijación
3	559285	1	.Befestigungsblech		.Fixing plate	.Tôle de fixation	.Chapa de fijación
4	455729	2	.Befestigungsblech		.Fixing plate	.Tôle de fixation	.Chapa de fijación
5	042132004	4	.Sicherungsscheibe	VS5	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
6	041935008	4	.Zylinderschraube	M5x12 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
7	440716	2	.Gleitlagerbuchse	D 05x 06x 06	.Friction bearing bush	.Coussinet lisse	.Casquillo del cojinete
8	449043	1	.Federbolzen		.Spring bolt	.Goujon de elastique	.Bulón de elastico
9	559255	1	.Achse		.Axle	.Essieu	.Eje
10	559323	1	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela
11	559326	1	.Druckfeder		.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
12	037332000	1	.Scheibe	A5,3 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
13	038405004	1	.Splint	2x16 DIN94-St	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
14	420701	2	.Anschlag		.Stop	.Butée	.Tope
15	037104005	2	.Scheibe	B 5,3 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
16	277421001	2	.Linsenblechschraube	4,2x13 DIN7981	.Pan-head tapping screw	.Vis a tole	.Tornillo alomado para cha



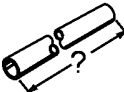
559337

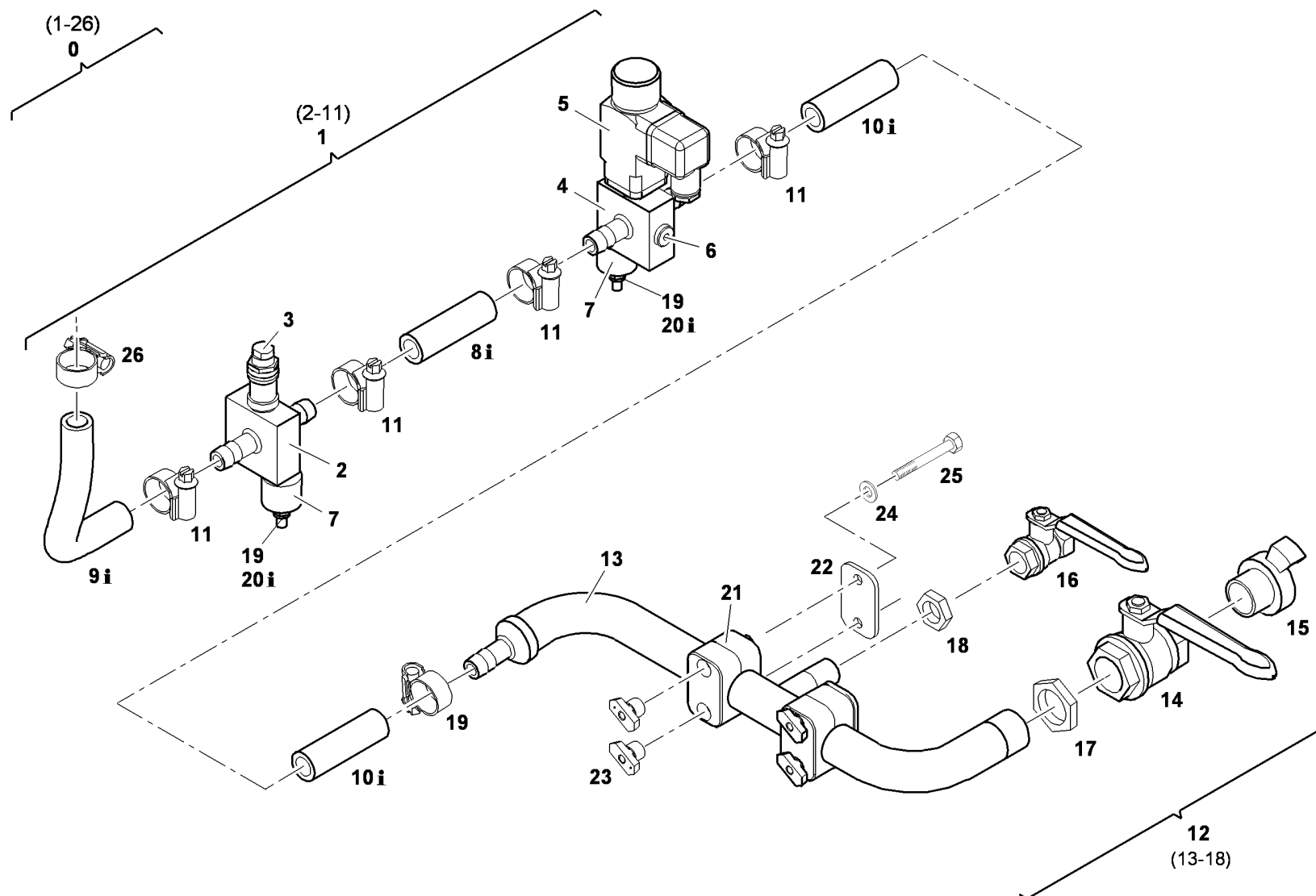
Abdeckung Steuerschrank
Cover control cabinet
Recouvrem. Arm. de comm.
Protección armario de mando

Putzmeister



5.2
41241-1203

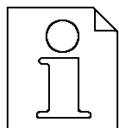
	i
	20
	8, 9, 10



5.5

41242-1202

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



553128

Luftarmatur
Air fittings
Raccords d'air
Griferia de aire

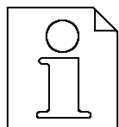
Putzmeister

35 - 94

5.5

41242-1212

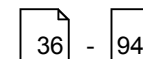
0	553128	1	Luftarmatur		Air fittings	Raccords d'air	Griferia de aire
1	553451	1	..Luftarmatur		..Air fittings	..Raccords d'air	..Griferia de aire
2	455270	1	..Steuerblock		..Control block	..Bloc de commande	..Bloque de mando
3	002241003	1	..Sicherheitsventil	G1/4"	..Safety valve	..Soupape de sécurité	..Válvula de seguridad
4	403023	1	..Steuerblock		..Control block	..Bloc de commande	..Bloque de mando
5	460034	1	..Druckschalter	0,2-16bar 250V 4A	..Push-button	..Interrupteur à poussoir	..Presostato
6	442992	1	..Einschraubstutzen	1/8"	..Screwed socket	..Manchon vissé	..Racor para enroscar
7	002299000	2	..Gummipuffer	25x20 NBR45	..Rubber buffer	..Tampon en caoutchouc	..Tope de goma
8	457737	1	..Gummischlauch	NW 13x 3,5 l= 65	..Rubber hose	..Tuyau flex. en caoutch.	..Manguera de goma
9	559894	1	..Gummischlauch		..Rubber hose	..Tuyau flex. en caoutch.	..Manguera de goma
10	559895	1	..Gummischlauch		..Rubber hose	..Tuyau flex. en caoutch.	..Manguera de goma
11	001422001	4	..Schlauchschelle	Ø 20-32 B12 mm	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera
12	457356	1	..Luftarmatur		..Air fittings	..Raccords d'air	..Griferia de aire
13	484887	1	..Luftverteiler		..Pneumatic manifold	..Distributeur aérien	..Múltiple neumático
14	474755	1	..Kugelhahn		..Ball cock	..Robinet boisseau sphér.	..Llave esférica
15	001386008	1	..Kupplung	3/4" AG GKA34	..Coupling	..Accouplement	..Acoplamiento
16	574033	1	..Kugelhahn	DN10 R3 8"	..Ball cock	..Robinet boisseau sphér.	..Llave esférica
17	426818	1	..Gegenmutter	3/4"	..Counternut	..Contre-écrou	..Contratuerca
18	484886	1	..Gegenmutter	3/8"	..Counternut	..Contre-écrou	..Contratuerca
19	285018008	2	..Scheibe	A6,4 DIN125-A4	..Washer	..Rondelle	..Arandela
20	034104008	2	..Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	..Hex nut, Self-lock	..Ecrou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
21	021097005	2	..Klemmhälftenpaar	NG3 Ø 22	..Pair of clamping halves	..Paire de pinces	..Pareja de pinzas EB04-2-15365-0405
22	060545000	2	..Deckplatte	NG3 LDP3-W3 DIN3015	..Cover plate	..Plaque de recouvrement	..Placa cubierta
23	021113002	4	..Tragschienenmutter	LTM-W1 DIN3015	..Nut	..Ecrou de fixation	..Tuerca de fijación
24	036504004	4	..Sicherungsscheibe	VS6	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
25	032113004	4	..Sechskantschraube	M6x45 DIN931-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
26	001422001	2	..Schlauchschelle	Ø 20-32 B12 mm	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera



553128

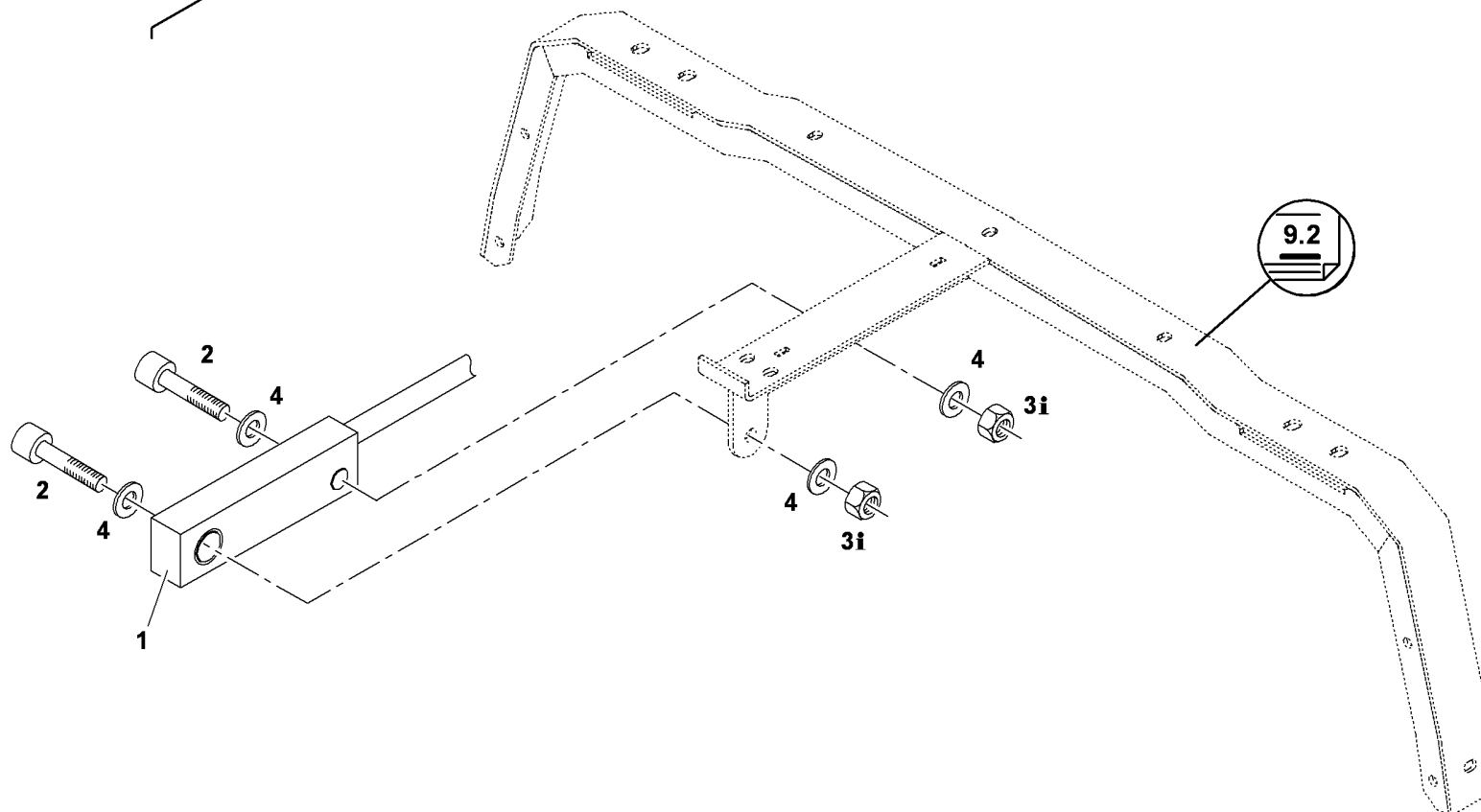
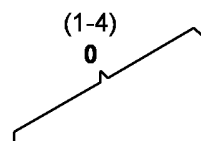
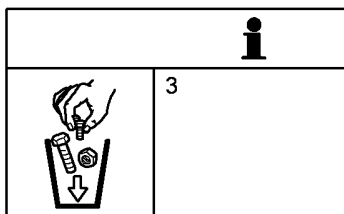
Luftarmatur
Air fittings
Raccords d'air
Griferia de aire

Putzmeister

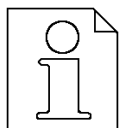


5.5

41242-1212



 **5.8**
45674-0703
© Putzmeister 2007



455282

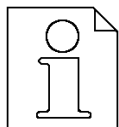
Sicherheitsabschaltung
Safety cut-out
Déconnexion de sécurité
Desconexión de seguridad

Putzmeister

37 - 94

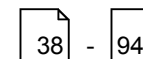
5.8
45674-0911

0	455282	1	Sicherheitsabschaltung		Safety cut-out	Déconnexion de sécurité	Desconexion de seguridad
1	499566	1	.Neigungsschalter		.Tilt switch	.Commutateur d'inclinaison	.Interruptor de inclinación
2	031114004	2	.Zylinderschraube	M4x25 DIN84-5.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
3	034102000	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M4 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
4	037103006	4	.Scheibe	B4,3 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela



455282

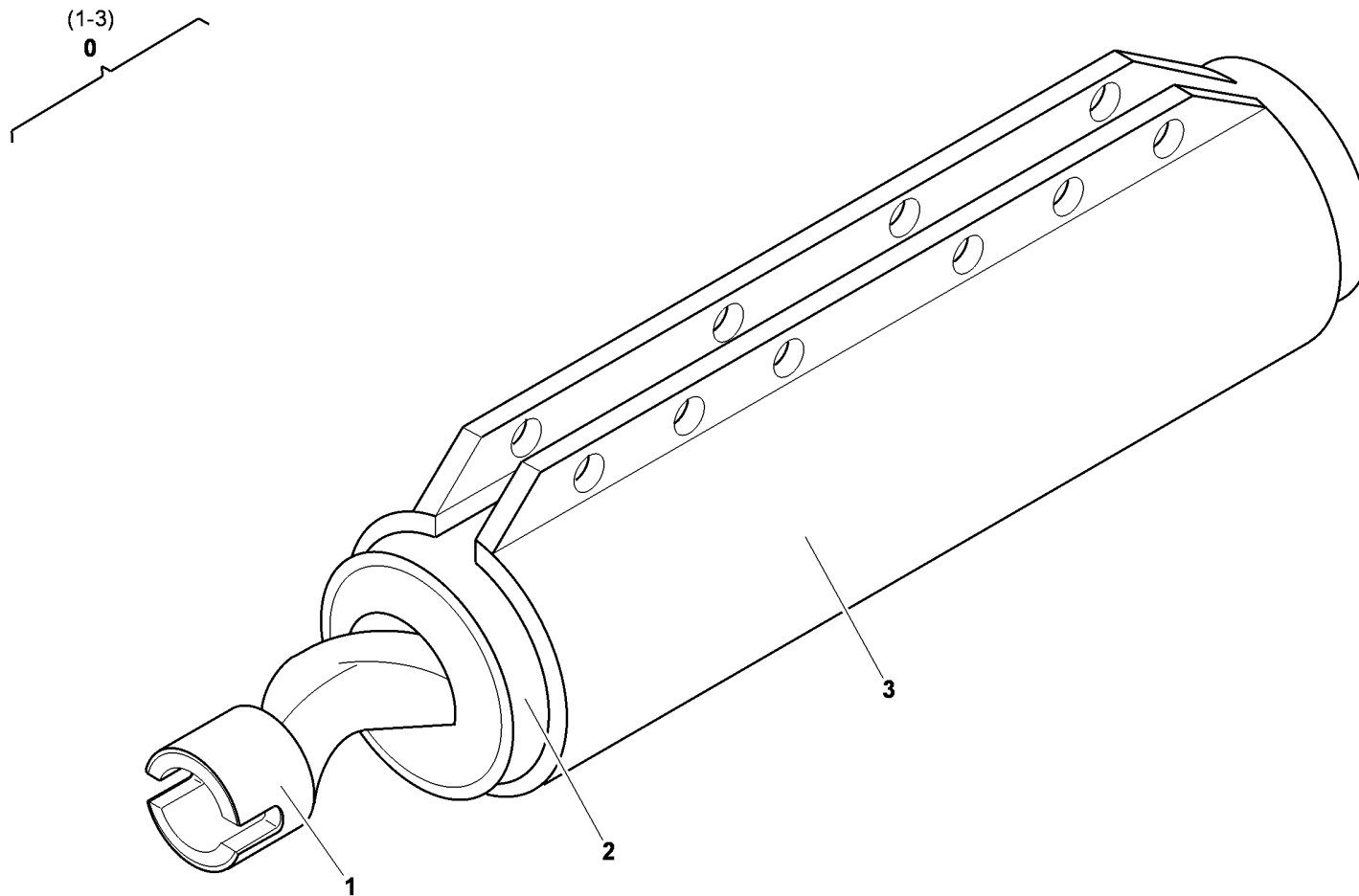
Sicherheitsabschaltung
Safety cut-out
Déconnexion de sécurité
Desconexion de seguridad



5.8

45674-0911

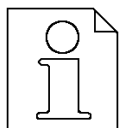
Putzmeister



6.0

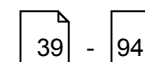
45005-0911

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



212048009

Schneckenpumpe
Worm pump
Pompe á vis
Bomba sin fin

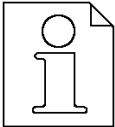


6.0

45005-1104

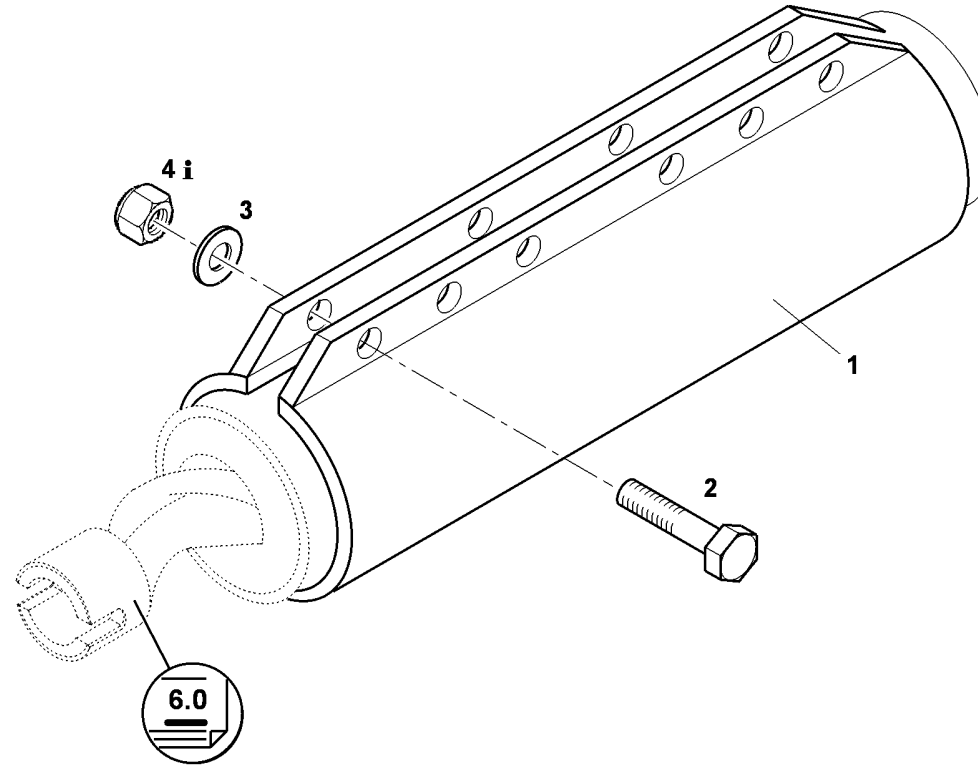
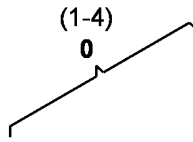
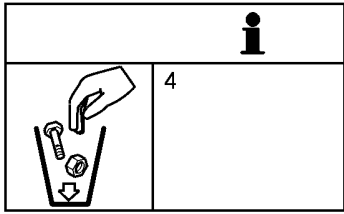
Putzmeister

0	212048009	1	Schneckenpumpe	2L6 kpl.	Worm pump	Pompe á vis	Bomba sin fin
1	211814001	1	.Förderschnecke	2L6	.Conveying screw	.Vis de transporte	.Tornillo sin fin
2	211355007	1	.Schneckenmantel	2L6 GELB	.Stator	.Jaquette	.Camisa
3	010433007	1	.Spannmantel	2L6 kpl.	.Clamping jacket	.Gaine de serrage	.Tubo de sujeción EB06-1-45123-1104



212048009

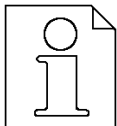
Schneckenpumpe
Worm pump
Pompe á vis
Bomba sin fin



6.1

45123-0911

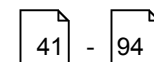
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



010433007

Spannmantel
Clamping jacket
Gaine de serrage
Tubo de sujeción

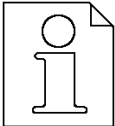
Putzmeister



6.1

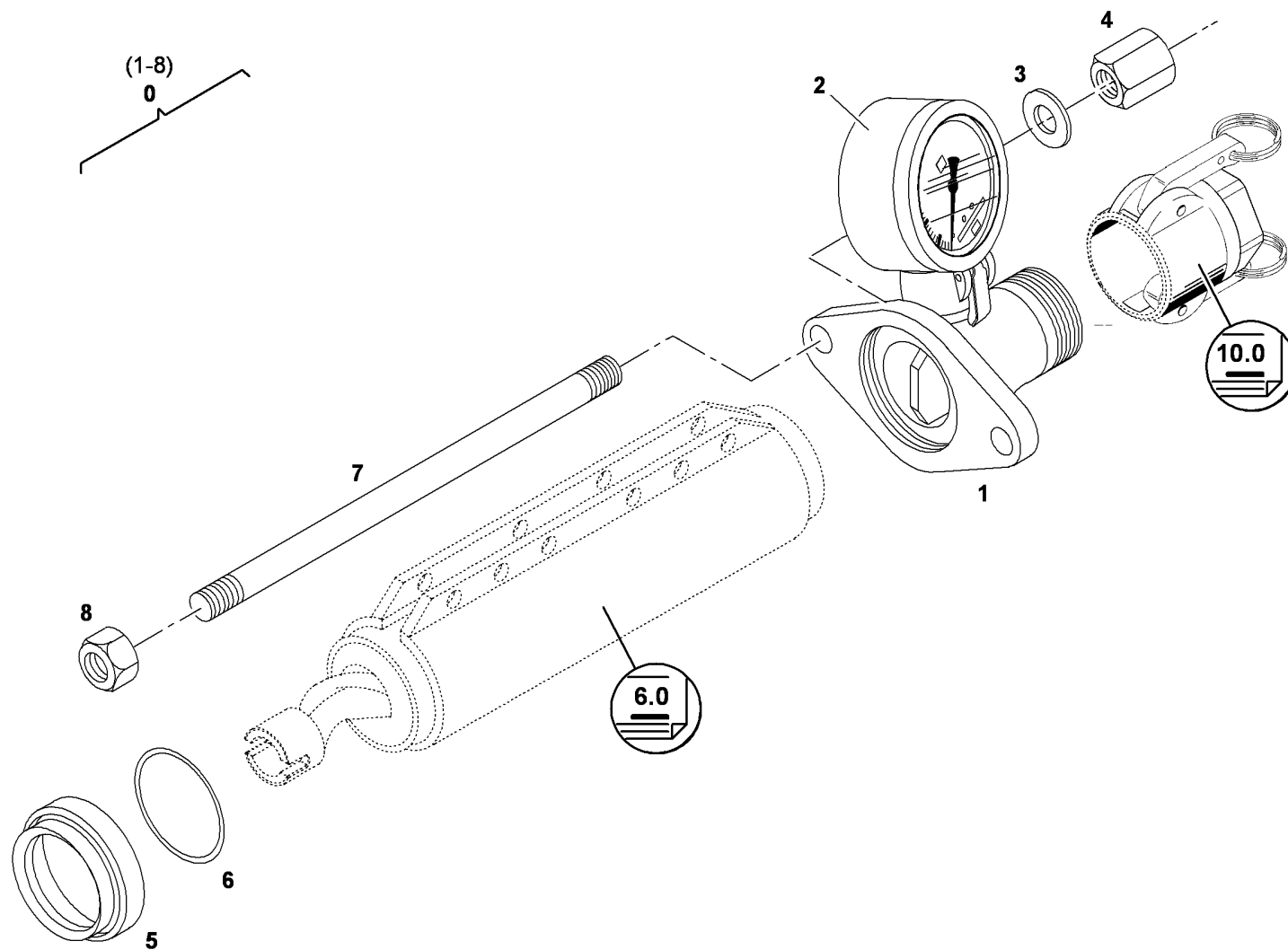
45123-1104

0	010433007	1	Spannmantel	2L6 kpl.	Clamping jacket	Gaine de serrage	Tubo de sujeción
1	072300000	1	.Spannmantel	2L6	.Clamping jacket	.Gaine de serrage	.Tubo de sujeción
2	032425006	4	.Sechskantschraube	M16x100 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
3	037111001	4	.Scheibe	B17 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
4	034109003	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M16 DIN985-10	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant

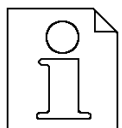


010433007

Spannmantel
Clamping jacket
Gaine de serrage
Tubo de sujeción



 **7.2**
45113-0703
© Putzmeister 2007



212711006

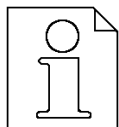
Druckstutzen 2"/103mm
Pressure connection 2"/103mm
Tubulure de pression 2"/103mm
Tubuladura de presión 2"/103mm

43 - 94

7.2
45113-0911

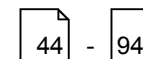
Putzmeister

0	212711006	1	Druckstutzen	2"/103mm	Pressure connection	Tubulure de pression	Tubuladura de presión
1	424263	1	.Druckstutzen	L6-L7	.Pressure connection	.Tubulure de pression	.Tubuladura de presión EB07-2-45695-0911
2	420989	1	.Manometer	0-40 bar ø60	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
3	037112000	2	.Scheibe	B21 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
4	213333001	2	.Sechskantmutter	BM20 DIN6330-10	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
5	208673006	1	.Zwischenring	L6-L88	.Intermediate ring	.Bague intermédiaire	.Anillo intermedio
6	017276005	1	.O-Ring	106x3 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
7	010266009	2	.Zuganker	M20x580	.Tie rod	.Tirant	.Espárrago
8	033710008	2	.Sechskantmutter	M20 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal



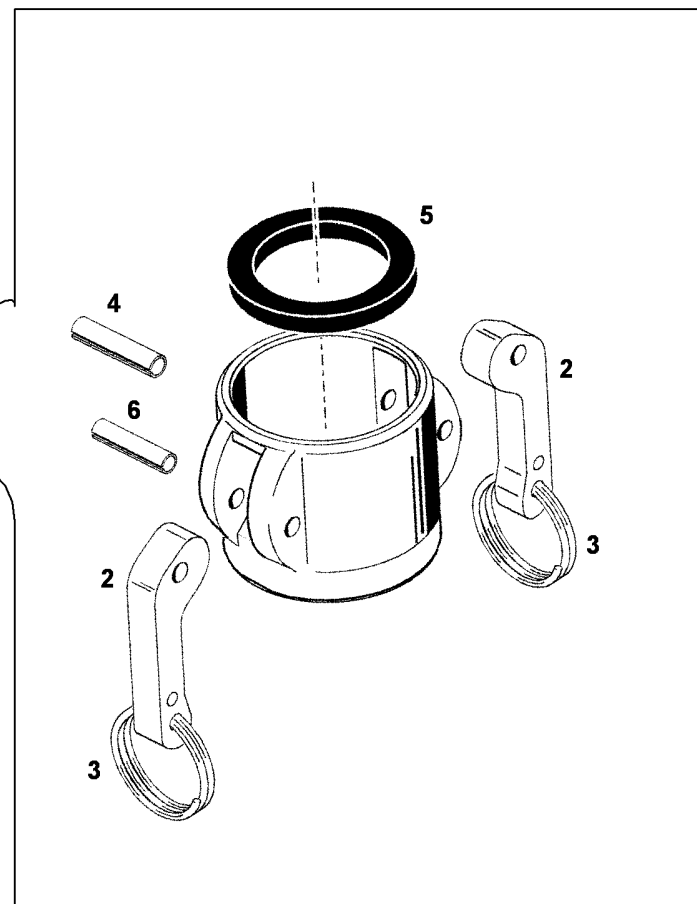
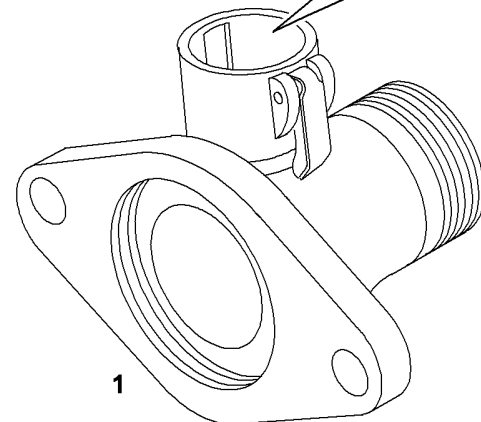
212711006

Druckstutzen 2"/103mm
Pressure connection 2"/103mm
Tubulure de pression 2"/103mm
Tubuladura de presión 2"/103mm

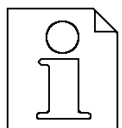


7.2
45113-0911

(1-6)
0



 **7.2**
45695-0703
© Putzmeister 2007



424263

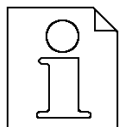
Druckstutzen L6-L7
Pressure connection L6-L7
Tubulure de pression L6-L7
Tubuladura de presión L6-L7

45 - 94

7.2
45695-0911

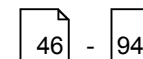
Putzmeister

0	424263	1	Druckstutzen	L6-L7	Pressure connection	Tubulure de pression	Tubuladura de presión
1	412393	1	.Druckstutzen		.Pressure connection	.Tubulure de pression	.Tubuladura de presión
2	211535005	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
3	001698000	2	.Sicherungsring	Ø 35x2	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
4	454536	2	.Spannstift	S 6x35	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
5	213266000	1	.Rechteckdichtring	67x51x6mm	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta
6	454533	2	.Spannstift	S 3,5x35	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico



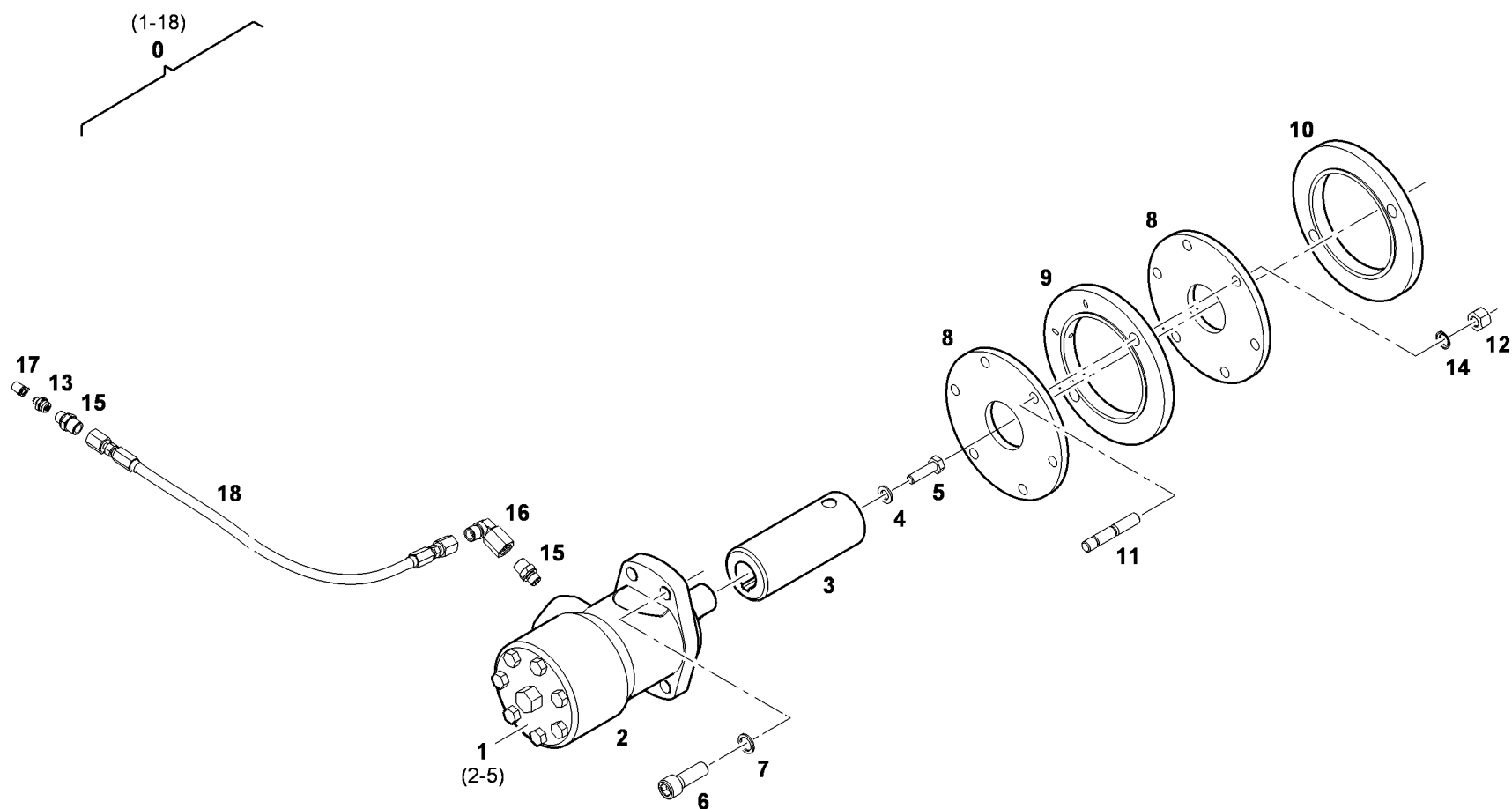
424263

Druckstutzen L6-L7
Pressure connection L6-L7
Tubulure de pression L6-L7
Tubuladura de presión L6-L7

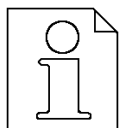


7.2

45695-0911



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



553651

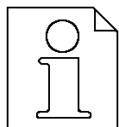
Antrieb Schneckenpumpe
Drive for worm pump
Entraînement pompe à vis
Accionam. p.bomba sinfín

47 - 94

7.3
41244-1202

Putzmeister

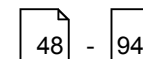
0	553651	1	Antrieb Schneckenpumpe		Drive for worm pump	Entraînement pompe à vis	Accionam. p.bomba sinfín
1	501709	1	.Hydr.-Motor	OMR160	.Hydr. motor	.Moteur hydr.	.Motor hidr.
2	437195	1	..Hydr.-Motor	OMR160	..Hydr. motor	..Moteur hydr.	..Motor hidr.
3	209913008	1	..Mitnehmer		..Driver	..Entraîneur	..Arrastrador
4	036505003	1	..Sicherungsscheibe	VS8	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
5	032339008	1	..Sechskantschraube	M8x30 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
6	031873002	4	.Zylinderschraube	M12x35 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
7	036507001	4	.Sicherungsscheibe	VS12	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
8	084013000	2	.Gummischeibe	140x46x8 LK120 6LD10	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma
9	202336006	1	.Klemmring		.Clamping ring	.Bague de serrage	.Anillo opresor
10	204257002	1	.Klemmring		.Clamping ring	.Bague de serrage	.Anillo opresor
11	031946007	2	.Stiftschraube	M10x50 DIN939-8.8	.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote
12	033604004	2	.Hutmutter	M10 DIN917-MS	.Cap nut	.Ecrou borgne	.Tuerca caperuza
13	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisser	.Engrasador
14	036506002	2	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
15	044018003	2	.Stutzen	GES 6LM	.Connection	.Manchon	.Racor
16	044069007	1	.Stutzen	EWSD 6L	.Connection	.Manchon	.Racor
17	065971006	1	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
18	463556	1	.Schmierschlauch		.Lubricating line	.Conduite lubrification	.Tubería de lubricación



553651

Antrieb Schneckenpumpe
Drive for worm pump
Entraînement pompe à vis
Accionam. p.bomba sinfín

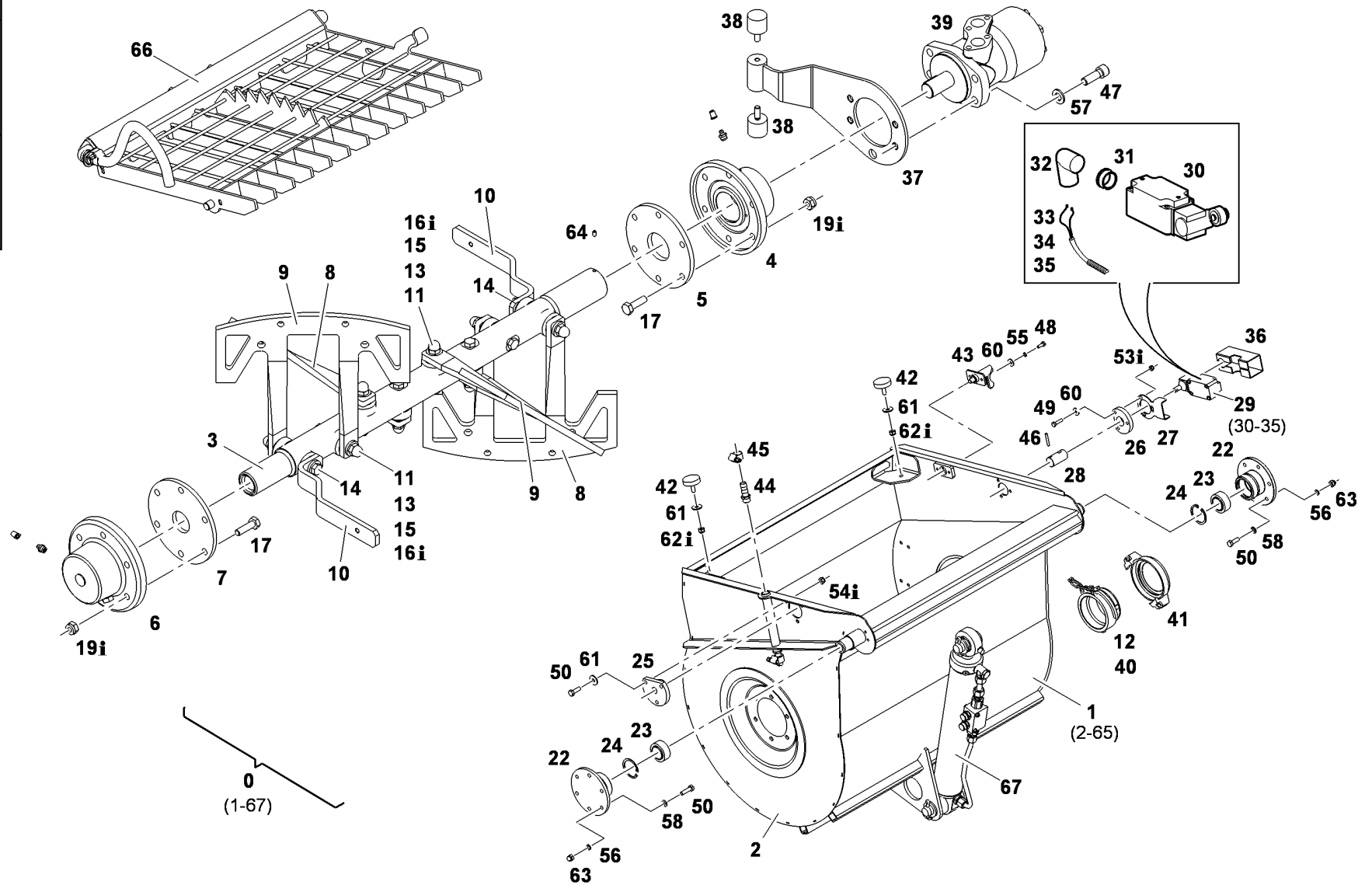
Putzmeister



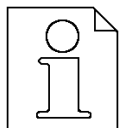
7.3

41244-1202

i	
	16, 19, 53, 54, 62
	18 20 21 51 52 59 65



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



552798

Hubmischer
Lifting mixer
Malaxeur de levage
Mezclador de elevación

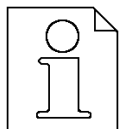
Putzmeister

49 - 94

8.0

41245-1202

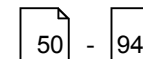
0	552798	1	Hubmischer		Lifting mixer	Malaxeur de levage	Mezclador de elevación
1	552792	1	..Hubmischer		..Lifting mixer	..Malaxeur de levage	..Mezclador de elevación
2	552127	1	..Hubmischer		..Lifting mixer	..Malaxeur de levage	..Mezclador de elevación
3	549488	1	..Mischerwelle		..Mixer shaft	..Arbre malaxeur	..Arbol mezclador
4	435490	1	..Lagerflansch		..Support flange	..Bride palier	..Brida del cojinete EB08-3-45591-0911
5	084013000	1	..Gummischeibe	140x46x8 LK120 6LD10	..Rubber disc	..Rondelle caoutchouc	..Disco de goma
6	203850002	1	..Lagerflansch		..Support flange	..Bride palier	..Brida del cojinete EB08-3-44235-0911
7	210304004	1	..Gummischeibe	140X36X8	..Rubber disc	..Rondelle caoutchouc	..Disco de goma
8	549489	2	..Mischflügel rechts		..Mixing paddle, right	..Ailette d.malaxage,droite	..Aspa mezcladora, derecha
9	549490	2	..Mischflügel links		..Mixing paddle, left	..Ailette d.malaxage,gauche	..Aspa mezcladora,izquierda
10	213306009	2	..Abstreifer		..Scraper	..Racleur	..Rascador
11	210130003	8	..Unterlage		..Support	..Support	..Suplemento
12	015536006	1	..Kupplungs-Vaterteil	R3" VK80 MS DIN28450	..Coupling male part	..Raccord mâle	..Acoplamiento macho
13	032151008	6	..Sechskantschraube	M10x85 DIN931-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
14	486669	2	..Sechskantschraube	M10x105 DIN 931- 8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
15	042944001	10	..Scheibe	10,5 DIN7349-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
16	033606002	8	..Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986-5	..Cap nut, self-locking	..Ecrou borgne,a freinage i	..Tuerca de sombrere.autofr
17	032359004	11	..Sechskantschraube	M10x35 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
18	502458	1	..Sechskantschraube	M10x110	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
19	034106006	11	..Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	..Hex nut, Self-lock	..Ecrou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
20	033706009	2	..Sechskantmutter	M10 DIN934-8	..Hexagonal nut	..Ecrou hexagonale	..Tuerca exagonal
21	036506002	1	..Sicherungsscheibe	VS10	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
22	440251	2	..Lagerflansch		..Bearing flange	..Bride palier	..Brida del cojinete
23	440712	2	..Gelenklager	D 30 x47x22	..Centering ring	..Articulation à rotule	..Cojinete de rótula
24	042668002	2	..Sicherungsring	47x1,75DIN472	..Securing ring	..Circlip	..Anillo de seguridad
25	212622001	1	..Gelenklager		..Centering ring	..Articulation à rotule	..Cojinete de rótula
26	212239009	1	..Gelenklager		..Centering ring	..Articulation à rotule	..Cojinete de rótula
27	456054	1	..Halter		..Holder	..Support	..Soporte
28	212238000	1	..Welle		..Shaft	..Arbre	..Eje
29	458448	1	..Sicherheitsschalter		..Safety switch	..Interrupteur de sécurité	..Interruptor de seguridad
30	211102001	1	...Mechanischer Grenztaster	230V 4A IP65	...Mechanical limit switch	...Interr. limit. mécanique	...Interr. limit. mecánico
31	424026	1	...Reduzierung		...Reducer	...Réduction	...Reducción
32	433393	1	...Schlauchverschraubung	M16x1,5	...Hose screw fitting	...Raccord à vis p.tuyaux	...Racor para mangas
33	214253009	3	...Kabel	0,75m Pur-Isolation	...Cable	...Câble	...Cable
34	067063006	2	...Aderendhülse	1mm²	...Lead end sleeve	...Embout	...Casquillo
35	268927006	1	...Schutzschlauch	PG9	...Protective hose	...Tuyau flex.de protection	...Manguera protectora



552798

Hubmischer
Lifting mixer
Malaxeur de levage
Mezclador de elevación

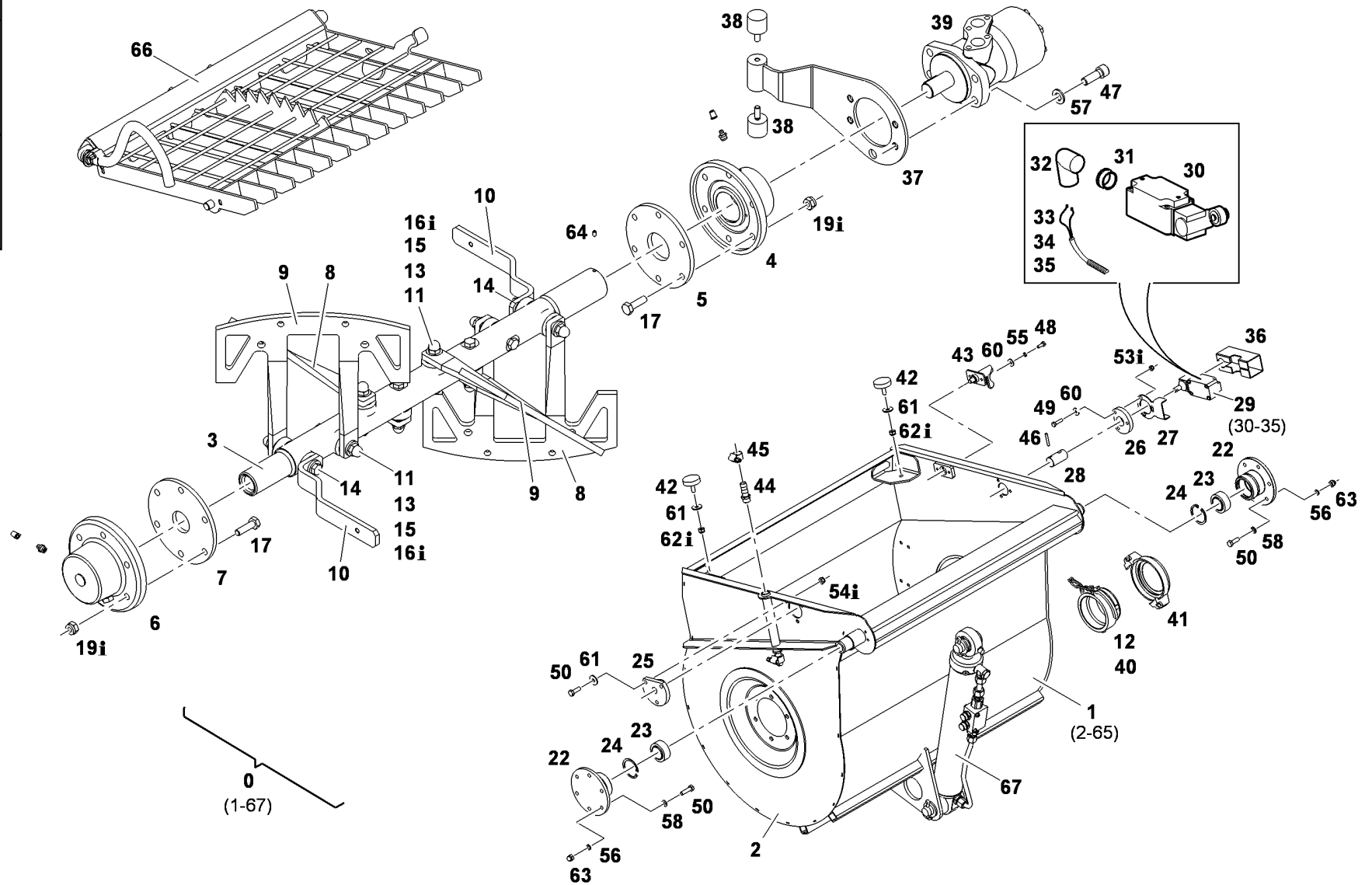
Putzmeister



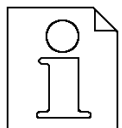
8.0

41245-1202

i	
	16, 19, 53, 54, 62
	18 20 21 51 52 59 65



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



552798

Hubmischer
Lifting mixer
Malaxeur de levage
Mezclador de elevación

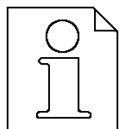
Putzmeister

51 - 94

8.0

41245-1202

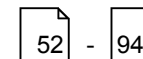
36	487002	1	..Schutzkappe	40x40x105	..Protecting cap	..Capuchon de protection	..Tapa protectora
37	440277	1	..Drehmomentstütze		..Torque support	..Support pour couple	..Soporte contrapar
38	003379000	2	..Gummipuffer	30x26 NBR75	..Rubber buffer	..Tampon en caoutchouc	..Tope de goma
39	405517	1	..Hydr.-Motor	OMR200	..Hydr. motor	..Moteur hydr.	..Motor hidr. EB03-6-45928-0911
40	060093002	1	..Sicherungskette		..Retaining chain	..Chaîne de sécurité	..Cadena de seguridad
41	015503000	1	..Blinddeckel	3" MB80 MS DIN28450	..Dummy lid	..Faux-couvercle	..Tapa ciega
42	003339008	2	..Gummipuffer	40x10-VUL 80	..Rubber buffer	..Tampon en caoutchouc	..Tope de goma
43	489452	1	..Riegel	30x3x60	..Interlocking device	..Verrou	..Pasador
44	001628009	2	..Außengewindetülle	3/8" AG EWO SW=19	..Nozzle, male thread	..Douille filetée	..Manguito rosca exterior
45	060502001	2	..Schlauchschelle	Ø 16-25	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera
46	042546001	1	..Spannstift	5x32 DIN1481	..Dowel pin	..Goupille de serrage	..Pasador elástico
47	031873002	4	..Zylinderschraube	M12x35 DIN912-8.8	..Socket head cap screw	..Vis à tête cylindrique	..Tornillo cilíndrico rosca
48	032314007	2	..Sechskantschraube	M6x16 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
49	032318003	3	..Sechskantschraube	M6x25 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
50	032338009	13	..Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
51	032339008	2	..Sechskantschraube	M8x30 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
52	033706009	2	..Sechskantmutter	M10 DIN934-8	..Hexagonal nut	..Ecrou hexagonale	..Tuerca exagonal
53	034104008	3	..Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	..Hex nut, Self-lock	..Ecrou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
54	034105007	3	..Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	..Hex nut, Self-lock	..Ecrou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
55	036504004	2	..Sicherungsscheibe	VS6	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
56	036505003	12	..Sicherungsscheibe	VS8	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
57	036507001	4	..Sicherungsscheibe	VS12	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
58	037107002	12	..Scheibe	B8,4 DIN125-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
59	037108001	1	..Scheibe	B10,5 DIN125-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
60	037330002	5	..Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
61	037333009	5	..Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
62	293146001	2	..Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-8	..Hex nut, Self-lock	..Ecrou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
63	448916	12	..Hutmutter	M8 DIN986-8	..Cap nut	..Ecrou borgne	..Tuerca caperuza
64	267694000	1	..Gewindestift	M5x10 DIN553-5.8	..Set screw	..Vis pointeau	..Varilla roscada
65	266385006	1	..Linsensenkschraube	M4x12 DIN966	..Oval head counters. screw	..Vis à tête conique bombée	..Tornillo avellanado gota
66	552794	1	..Mischergrill		..Mixer grid	..Grille malaxeur	..Rejilla EB08-1-41246-1202
67	552796	1	..Hubeinrichtung		..Lifting device	..Système de levage	..Dispositivo de elevación ... EB03-4-41243-1202



552798

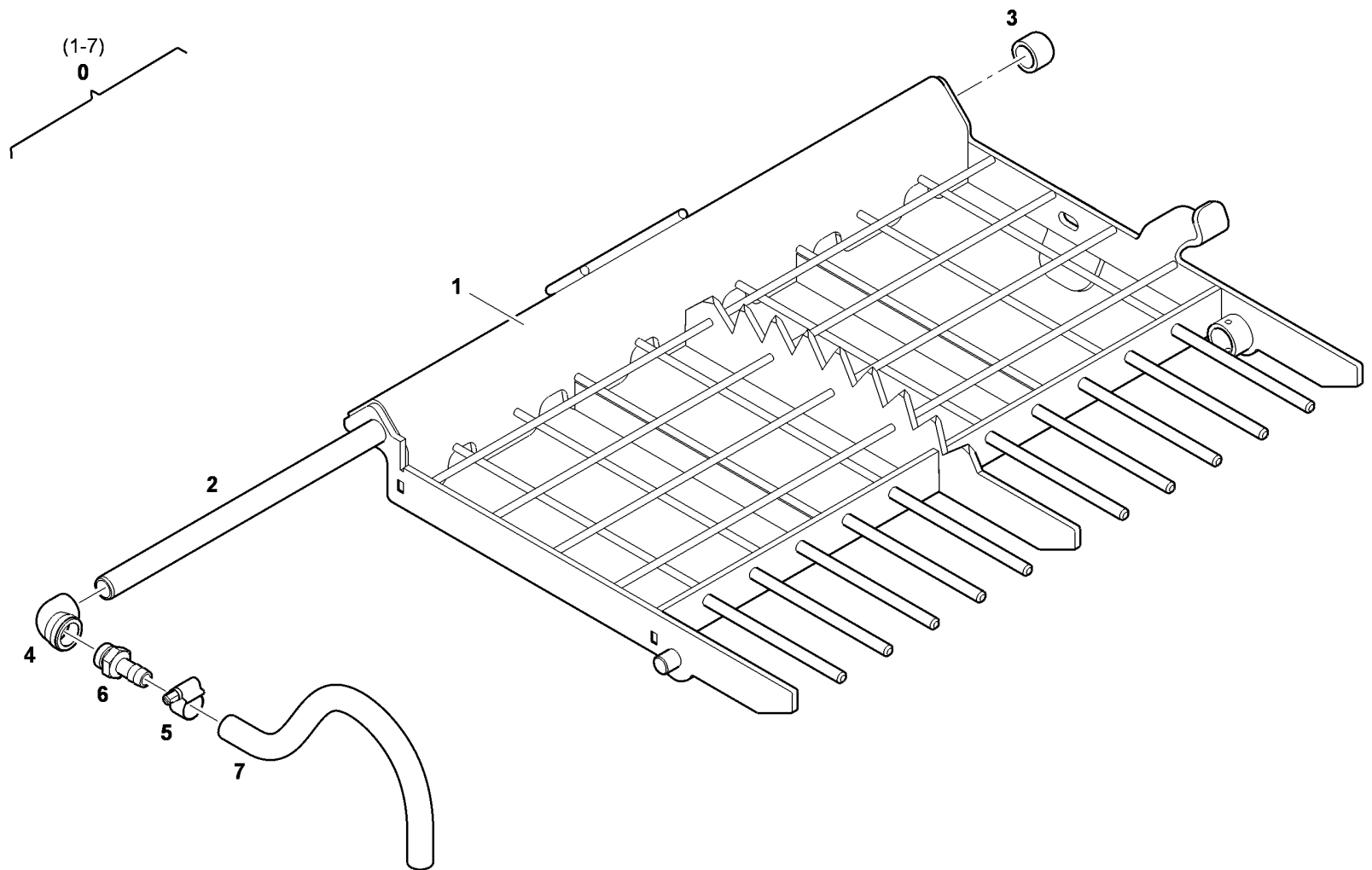
Hubmischer
Lifting mixer
Malaxeur de levage
Mezclador de elevación

Putzmeister



8.0

41245-1202

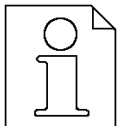


8.1

41246-1202

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010

552794



Mischergrill
Mixer grid
Grille malaxeur
Rejilla

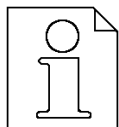
Putzmeister

53 - 94

8.1

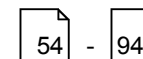
41246-1302

0	552794	1	Mischergrill		Mixer grid	Grille malaxeur	Rejilla
1	549443	1	.Mischergrill		.Mixer grid	.Grille malaxeur	.Rejilla
2	552436	1	.Dosierrohr		.Metering pipe	.Tuyau de dosage	.Tubo dosificador
3	552443	1	.Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia
4	552442	1	.Winkel		.Elbow	.Coude	.Codo
5	060502001	1	.Schlauchschelle	Ø 16-25	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
6	041401008	1	.Außengewindetülle	1/2"	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior
7	578230	1	.Schlauch		.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible



552794

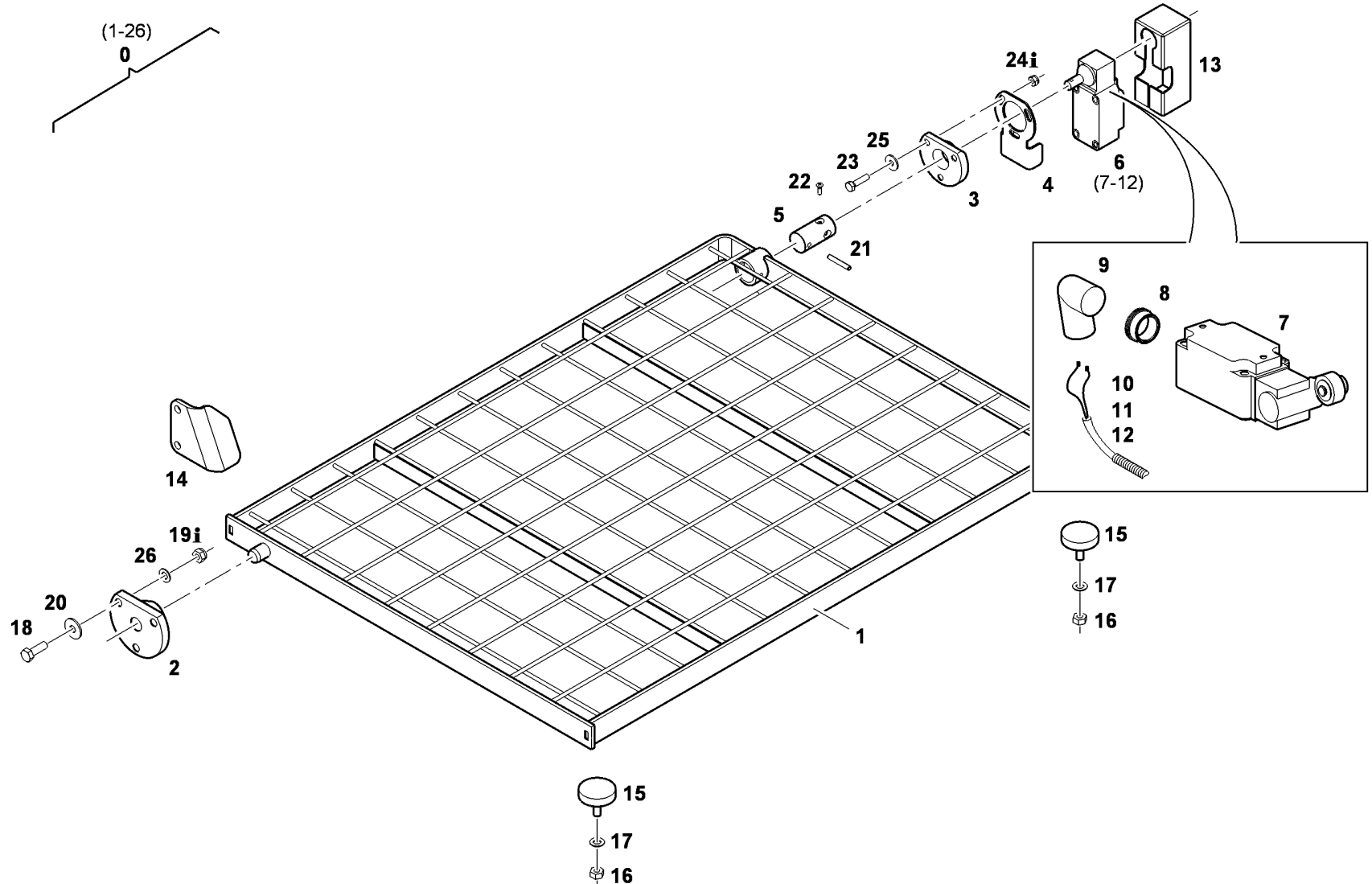
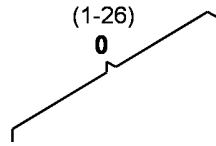
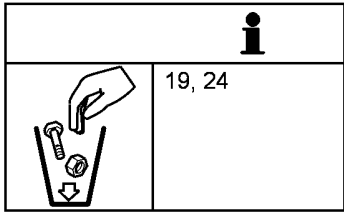
Mischergrill
Mixer grid
Grille malaxeur
Rejilla



8.1

41246-1302

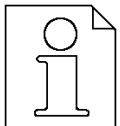
Putzmeister



8.1

41247-1202

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



552791

Schutzgitter
Protective grid
Grille de protection
Rejilla de protección

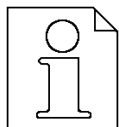
Putzmeister

55 - 94

8.1

41247-1212

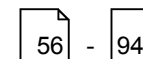
0	552791	1	Schutzgitter		Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección
1	552295	1	.Schutzgitter		.Protective grid	.Grille de protection	.Rejilla de protección
2	212622001	1	.Gelenklager		.Centering ring	.Articulation à rotule	.Cojinete de rótula
3	212239009	1	.Gelenklager		.Centering ring	.Articulation à rotule	.Cojinete de rótula
4	456054	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
5	212238000	1	.Welle		.Shaft	.Arbre	.Eje
6	576185	1	.Sicherheitsschalter		.Safety switch	.Interrupteur de sécurité	.Interruptor de seguridad
7	211102001	1	..Mechanischer Grenztaster	230V 4A IP65	..Mechanical limit switch	..Interr. limit. mécanique	..Interr. limit. mecánico
8	424026	1	..Reduzierung		..Reducer	..Réduction	..Reducción
9	433393	1	..Schlauchverschraubung	M16x1,5	..Hose screw fitting	..Raccord à vis p.tuyaux	..Racor para mangas
10	464567	3	..Kabel	5* 0,75	..Cable	..Câble	..Cable
11	067063006	2	..Aderendhülse	1mm ²	..Lead end sleeve	..Embout	..Casquillo
12	268927006	1	..Schutzschlauch	PG9	..Protective hose	..Tuyau flex.de protection	..Manguera protectora
13	487002	1	.Schutzkappe	40x40x105	.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
14	552919	1	.Anschlag		.Stop	.Butée	.Tope
15	003339008	2	.Gummipuffer	40x10-VUL 80	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
16	033705000	2	.Sechskantmutter	M8 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
17	037107002	2	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
18	032338009	3	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
19	034105007	3	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
20	037333009	3	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
21	042546001	1	.Spannstift	5x32 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
22	266385006	1	.Linsensenkschraube	M4x12 DIN966	.Oval head counters. screw	.Vis à tête conique bombée	.Tornillo avellanado gota
23	032318003	3	.Sechskantschraube	M6x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
24	034104008	3	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
25	037330002	3	.Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
26	037107002	3	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela



552791

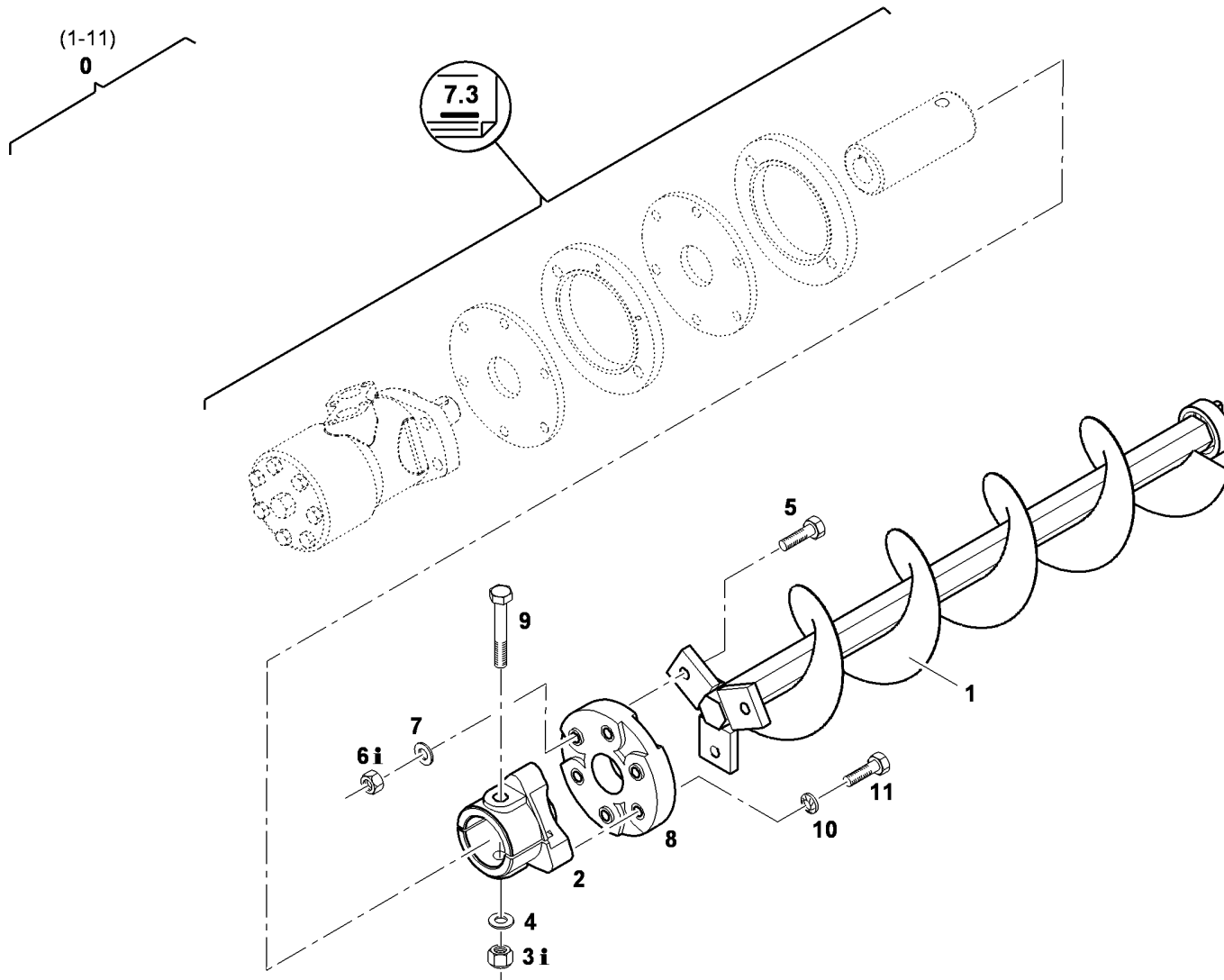
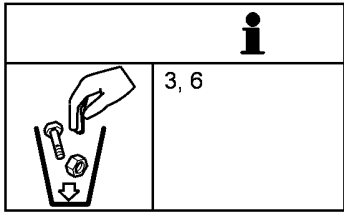
Schutzgitter
Protective grid
Grille de protection
Rejilla de protección

Putzmeister



8.1

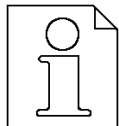
41247-1212



8.3

45639-0911

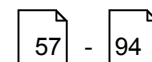
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



437420

Kardanwelle
Cardan shaft
Arbre cardan
Arbol de cardan

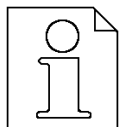
Putzmeister



8.3

45639-1110

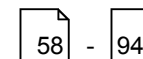
0	437420	1	Kardanwelle		Cardan shaft	Arbre cardan	Arbol de cardan
1	437419	1	.Kardanwelle	D140x632	.Cardan shaft	.Arbre cardan	.Arbol de cardan
2	206515001	1	.Kardanflansch	ø51-90	.Cardan flange	.Bride de cardan	.Brida cardan
3	034107005	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
4	037110002	1	.Scheibe	B13 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
5	032144002	3	.Sechskantschraube	M10x50 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
6	034106006	3	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	037108001	3	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
8	206516000	1	.Gelenkscheibe	ø129 LK 90	.Flexible disc	.Disque p.articulation	.Disco articulado
9	032172003	1	.Sechskantschraube	M12x95 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	036506002	3	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
11	032143003	3	.Sechskantschraube	M10x45 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal



437420

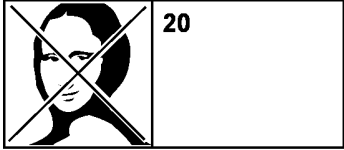
Kardanwelle
Cardan shaft
Arbre cardan
Arbol de cardan

Putzmeister



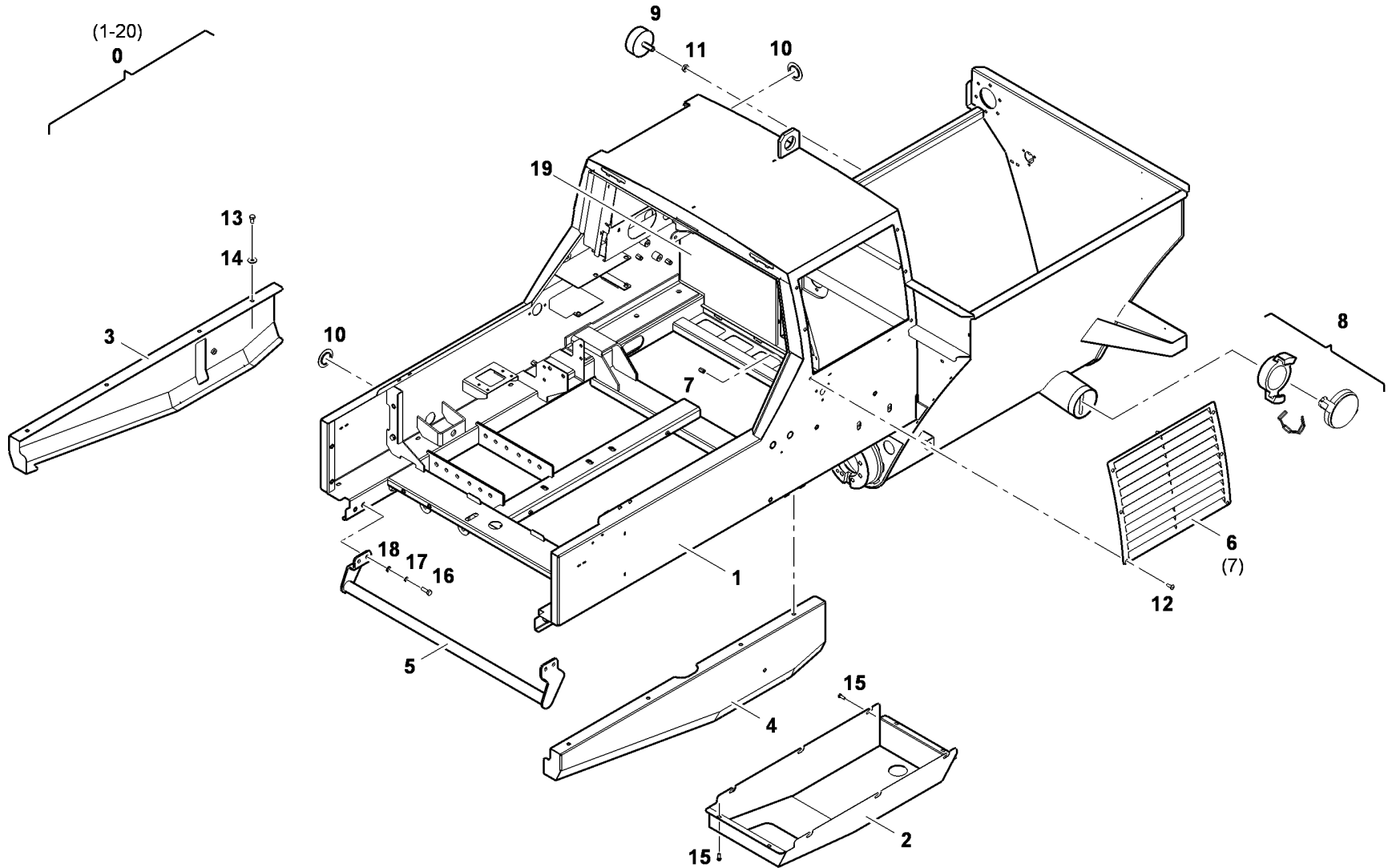
8.3

45639-1110



20

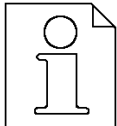
(1-20)
0



9.0

41248-1202

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



552698

Rahmen
Frame
Cadre
Bastidor

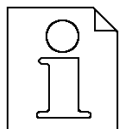
Putzmeister

59 - 94

9.0

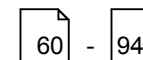
41248-1212

0	552698	1	Rahmen		Frame	Cadre	Bastidor
1	551262	1	.Rahmen		.Frame	.Cadre	.Bastidor
2	549794	1	.Motorabdeckung		.Motor cover	.Recouvrement de moteur	.Protección p. motor
3	549654	1	.Verkleidung links		.Sheeting, left	.Habillage, gauche	.Revestimiento, izquierda
4	549653	1	.Verkleidung rechts		.Sheeting, right	.Habillage, droit	.Revestimiento, derecha
5	470353	1	.Unterfahrschutz		.Protection for cyclists	.Pare-cyclistes	.Protección ciclistas
6	549797	1	.Gitter		.Grill	.Grille	.Rejilla
7	440105	6	..Blindnietmutter		..Blind rivet nut	..Erou de rivet aveugle	..Tuerca ciega
8	576626	1	.Blindkupplung		.Dummy coupling	.Faux-accouplement	.Acoplamiento ciego
9	004186001	2	.Gummipuffer	75x30 NBR60	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
10	213136004	3	.Verschlußstopfen	36/53 GPN9	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
11	033907002	2	.Sechskantmutter	M12 DIN936-17H	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
12	418752	6	.Linsenschraube	M6x20 -A2	.Oval head screw	.Vis a tete goutte-de-suif	.Tornillo de cabeza lentej
13	032333004	8	.Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	037333009	8	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
15	576421	10	.Schraube		.Screw	.Vis	.Tornillo
16	032338009	4	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
17	036505003	4	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
18	037107002	4	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
19	554742	1	.Satz Dämmatten		.Set of insulating jackets	.Jeu de tapis isolants	.Juego mantas antiacústicas
20	466749	1	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre



552698

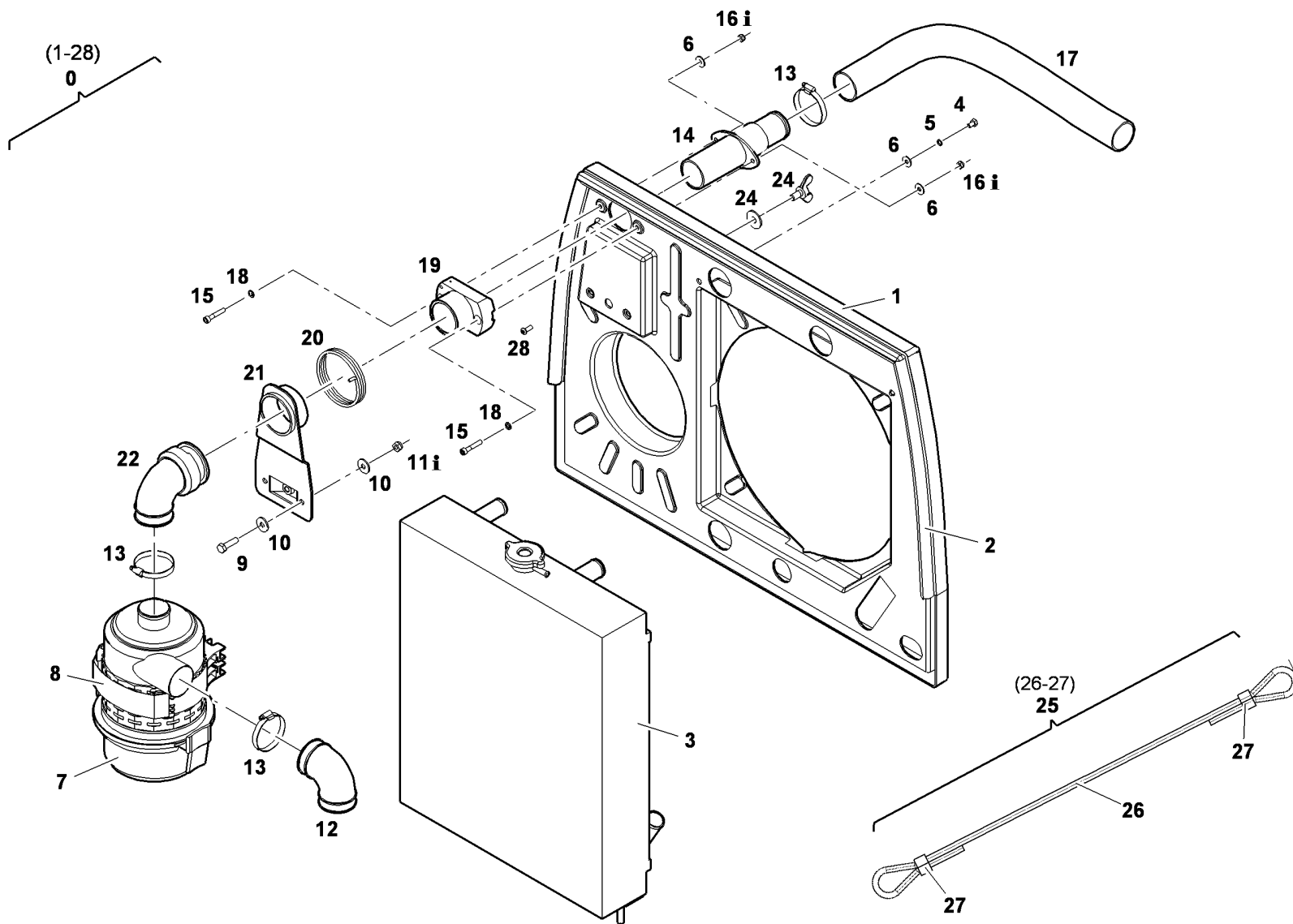
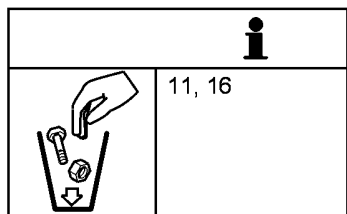
Rahmen
Frame
Cadre
Bastidor



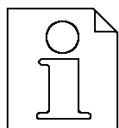
9.0

41248-1212

Putzmeister



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



553123

Trennwand
Partition wall
Paroi de séparation
Pared separador

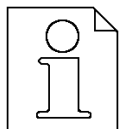
Putzmeister

61 - 94

9.0

41249-1202

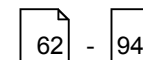
0	553123	1	Trennwand		Partition wall	Paroi de séparation	Pared separador
1	439321	1	.Trennwand		.Partition wall	.Paroi de séparation	.Pared separador
2	448853	2	.Dichtungsprofil		.Sealing profile	.Joint d'étanch. profilé	.Perfil-junta
3	551183	1	.Kombikühler		.Combination radiator	.Radiateur	.Radiador de la combinaciór
4	032315006	2	.Sechskantschraube	M6x10 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
5	036504004	2	.Sicherungsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
6	037330002	4	.Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
7	437638	1	.Trockenluftfilter		.Dry air filter	.Filtre à air sec	.Filtro de aire seco
8	437641	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
9	032339008	2	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	037333009	4	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
11	034105007	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
12	439865	1	.Krümmer	90°	.Elbow	.Coude	.Codo
13	002334004	3	.Schlauchschelle	Ø 40-60	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
14	440155	1	.Saugstutzen	DN50/DN44/DN20	.Suction connection	.Raccord d'aspiration	.Tubuladura de aspiración
15	032317004	2	.Sechskantschraube	M6x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
16	034104008	3	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
17	440650	1	.Ansaugschlauch		.Suction hose	.Tuyau flex. d'aspiration	.Tubo flex. de aspiración
18	037105004	2	.Scheibe	M6 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
19	464764	1	.Führungsbuchse		.Guide bush	.Douille de guidage	.Casquillo de guía
20	464796	1	.Schenkelfeder	D=4 Di=86	.Leg spring	.Ressort a branches	.Muelle con patas
21	464780	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
22	489622	1	.Krümmer	90° TPO, Di=50 / 1x	.Elbow	.Coude	.Codo
23	037331001	1	.Scheibe	A10,5 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
24	031451000	1	.Flügelschraube	M10x20 DIN316-4.6	.Wing screw	.Vis a oreilles	.Tornillo de mariposa
25	507396	1	.Drahtseil	D=3x240	.Wire rope	.Câble métallique	.Cable metálico
26	015400006	1	..Drahtseil		..Wire rope	..Câble métallique	..Cable metálico
27	015402004	2	..Drahtseilklemme	D=3 DIN741	..Wire rope clip	..Pince cable	..Grape de gargantilla
28	401329	1	.Linsenschraube	M6x16 -10.9	.Oval head screw	.Vis a tete goutte-de-suif	.Tornillo de cabeza lentej



553123

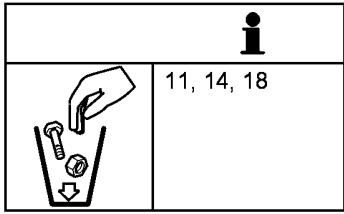
Trennwand
Partition wall
Paroi de séparation
Pared separador

Putzmeister

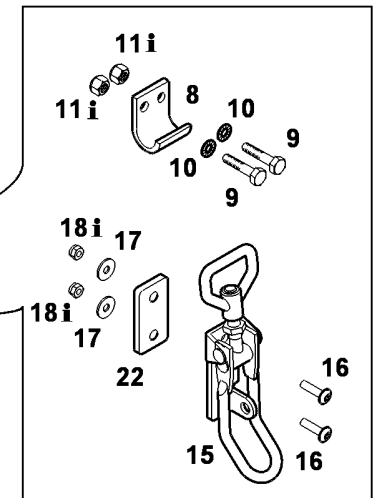
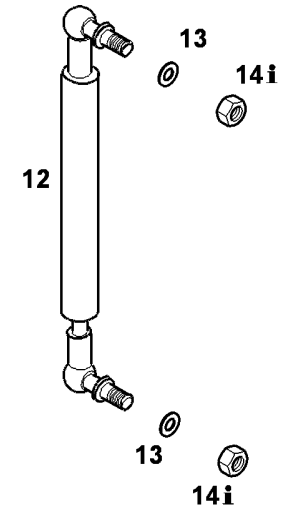
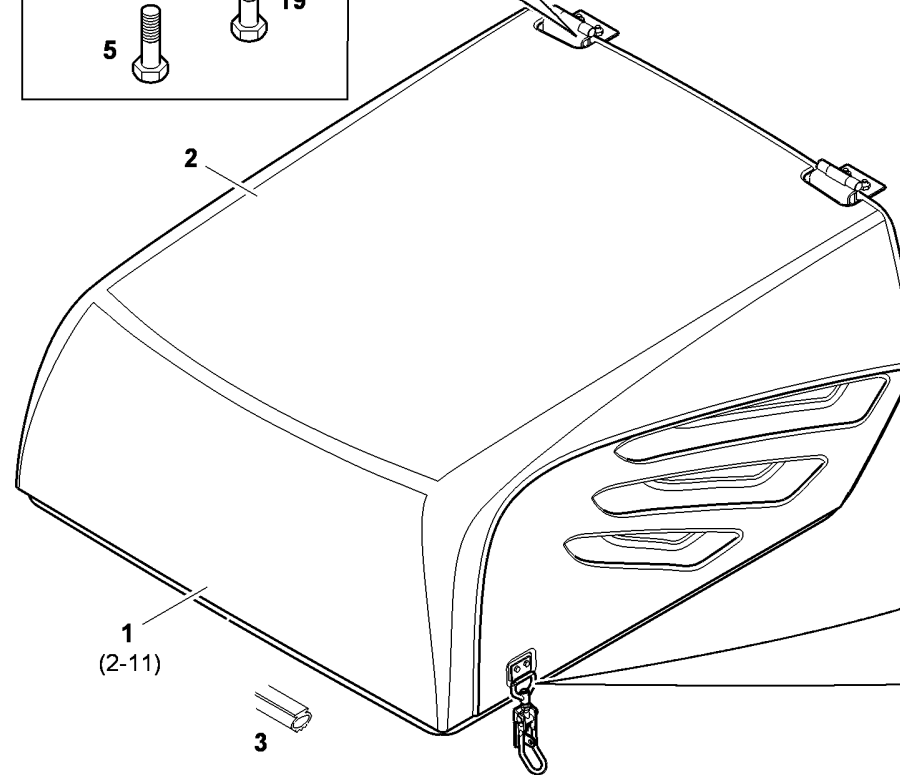
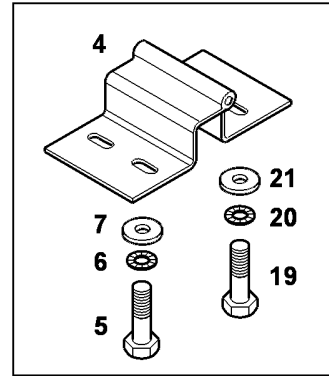


9.0

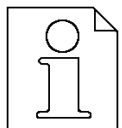
41249-1202



(1-22)
0



9.2
41250-1204
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



553124

Haube
Hood
Capot
Capot

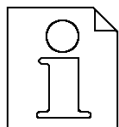
Putzmeister

63 - 94

9.2

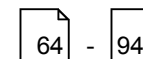
41250-1302

0	553124	1	Haube		Hood	Capot	Capot
1	553554	1	.Haube		.Hood	.Capot	.Capot
2	553552	1	..Kunststoffhaube		..Plastic hood	..Capot en plastique	..Capot de plástico
3	439603	5	..Dichtungsprofil		..Sealing profile	..Joint d'étanch. profilé	..Perfil-junta
4	461285	2	..Scharnier		..Hinge	..Articulation à charnière	..Bisagra
5	032337000	4	..Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
6	036505003	4	..Sicherungsscheibe	VS8	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
7	037333009	4	..Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
8	563625	2	..Gegenhaken		..Counter hook	..Contre-agrafe	..Contra-gancho
9	032304004	4	..Sechskantschraube	M5x25 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
10	036505003	4	..Sicherungsscheibe	VS8	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
11	034103009	4	..Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8	..Hex nut, Self-lock	..Ecrou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
12	553964	1	..Gasfeder		..Pneumatic spring	..Ressort pneumatique	..Amortiguador de gas
13	037107002	2	..Scheibe	B8,4 DIN125-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
14	034105007	2	..Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	..Hex nut, Self-lock	..Ecrou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
15	482679	2	..Spannverschluß		..Toggle-type fastener	..Fermeture à genouillère	..Cierre
16	499572	4	..Flachkopfschraube	M5x20	..Countersunk screw	..Vis à tête plate	..Tornillo de cabeza plana
17	037332000	4	..Scheibe	A5,3 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
18	034103009	4	..Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8	..Hex nut, Self-lock	..Ecrou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
19	032338009	4	..Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
20	036505003	4	..Sicherungsscheibe	VS8	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
21	037333009	4	..Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
22	576542	2	..Distanzplatte		..Spacer plate	..Plaque d'écartement	..Placa distanciadora



553124

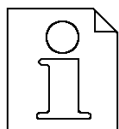
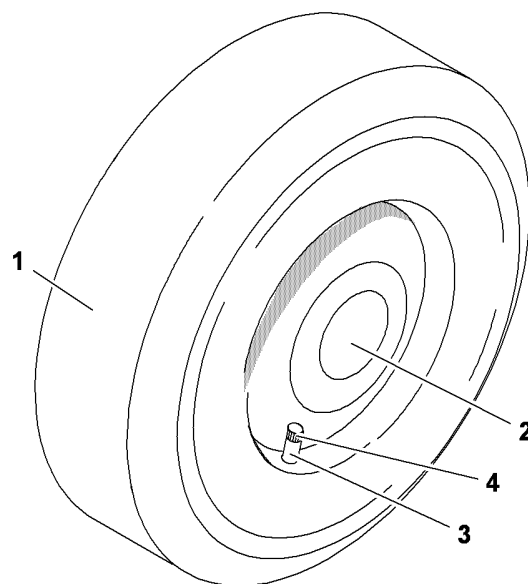
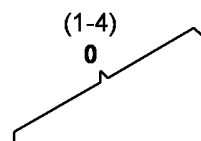
Haube
Hood
Capot
Capot



9.2

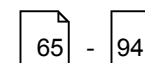
41250-1302

Putzmeister



211904005

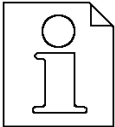
Rad kpl. 165SRx13
Wheel, cpl. 165SRx13
Roue, cpl. 165SRx13
Rueda, cpl. 165SRx13



9.5
44950-0911

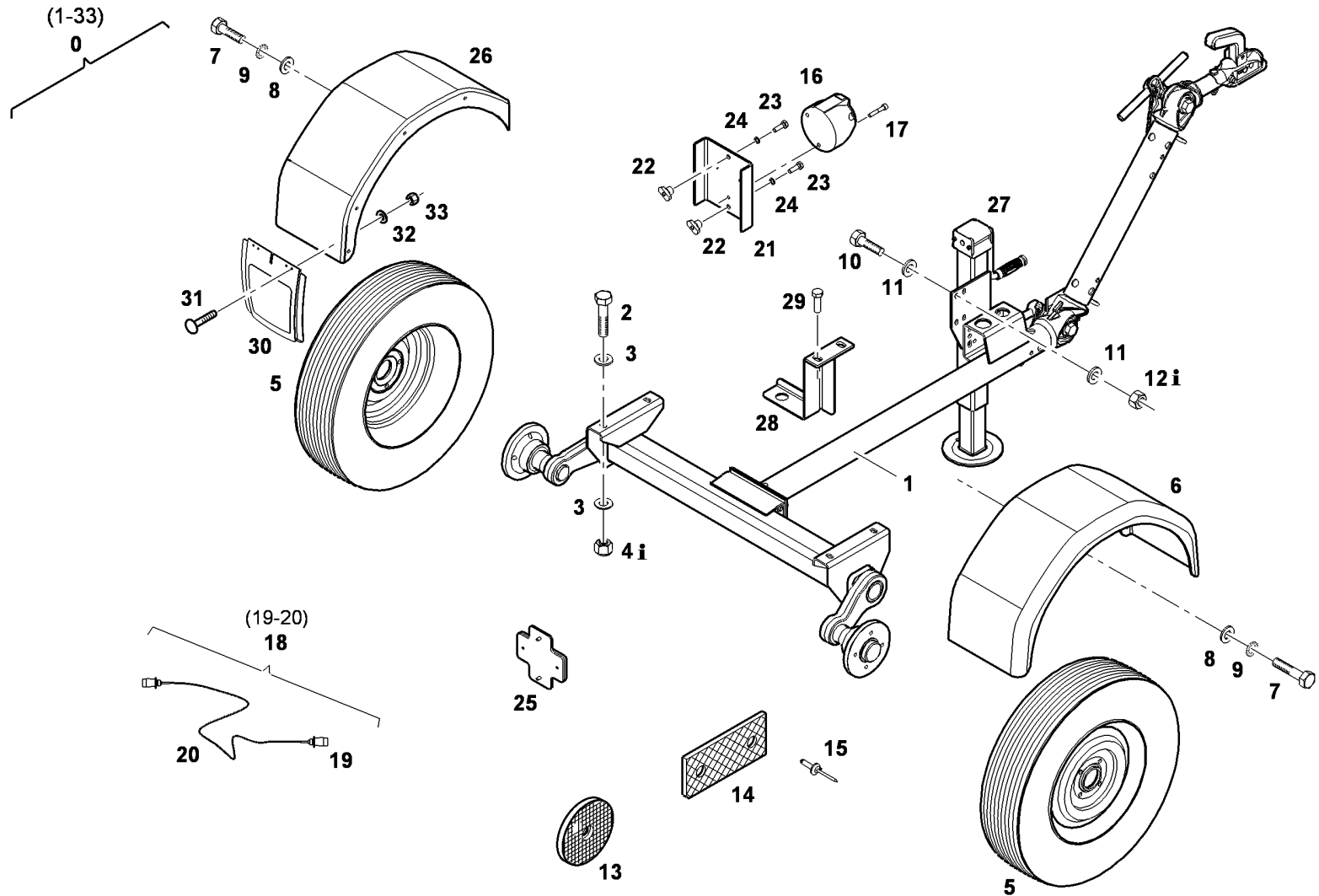
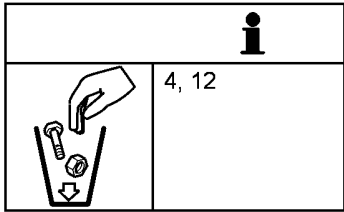
Putzmeister

0	211904005	1	Rad kpl.	165SRx13	Wheel, cpl.	Roue, cpl.	Rueda, cpl.
1	062727004	1	.Reifen	165SRx13 DIN7803	.Tyre	.Pneu	.Neumático
2	206037000	1	.Felge	4 1/2Jx13H2 ET 30 100x4	.Wheel rim	.Jante	.Llanta
3	062462000	1	.Schlauchventil	43GS11,5 DIN7780	.Tube valve	.Soupape d.l.chambre à air	.Válvula del neumático
4	062463009	1	.Ventilkappe		.Valve cap	.Capuchon de soupape	.Caperuza de válvula



211904005

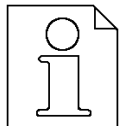
Rad kpl. 165SRx13
Wheel, cpl. 165SRx13
Roue, cpl. 165SRx13
Rueda, cpl. 165SRx13



9.5

45655-1110

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



440638

Fahreinrichtung
Chassis
Châssis
Chasis

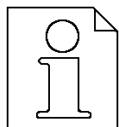
67 - 94

9.5

45655-1210

Putzmeister

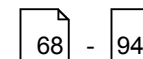
0	440638	1	Fahreinrichtung		Chassis	Châssis	Chasis
1	436051	1	.Fahrgestell mit Deichsel	750 kg	.Chassis with towbar	.Châssis avec timon	.Chasis con lanza EB09-5-45672-1110
2	032378001	3	.Sechskantschraube	M12x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
3	037336006	8	.Scheibe	A13 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
4	204246000	4	.Sechskantmutter, selbsts	VM12 DIN980-10	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
5	211904005	2	.Rad kpl.	165SRx13	.Wheel, cpl.	.Roue, cpl.	.Rueda, cpl. EB09-5-44950-0911
6	466366	1	.Kotflügel rechts		.Mudguard right-hand-side	.Aile droite	.Guardabarros derecha
7	032337000	8	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
8	037333009	8	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	036505003	8	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
10	032357006	8	.Sechskantschraube	M10x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
11	037331001	16	.Scheibe	A10,5 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
12	204746005	8	.Sechskantmutter, selbsts	VM10 DIN980-10	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
13	208985008	4	.Rückstrahler gelb	Ø 62	.Reflector, yellow	.Catadioptré, jaune	.Piloto d.reflejos, amarill
14	203469008	1	.Rückstrahler weiß	94x44x6,5	.Reflector, white	.Catadioptré, blanc	.Piloto de reflejos, blanco
15	063999006	4	.Blindniet	4x10 -Al	.Blind rivet	.Rivet aveugle	.Remache de macho
16	533723	1	.Steckdose	7-pol. 12V	.Socket	.Prise femelle de courant	.Caja de enchufe
17	424273	3	.Zylinderschraube	M5x30 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
18	205932009	1	.Kabelsteckverbindung	2,5m 7-pol.	.Cable plug connection	.Système de couplage câble	.Dispos.d.enchufe de cable
19	016924002	2	..Stecker	7-pol. 12V	..Plug	..Fiche mâle	..Enchufe
20	223218006	3	..Kabel		..Cable	..Câble	..Cable
21	449656	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
22	021113002	2	.Tragschienenmutter	LTM-W1 DIN3015	.Nut	.Ecrou de fixation	.Tuerca de fijación
23	032317004	2	.Sechskantschraube	M6x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
24	036504004	2	.Sicherungsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
25	501700	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
26	466368	1	.Kotflügel links		.Mudguard left-hand-side	.Aile gauche	.Guardabarros izquierda
27	470911	1	.Stützfuß		.Support foot	.Pied stabilisateur	.Pie de apoyo
28	482934	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
29	032379000	1	.Sechskantschraube	M12x40 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
30	572251	2	.Schmutzfänger		.Dirt trap	.Collecteur d'impuretes	.Colector de fango
31	493640	4	.Flachkopfschraube		.Countersunk screw	.Vis à tête plate	.Tornillo de cabeza plana
32	528892	4	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela
33	464919	4	.Sechskantmutter	M 4 DIN 985-A2	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal



440638

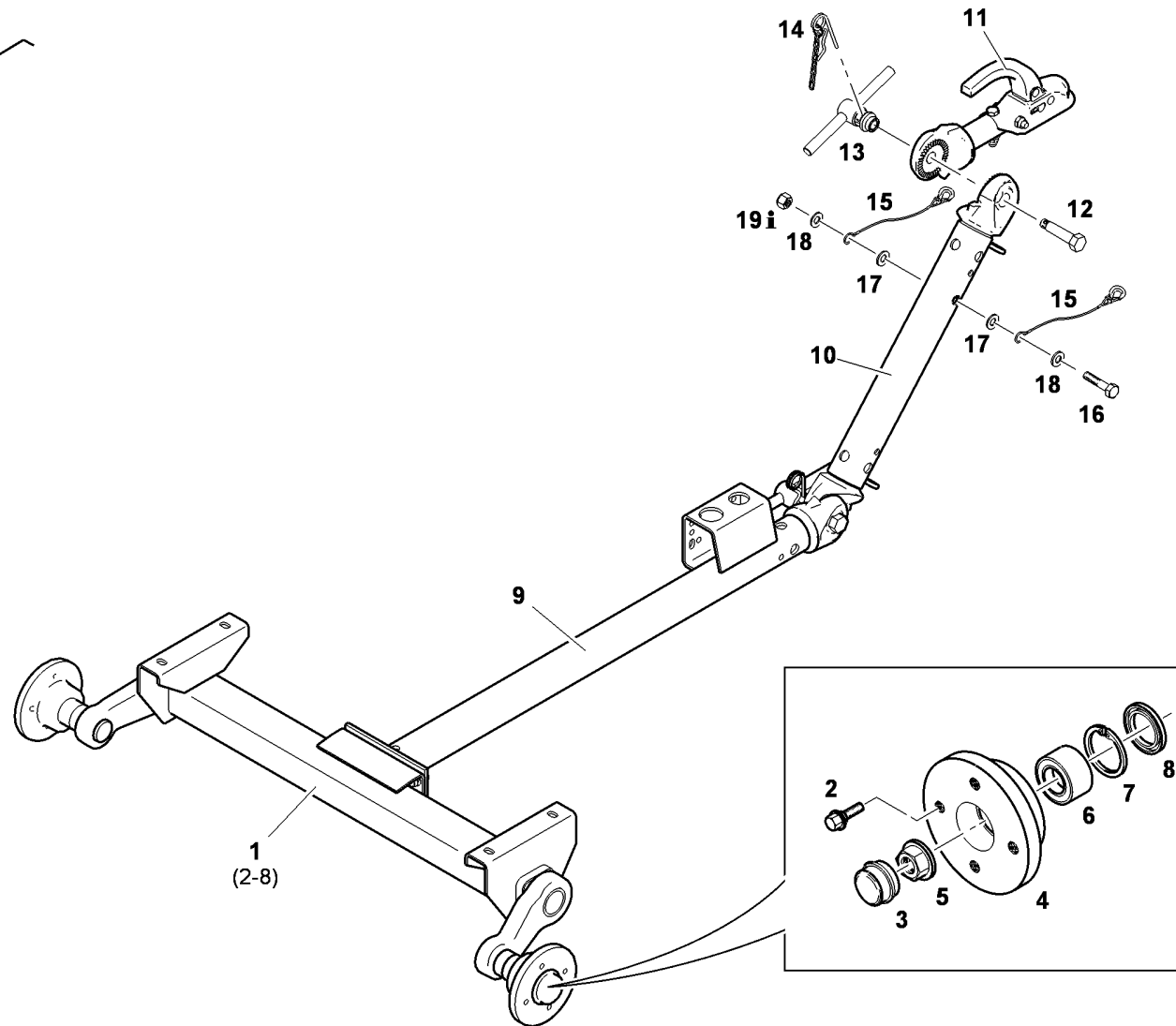
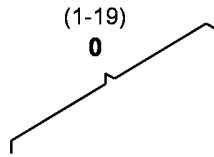
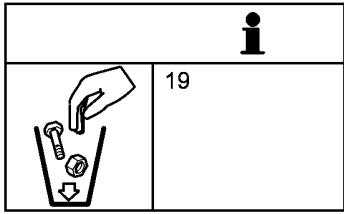
Fahreinrichtung
Chassis
Châssis
Chasis

Putzmeister



9.5

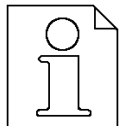
45655-1210



9.5

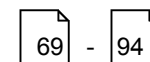
45672-0911

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



436051

Fahrgestell mit Deichsel
Chassis with towbar
Châssis avec timon
Chasis con lanza

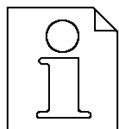


9.5

45672-1110

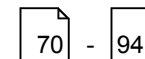
Putzmeister

0	436051	1	Fahrgestell mit Deichsel	750 kg	Chassis with towbar	Châssis avec timon	Chasis con lanza
1	456919	1	.Fahrgestell mit Deichsel	GFA 13,5 -1200- 825-4	.Chassis with towbar	.Châssis avec timon	.Chasis con lanza
2	213818005	8	..Kegelbundschrabe		..Bolt	..Vis	..Tornillo
3	421657	2	..Kappe		..Cap	..Capuchon	..Cofia
4	538972	2	..Laufnabe		..Hub	..Moyeu	..Cabeza
5	213821005	2	..Flanschmutter		..Flange nut	..Ecrou de bride	..Tuerca de brida
6	213835004	2	..Schräggugellager		..Angular ball bearing	..Roulement billes oblique	..Rodamiento bolas oblicuo
7	211634003	2	..Sicherungsring	J64x2	..Securing ring	..Circlip	..Anillo de seguridad
8	538973	2	..Dichtring		..Seal ring	..Joint d'étanchéité	..Junta de estanquidad
9	456917	1	.Deichselrohr		.Towbar pipe	.Tuyau timon	.Tubo p. barra de remolque
10	456916	1	.Deichselzwischenstück		.Towbar intermed. section	.Pièce intermédiaire timon	.Pza interm.barra remolque
11	212153004	1	.Kugelkupplung		.Ball coupling	.Raccord à bille	.Acoplamiento de bola
12	213100001	2	.Gewindebolzen	M20x1,5	.Threaded bolt	.Boulon filete	.Perno roscado
13	213099002	2	.Feststellknebel	M20x1,5	.Locking handle	.Garrot de blocage	.Muletilla de bloqueo
14	081645002	2	.Federstecker mit Kette	6,3	.Circlip with chain	.Agrafe avec chaine	.Pasador muelle con cadena
15	471647	2	.Fangseil		.retaining rope	.Corde de sécurité	.Cable de retención
16	261216002	1	.Sechskantschraube	M14x125 DIN931-10.9	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
17	471645	2	.Sattelscheibe		.Saddle disk	.Glace d'appui	.Disco de la silla de montar
18	037109000	2	.Scheibe	B15 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
19	471644	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M14 DIN 980-10	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant



436051

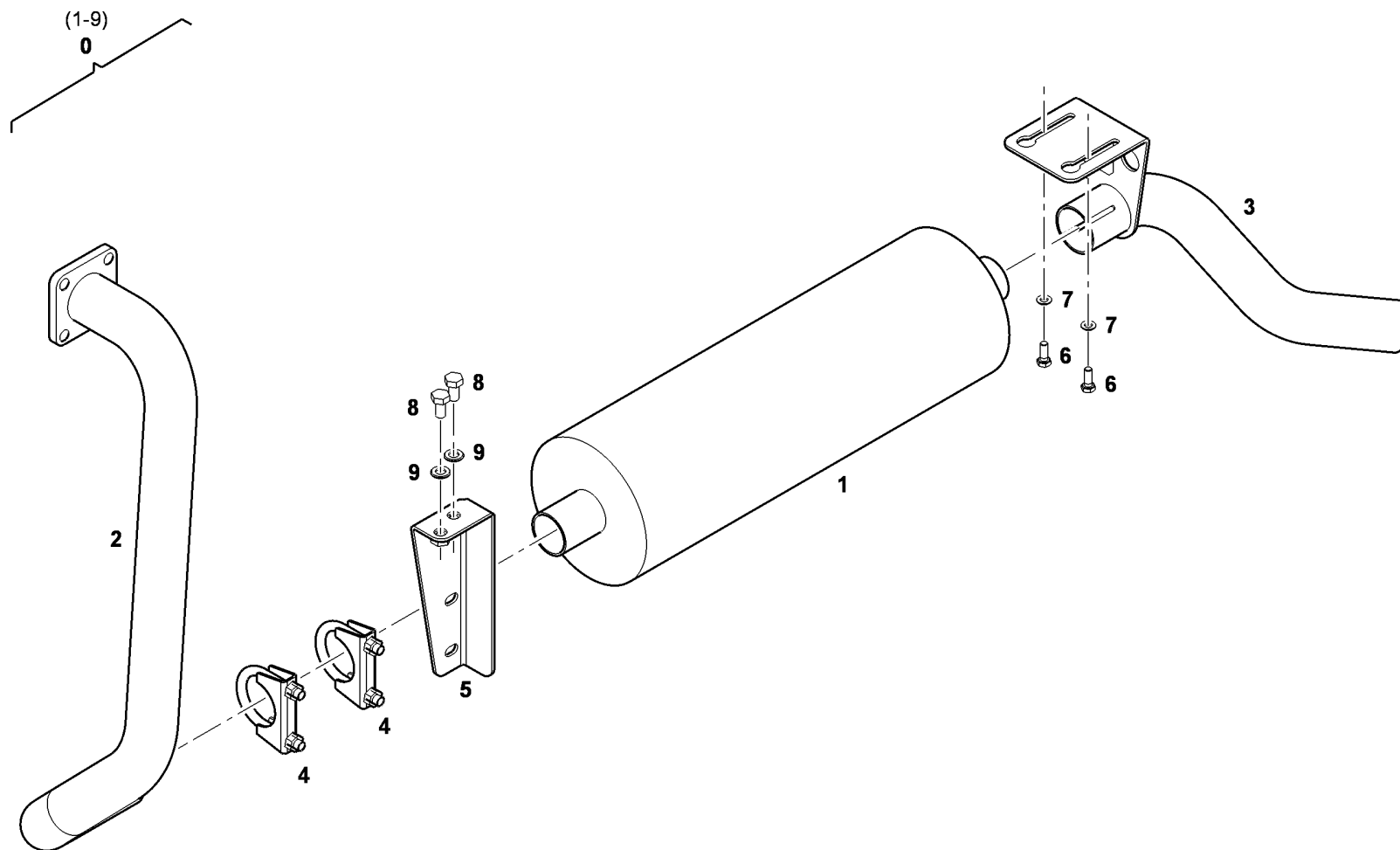
Fahrgestell mit Deichsel
Chassis with towbar
Châssis avec timon
Chasis con lanza



9.5

45672-1110

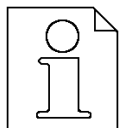
Putzmeister



9.8

41251-1202

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



550452

Auspuffanlage
Exhaust system
Echappement
Instalación de escape

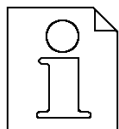
Putzmeister

71 - 94

9.8

41251-1212

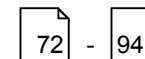
0	550452	1	Auspuffanlage		Exhaust system	Echappement	Instalación de escape
1	550445	1	.Schalldämpfer		.Silencer	.Silencieux	.Silenciador
2	550447	1	.Auspuffkrümmer		.Exhaust manifold	.Coude d'échappement	.Codo de escape
3	550446	1	.Endrohr		.End pipe	.Tuyau terminal	.Tubo terminal
4	550450	2	.Rohrschelle	ø 42 mm	.Pipe clamp	.Collier	.Abrazadera de tubo
5	550449	1	.Halterung		.Fixing device	.Fixation	.Soporte fijador
6	032314007	2	.Sechskantschraube	M6x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
7	037105004	2	.Scheibe	M6 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
8	032333004	2	.Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
9	037107002	2	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela



550452

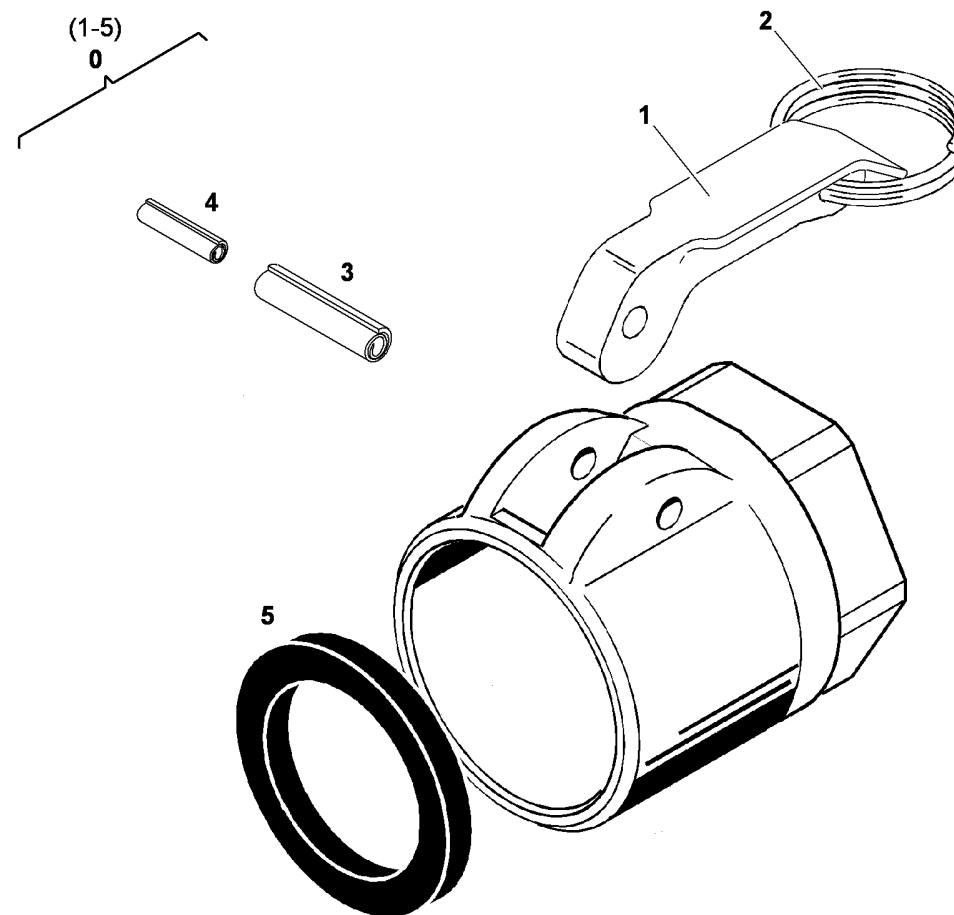
Auspuffanlage
Exhaust system
Echappement
Instalación de escape

Putzmeister

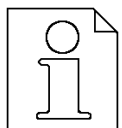


9.8

41251-1212



 **10.2**
45329-0703
© Putzmeister 2007



211600008

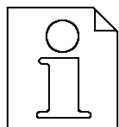
Kupplung M50/G2" IG
Coupling M50/G2" IG
Accouplement M50/G2" IG
Acoplamiento M50/G2" IG

73 - 94

10.2
45329-0911

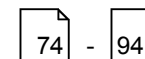
Putzmeister

0	211600008	1	Kupplung	M50/G2" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring	Ø 35x2	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	454536	2	.Spannstift	S 6x35	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	454533	2	.Spannstift	S 3,5x35	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
5	213266000	1	.Rechteckdichtring	67x51x6mm	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta



211600008

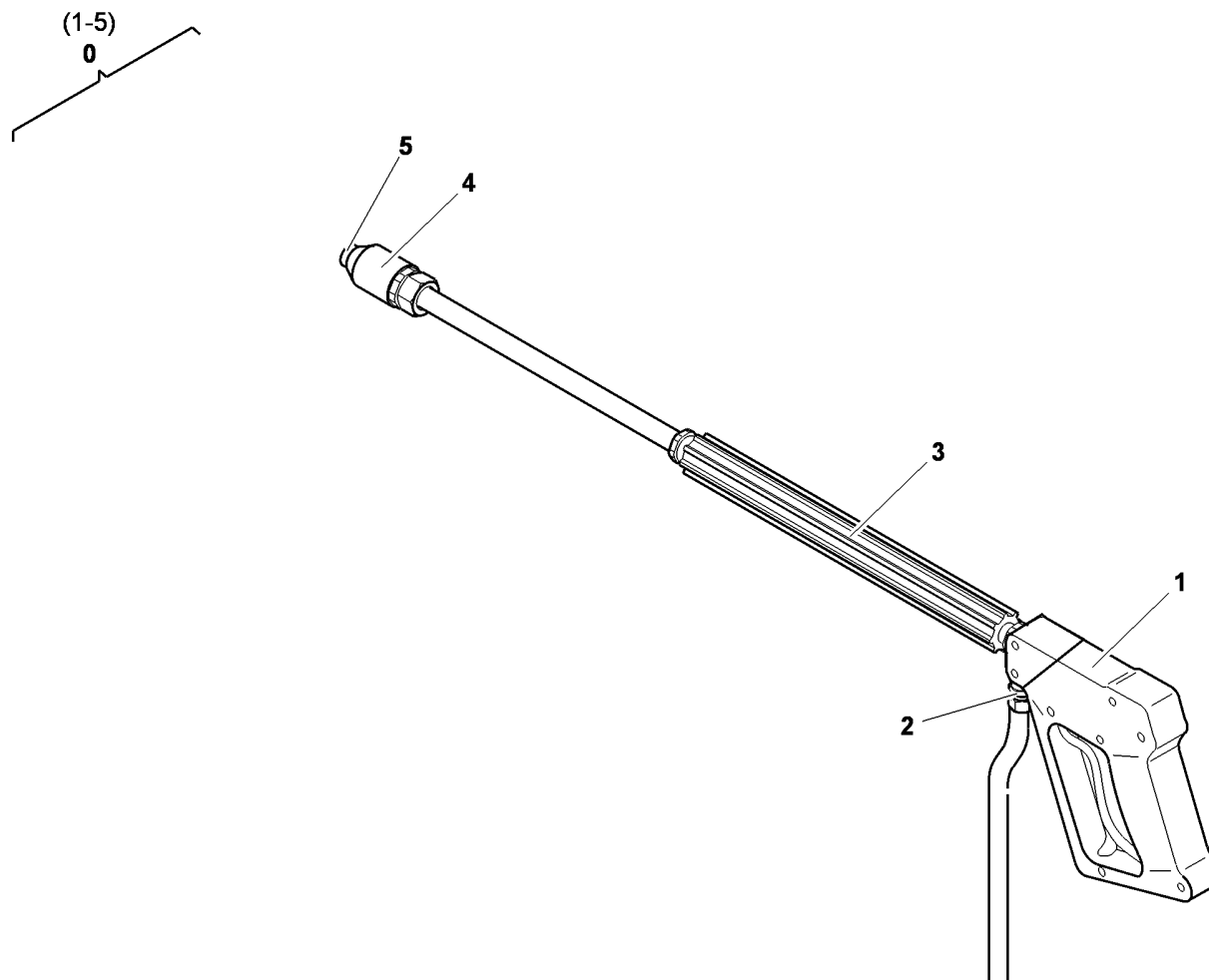
Kupplung M50/G2" IG
Coupling M50/G2" IG
Accouplement M50/G2" IG
Acoplamiento M50/G2" IG



10.2

45329-0911

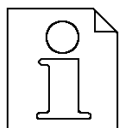
Putzmeister



12.1

45354-0910

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



211154004

Hochdruck-Pistole
 Spray gun
 Pistolet de projection
 Pistola de proyección

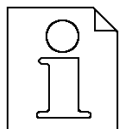
Putzmeister

75 - 94

12.1

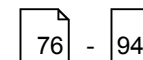
45354-1210

0	211154004	1	Hochdruck-Pistole	220bar	Spray gun	Pistolet de projection	Pistola de proyección
1	211186001	1	.Hochdruck-Pistole		.Spray gun	.Pistolet de projection	.Pistola de proyección
2	211185002	1	.Nippel	SP30 M21x1,5x1/4"AG	.Nipple	.Nipple	.Manguito
3	211187000	1	.Hochdruck-Monolanze	700mm 1/4"	.High-pressure monolance	.Monolance haute pression	.Monolanza alta presión
4	495294	1	.Düsenträger	500 bar, 1/4"NPT, 150°C	.Nozzle holder	.support de tuyere	.Asidero de tobera
5	211189008	1	.Flachstrahldüse	NPT 1/4" 2504	.Fan nozzle	.Buse à jet plan	.Tobera para chorro plano



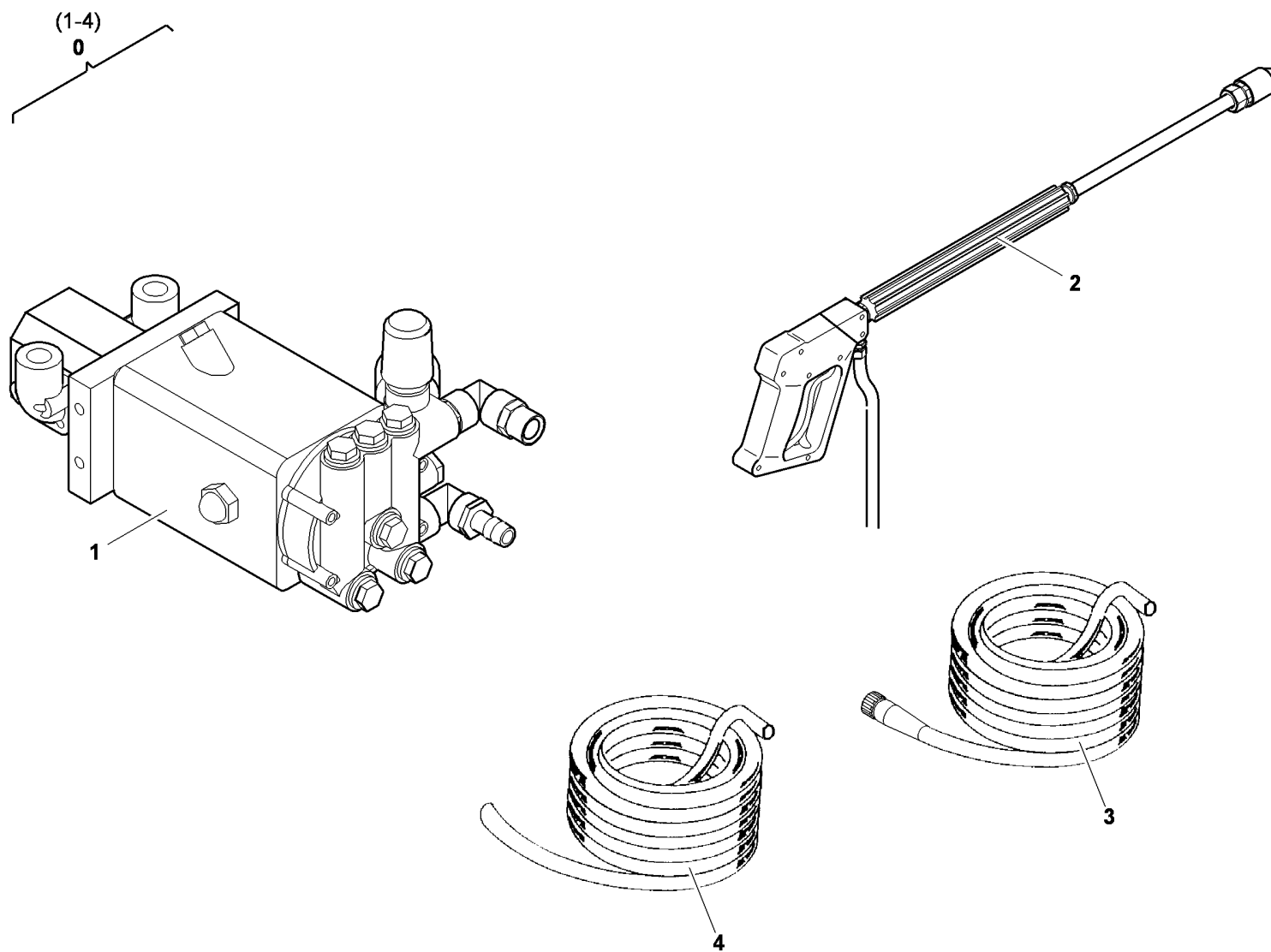
211154004

Hochdruck-Pistole
Spray gun
Pistolet de projection
Pistola de proyección



12.1
45354-1210

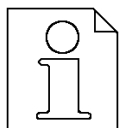
Putzmeister



12.1

45646-0911

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



448680

Hochdruckreiniger
High pressure cleaner
High pressure cleaner
Limpiadores de alta presión

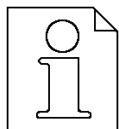
77 - 94

12.1

45646-1110

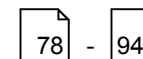
Putzmeister

0	448680	1	Hochdruckreiniger	140bar	High pressure cleaner	High pressure cleaner	Limpiadores de alta presión
1	466554	1	.Hochdruckwasserpumpe	10,8 l/min 140bar	.High pressure water pump	.Pompe à eau haute press.	.Bomba d.agua d.alta pres. . . EB12-3-45690-1210
2	211154004	1	.Hochdruck-Pistole	220bar	.Spray gun	.Pistolet de projection	.Pistola de proyección EB12-1-45354-1210
3	211155003	1	.Hochdruckschlauch	8m 160bar	.High pressure hose	.Tuyau flex.haute pression	.Manguera de alta presión
4	214734007	1	.Luftschlauch	40M 1/2"	.Air hose	.Flexible à air	.Manguera de aire



448680

Hochdruckreiniger
High pressure cleaner
High pressure cleaner
Limpiadores de alta presión

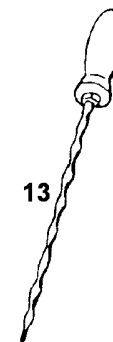
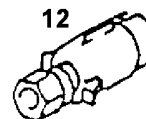
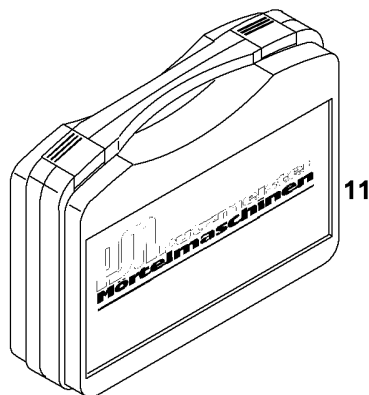
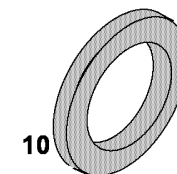
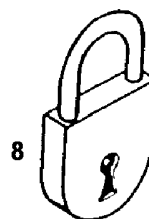
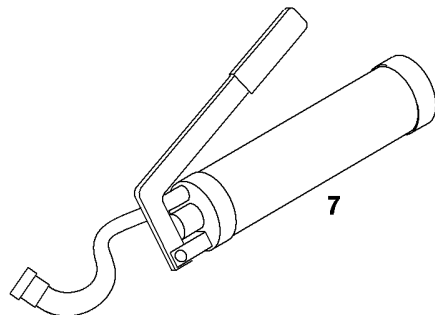
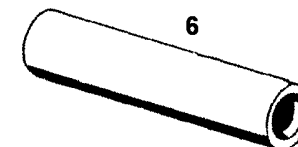
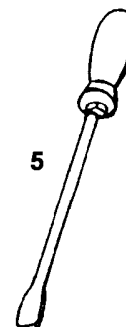
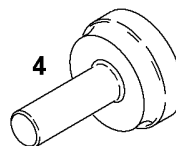
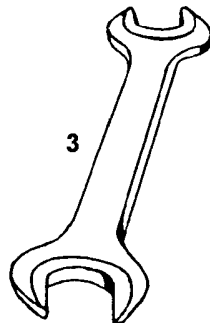
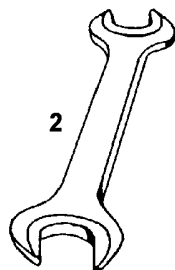
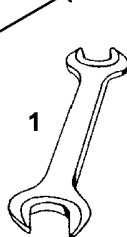


12.1
45646-1110

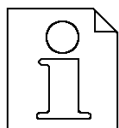
Putzmeister



(1-14)
0



 **12.1**
45697-0809
© Putzmeister 2008



463691

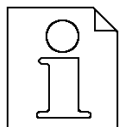
Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

Putzmeister

79 - 94

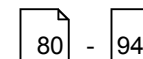
12.1
45697-0911

0	463691	1	Standardzubehör		Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
1	000115005	1	.Doppelmaulschlüssel	10/13 DIN895	.Double open ended span.	.Clé à fourches doubles	.Llave de dos bocas
2	000116004	1	.Doppelmaulschlüssel	17/19 DIN895	.Double open ended span.	.Clé à fourches doubles	.Llave de dos bocas
3	000117003	1	.Doppelmaulschlüssel	24/30 DIN895	.Double open ended span.	.Clé à fourches doubles	.Llave de dos bocas
4	208454005	1	.Verschluß	M50	.Closure	.Fermeture	.Cierre
5	000110000	1	.Schraubendreher	4,5x110x6	.Screw driver	.Tournevis	.Atornillador
6	000113007	1	.Fettpatrone	400g	.Grease cartridge	.Cartouche de graisse	.Cartucho de grasa
7	000211006	1	.Hebelpresse mit Schlauch		.Lever press with hose	.Presse à levier a.flexib.	.Bomba manual de engrase
8	000111009	1	.Vorhängeschloß		.Padlock	.Cadenas	.Candado
9	000212005	1	.Schwammkugel	Ø 60	.Sponge ball	.Balle éponge	.Bola de esponja
10	213266000	2	.Rechteckdichtring	67x51x6mm	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta
11	211800002	1	.Dokumentenmappe		.Case for documentation	.Mallette p. documentation	.Maleta p. documentación
12	248012009	1	.Vielfach-Steckvorrichtung	13- 7pol.12V	.Multiple plug	.Fiche multiple	.Enchufe multiple
13	064073002	1	.Düsenreiniger	Ø 4	.Piercer	.Burin	.Punzón desatascador
14	441986	1	.Ölablassleitung	M22x1,5	.Oil drain line	.Tuyau de vidance d'huile	.Tubo salida aceite



463691

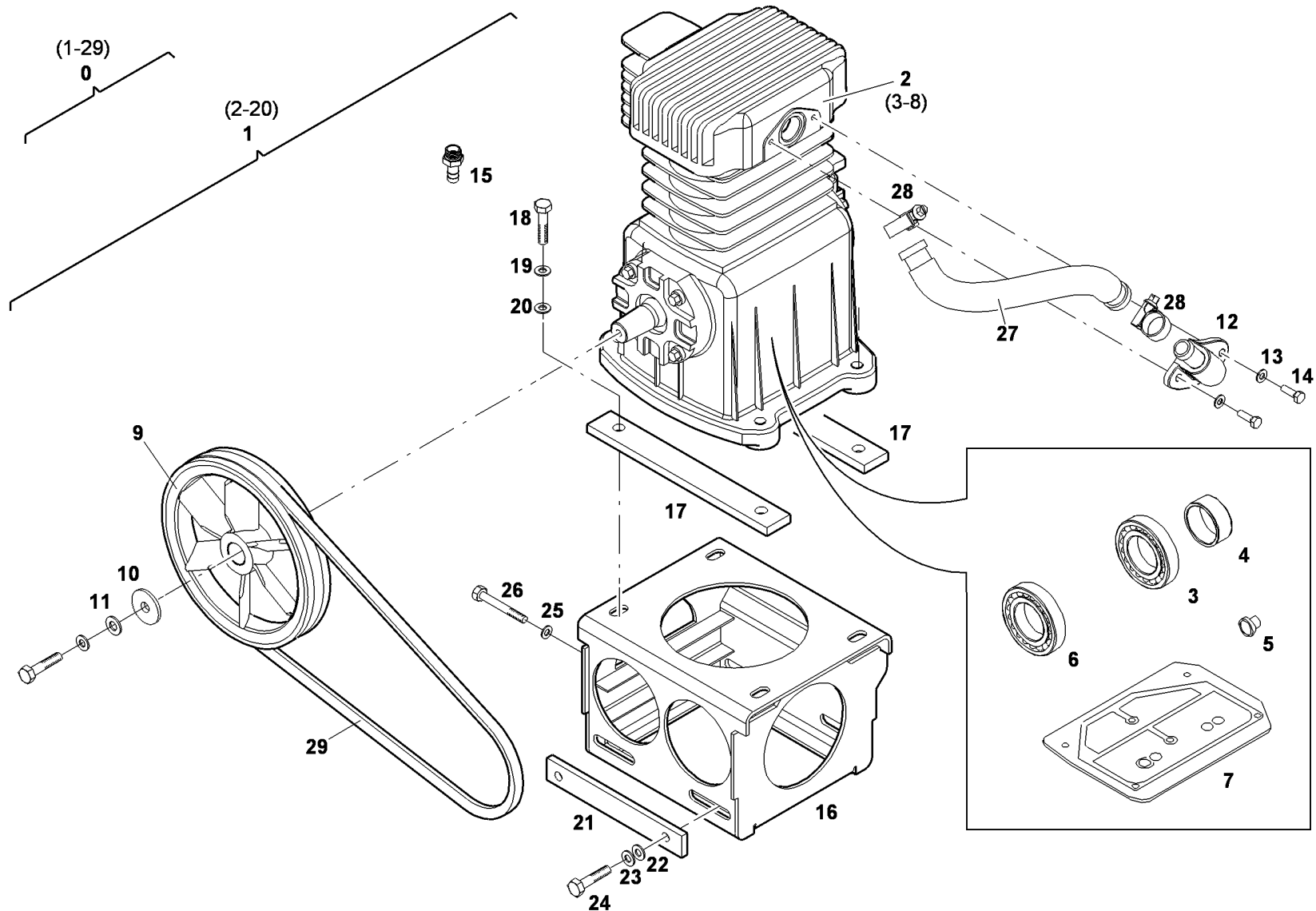
Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard



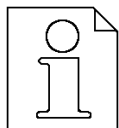
12.1

45697-0911

Putzmeister



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



553118

Kompressor
Compressor
Compresseur
Compresor

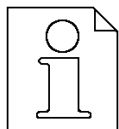
Putzmeister

81 - 94

12.2

41252-1202

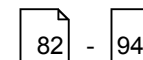
0	553118	1	Kompressor		Compressor	Compresseur	Compresor
1	501753	1	..Kompressor		..Compressor	..Compresseur	..Compresor
2	463902	1	..Kompressor	400l/min 7bar	..Compressor	..Compresseur	..Compresor
3	206023001	1	...Rillenkugellager		...Deep groove ball bearing	...Roulem. rainuré à billes	...Rodamiento radial rígido
4	518737	1	...Dichtungsring	3050/8A	...Gasket ring	...Bague d'étanchéité	...Anillo de cierre
5	518738	1	...Ölschauglas		...Oil-level glass	...Viseur de graissage	...Mirilla d.nivel de aceite
6	041030000	1	...Rillenkugellager		...Deep groove ball bearing	...Roulem. rainuré à billes	...Rodamiento radial rígido
7	518730	1	...Ventilträgerplatte		...Valve support plate	...Plaque support de soupap	...Placa portaválvula
8	518731	1	...Satz Dichtungen		...Set of gaskets	...Jeu de joints	...Juego de juntas
9	463986	1	..Keilriemenscheibe	1- 1xSPA DW=190	..V-belt pulley	..Poulie	..Polea motriz
10	485568	1	..Scheibe	D 40,0xD 9,0x10,0	..Washer	..Rondelle	..Arandela
11	036505003	1	..Sicherungsscheibe	VS8	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
12	466204	1	..Ansaugstutzen		..Suction connection	..Manchon d'aspiration	..Tubuladura de aspiración
13	036504004	2	..Sicherungsscheibe	VS6	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
14	477809	2	..Schraube	M 6x20	..Screw	..Vis	..Tornillo
15	041401008	1	..Außengewindetülle	1/2"	..Nozzle, male thread	..Douille filetée	..Manguito rosca exterior
16	463928	1	..Kompressorkonsole		..Compressor console	..Console pour compresseur	..Consola de compresseur
17	463978	2	..Spannleiste	10x20x210,0xM10-190	..Clamping strip	..Listel de serrage	..Listón de sujeción
18	032361005	4	..Sechskantschraube	M10x45 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
19	036506002	4	..Sicherungsscheibe	VS10	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
20	037331001	4	..Scheibe	A10,5 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
21	444137	2	..Spannleiste	10x20x148,0xM 8-128	..Clamping strip	..Listel de serrage	..Listón de sujeción
22	037333009	4	..Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
23	036505003	4	..Sicherungsscheibe	VS8	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
24	032338009	4	..Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
25	037111001	1	..Scheibe	B17 DIN125-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
26	032421000	1	..Sechskantschraube	M16x80 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
27	499529	1	..Schlauch		..Hose	..Tuyau flexible	..Tubo flexible
28	001422001	2	..Schlauchschelle	Ø 20-32 B12 mm	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera
29	011148003	1	..Keilriemen	SPA 1232LW DIN7753	..V-belt	..Courroie trapézoïdale	..Correa trapezoidal



553118

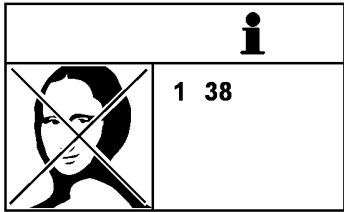
Kompressor
Compressor
Compresseur
Compresor

Putzmeister

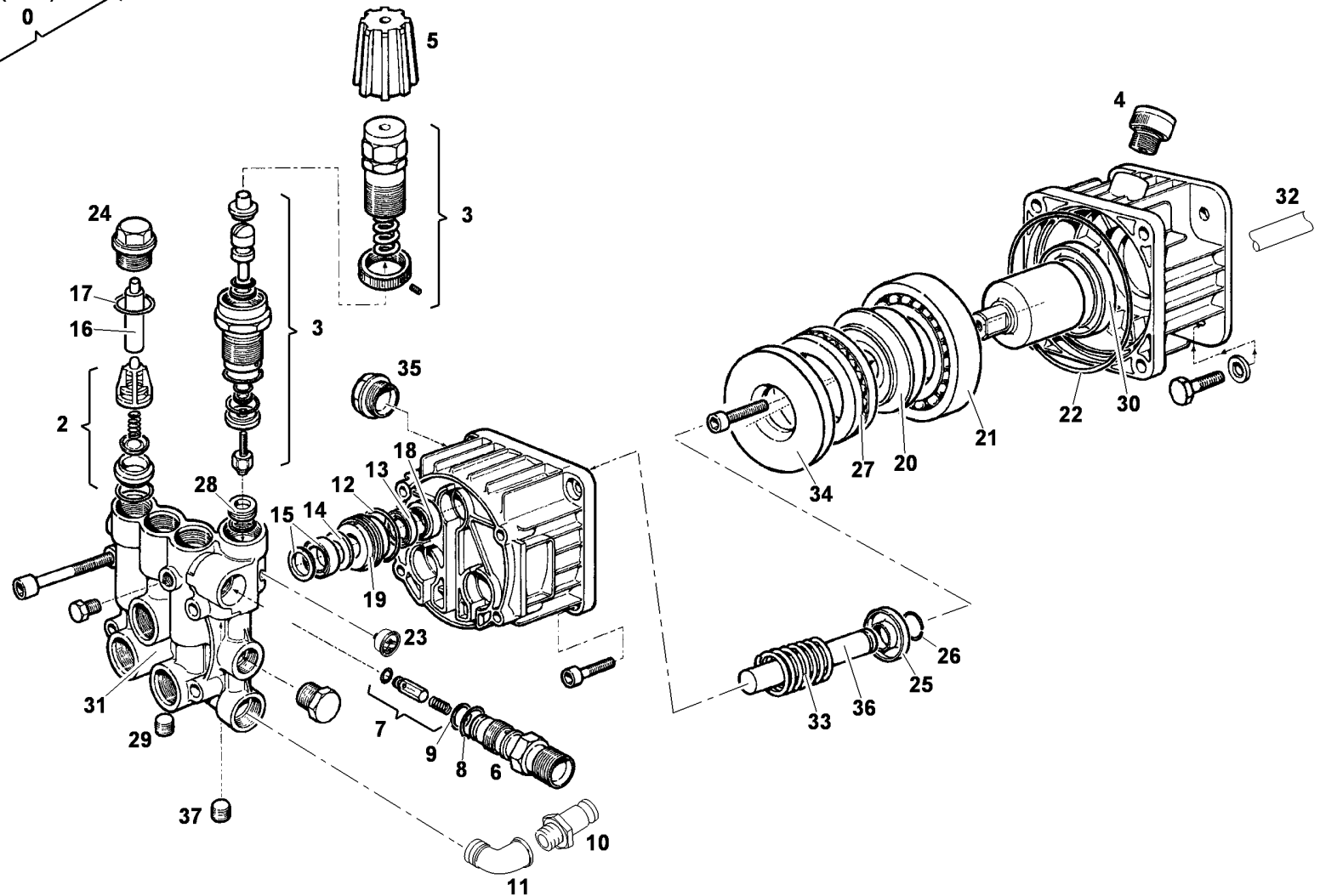


12.2

41252-1202



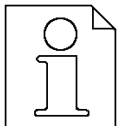
(1-38)
0



12.3

41531-1108

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



405103

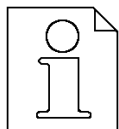
Hochdruckwasserpumpe
High pressure water pump
Pompe à eau haute press.
Bomba d'acqua d'alta pres.

Putzmeister

83 - 94

12.3
41531-1210

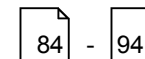
0	405103	1	Hochdruckwasserpumpe	10,8 l/min 140bar	High pressure water pump	Pompe à eau haute press.	Bomba d.agua d.alta pres.
1	423986	1	.Hydr.-Motor		.Hydr. motor	.Moteur hydr.	.Motor hidr.
2	423984	1	.Ventilsatz		.Valve set	.Kit clape	.Juego de válvula
3	423985	1	.Ventil		.Valve	.Clapet	.Válvula
4	423995	1	.Entlüftungsstutzen	3/8"	.bleed connection	.embout de purge	.tubuladura de purga
5	425427	1	.Ventilkappe		.Valve cap	.Capuchon de soupape	.Caperuza de válvula
6	426648	1	.Ventilgehäuse		.Valve housing	.Boîte à soupape	.Carcasa de válvula
7	426644	1	.Ventilsatz-Eingang		.Valve set entry	.Kit clape entrée	.Válvula juego entrada
8	043414006	1	.O-Ring	15,6x1,78 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
9	041338003	1	.O-Ring	12,4x1,8 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
10	213296009	1	.Nippel	SP30 R3/8" AG/M21x1,5	.Nipple	.Nipple	.Manguito
11	213954008	1	.Winkel	90GR. 3/8" IG-AG 300bar	.Elbow	.Coude	.Codo
12	042930002	1	.O-Ring	25,12x1,78 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
13	427870	1	.Kolbendichtung	Ø 14	.Piston seal	.Garniture de piston	.Guarnición del émbolo
14	427873	1	.Ring		.Ring	.Bague	.Anillo
15	427876	1	.Kolbendichtung	150 bar	.Piston seal	.Garniture de piston	.Guarnición del émbolo
16	429119	1	.Verlängerung		.Extension	.Rallonge	.Alargadera
17	042978006	1	.O-Ring	17,17x1,78 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
18	430198	1	.Schutzring		.Protection ring	.Anneau de protection	.Anillo de protección
19	430199	1	.Messingring		.Brass ring	.Anneau de laiton	.Anillo de latón
20	430201	1	.Exzentrerscheibe		.Eccentric disc	.Disque excentrique	.Disco excentrico
21	041042001	1	.Rillenkugellager		.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
22	430658	1	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
23	434003	1	.Manometer	0-250bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
24	435175	6	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
25	448830	3	.Ring		.Ring	.Bague	.Anillo
26	448836	3	.Ring	Ø 14	.Ring	.Bague	.Anillo
27	448837	1	.Lager		.Bearing	.Palier	.Cojinete
28	449531	1	.Ventilsitz		.Valve seat	.Siège de soupape	.Asiento-válvula
29	453395	1	.Verschlußschraube	1/8"	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
30	461076	1	.Schutzring		.Protection ring	.Anneau de protection	.Anillo de protección
31	465052	1	.Pumpengehäuse		.Pump housing	.Carter de pompe	.Carcasa de bomba
32	468651	1	.Kupplungswelle		.Clutch shaft	.Arbre d'embrayage	.Arbol de embrague
33	479292	1	.Feder		.Spring	.Ressort	.Muelle
34	489086	1	.Drucklager		.Thrust bearing	.Butée	.Cojinete de empuje
35	211685007	1	.Ölstand		.Oil sight gauge	.Jauge d'huile	.Indicad.d.nivel d.aceite



405103

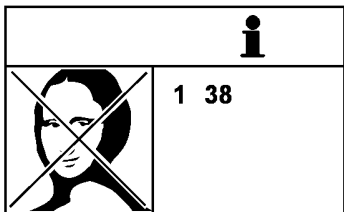
Hochdruckwasserpumpe
High pressure water pump
Pompe à eau haute press.
Bomba d.agua d.alta pres.

Putzmeister



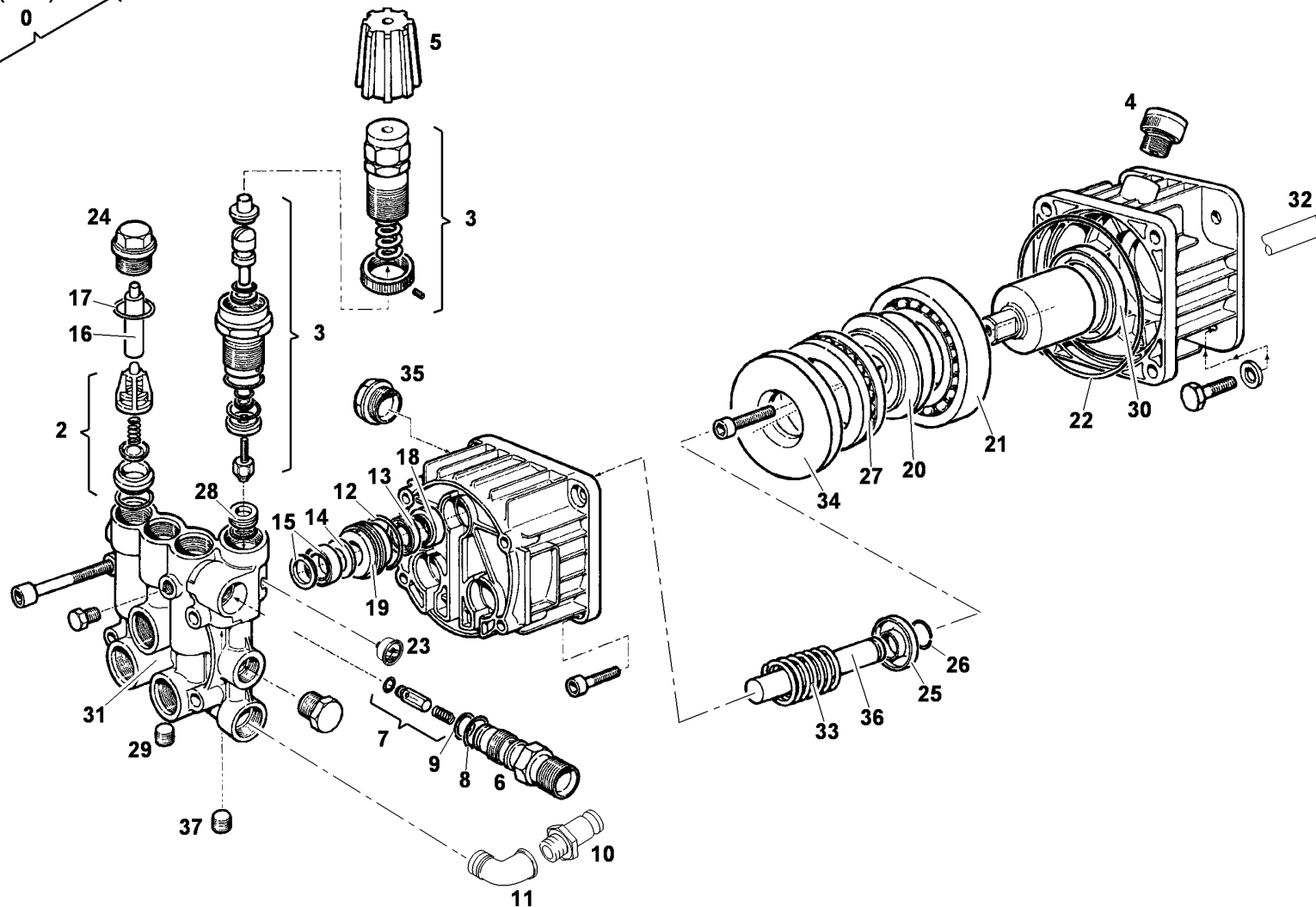
12.3

41531-1210



1 38

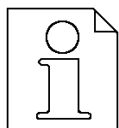
(1-38)
0



12.3

41531-1108

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



405103

Hochdruckwasserpumpe
High pressure water pump
Pompe à eau haute press.
Bomba d'acqua d'alta pres.

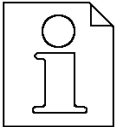
Putzmeister

85 - 94

12.3

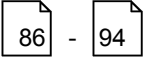
41531-1210

36	450915	3	.Kolben	.Piston	.Kolben	.VASTAGO
37	457567	1	.Kupplung	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
38	H507403	2	.Anschlußflansch	.Connecting flange	.Bride de raccordement	.Brida acoplamiento

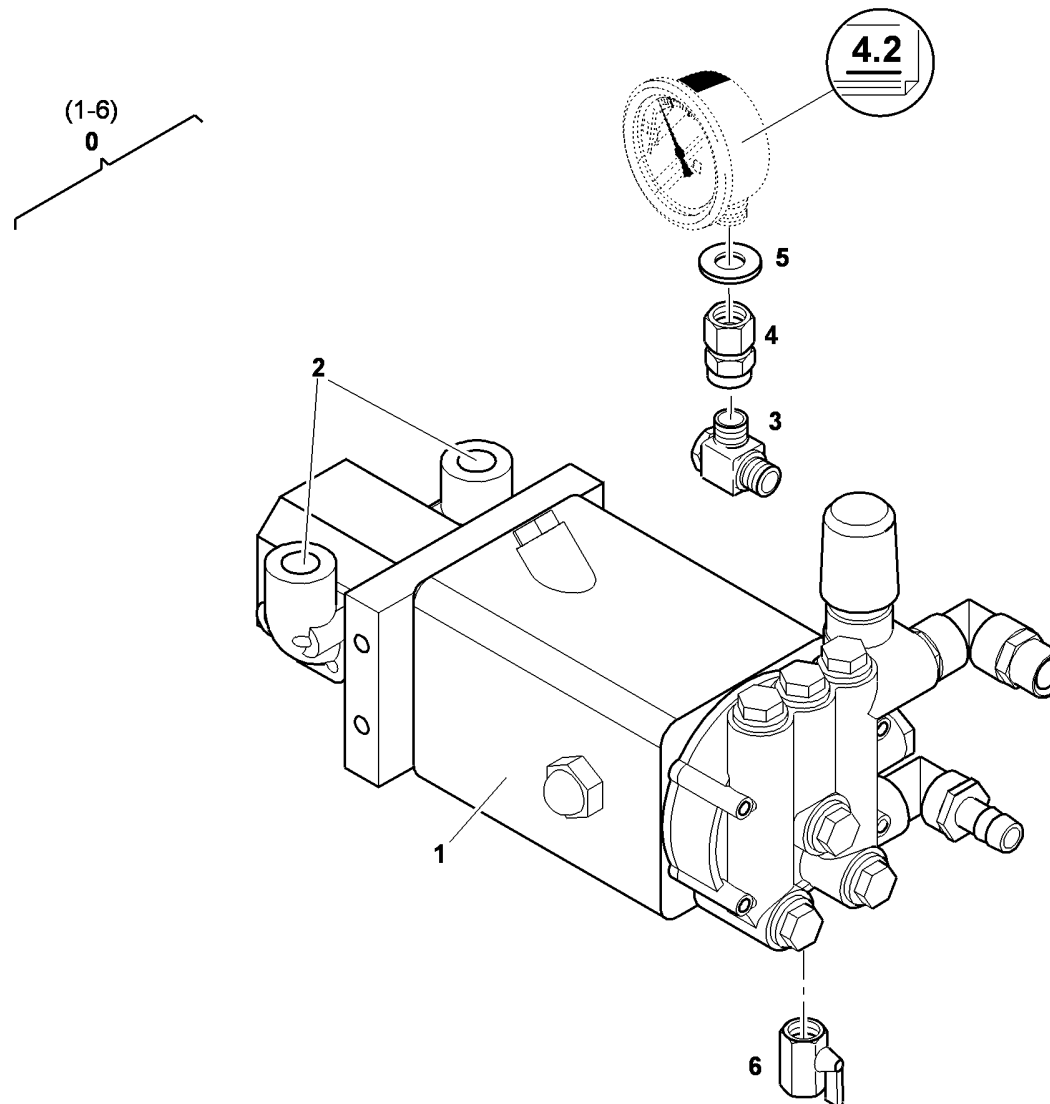


405103

Hochdruckwasserpumpe
High pressure water pump
Pompe à eau haute press.
Bomba d.agua d.alta pres.



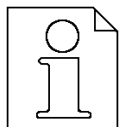
12.3
41531-1210



12.3

45690-0911

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



466554

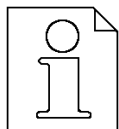
Hochdruckwasserpumpe
High pressure water pump
Pompe à eau haute press.
Bomba d'acqua d'alta pres.

Putzmeister

87 - 94

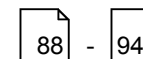
12.3
45690-1210

0	466554	1	Hochdruckwasserpumpe	10,8 l/min 140bar	High pressure water pump	Pompe à eau haute press.	Bomba d.agua d.alta pres.
1	405103	1	.Hochdruckwasserpumpe	10,8 l/min 140bar	.High pressure water pump	.Pompe à eau haute press.	.Bomba d.agua d.alta pres. . <i>EB12-3-41531-1210</i>
2	409446	2	.Stutzen	GES 12L G3/8"WD	.Connection	.Manchon	.Racor
3	424572	1	.Verschraubung	BO-RSWV 6LR-WD	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor <i>EB04-2-11479-1204</i>
4	042042000	1	.Stutzen	GAS 6LR	.Connection	.Manchon	.Racor
5	037526007	2	.Dichtring	A10x15 DIN7603-CU	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad
6	424530	1	.Kugelhahn	1/8"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica



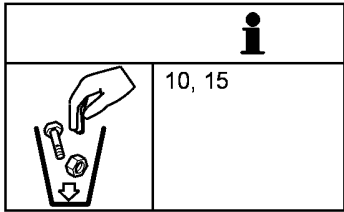
466554

Hochdruckwasserpumpe
High pressure water pump
Pompe à eau haute press.
Bomba d.agua d.alta pres.

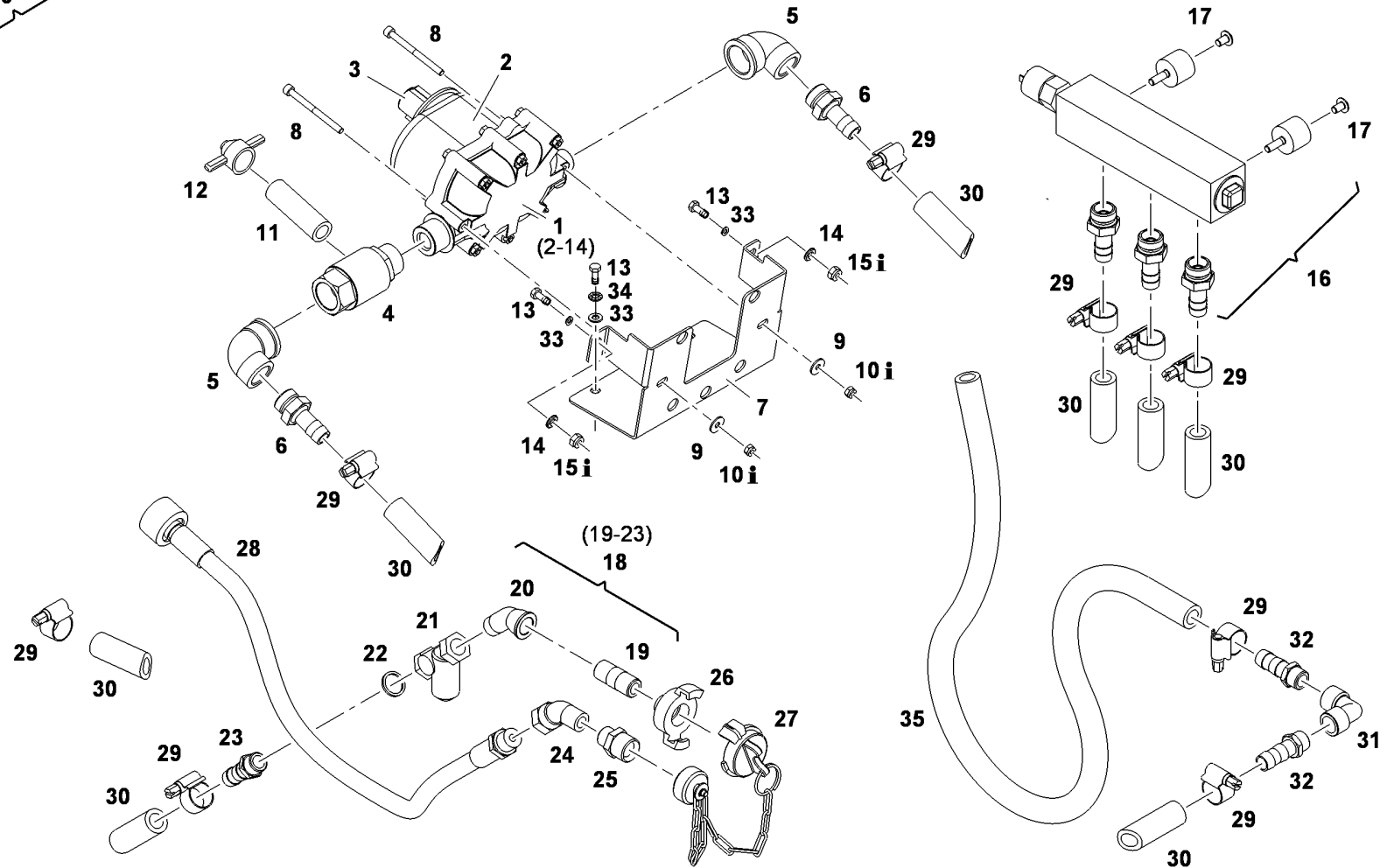


12.3
45690-1210

Putzmeister



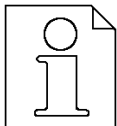
(1-35)
0



12.7

41253-1203

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



553109

Wasserzugabearmatur
Water supply fittings
Robinetterie dosage d'eau
Griferia dosificac.d.agua

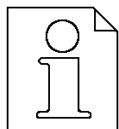
Putzmeister

89 - 94

12.7

41253-1212

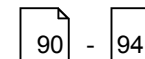
0	553109	1	Wasserzugabearmatur		Water supply fittings	Robinetterie dosage d'eau	Grifería dosificac.d.agua
1	553108	1	.Wasserarmatur		.Water fittings	.Robinetterie d'eau	.Grifería de agua
2	474766	1	..Wasserzähler		..Water meter	..Compteur d'eau	..Contador de agua
3	526175	1	...Drehknopf		...Turning knob	...Bouton tournant	...Botón de giro
4	562969	1	..Kugelhahn		..Ball cock	..Robinet boisseau sphér.	..Llave esférica
5	444091	2	..Winkel	90° 3/4"x1/2" IG	..Elbow	..Coude	..Codo
6	041401008	2	..Außengewindetülle	1/2"	..Nozzle, male thread	..Douille filetée	..Manguito rosca exterior
7	552329	1	..Halterung		..Fixing device	..Fixation	..Soporte fijador
8	043811007	2	..Zylinderschraube	M5x60 DIN912-12.9	..Socket head cap screw	..Vis à tête cylindrique	..Tornillo cilíndrico rosca
9	037332000	2	..Scheibe	A5,3 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
10	034103009	2	..Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8	..Hex nut, Self-lock	..Ecrou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
11	562989	1	..Spindelverlängerung		..Spindle extension	..Prolongement de broche	..Prolongación de husillo
12	562991	1	..Griff		..Handle	..Poignée	..Asidero
13	032314007	4	..Sechskantschraube	M6x16 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
14	037105004	2	..Scheibe	M6 DIN125-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
15	503216	2	..Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN 980-8	..Hex nut, Self-lock	..Ecrou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
16	504192	1	..Wasserdosierungsblock		..Water dosage block	..Bloc de doseur d'eau	..Bloque de dosific. de agua <i>EB12-7-45934-0911</i>
17	499575	2	..Flachkopfschraube	M6x10-A2	..Countersunk screw	..Vis à tête plate	..Tornillo de cabeza plana
18	504148	1	..Wasseranschluß		..Water connection	..Raccord d'eau	..Conexión de agua
19	444523	1	..Rohnippel	3/8"	..Barrel nipple	..Embout male	..Manguito de tubo
20	432873	1	..Bogen	45° 3/8"	..Pipe elbow	..Coude	..Codo
21	214298006	1	..Schmutzfänger	3/8"	..Dirt trap	..Collecteur d'impuretés	..Colector de fango
22	037539007	1	..Dichtring	A17x21 DIN7603-CU	..Seal ring	..Joint d'étanchéité	..Junta de estanquidad
23	001628009	1	..Außengewindetülle	3/8" AG EWO SW=19	..Nozzle, male thread	..Douille filetée	..Manguito rosca exterior
24	484714	1	..Doppelnippel	2x 3/8"	..Double nipple	..Nipple double	..Manguito doble
25	213296009	1	..Nippel	SP30 R3/8" AG/M21x1,5	..Nipple	..Nipple	..Manguito
26	041403006	1	..Kupplung	R3/8" AG GKA38	..Coupling	..Accouplement	..Acoplamiento
27	213768003	1	..Deckel		..Lid	..Couvercle	..Tapa <i>EB12-7-45281-0911</i>
28	405658	1	..Hochdruckschlauch	0,7m 100bar	..High pressure hose	..Tuyau flex.haute pression	..Manguera de alta presión
29	060502001	9	..Schlauchschelle	Ø 16-25	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera
30	206433002	4	..Gummischlauch	DN13x4 PN20	..Rubber hose	..Tuyau flex. en caoutch.	..Manguera de goma
31	506418	1	..Winkel		..Elbow	..Coude	..Codo
32	001628009	2	..Außengewindetülle	3/8" AG EWO SW=19	..Nozzle, male thread	..Douille filetée	..Manguito rosca exterior
33	037330002	4	..Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
34	036504004	2	..Sicherheitsscheibe	VS6	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
35	H3610410012	1	..Schlauch		..Hose	..Tuyau flexible	..Tubo flexible



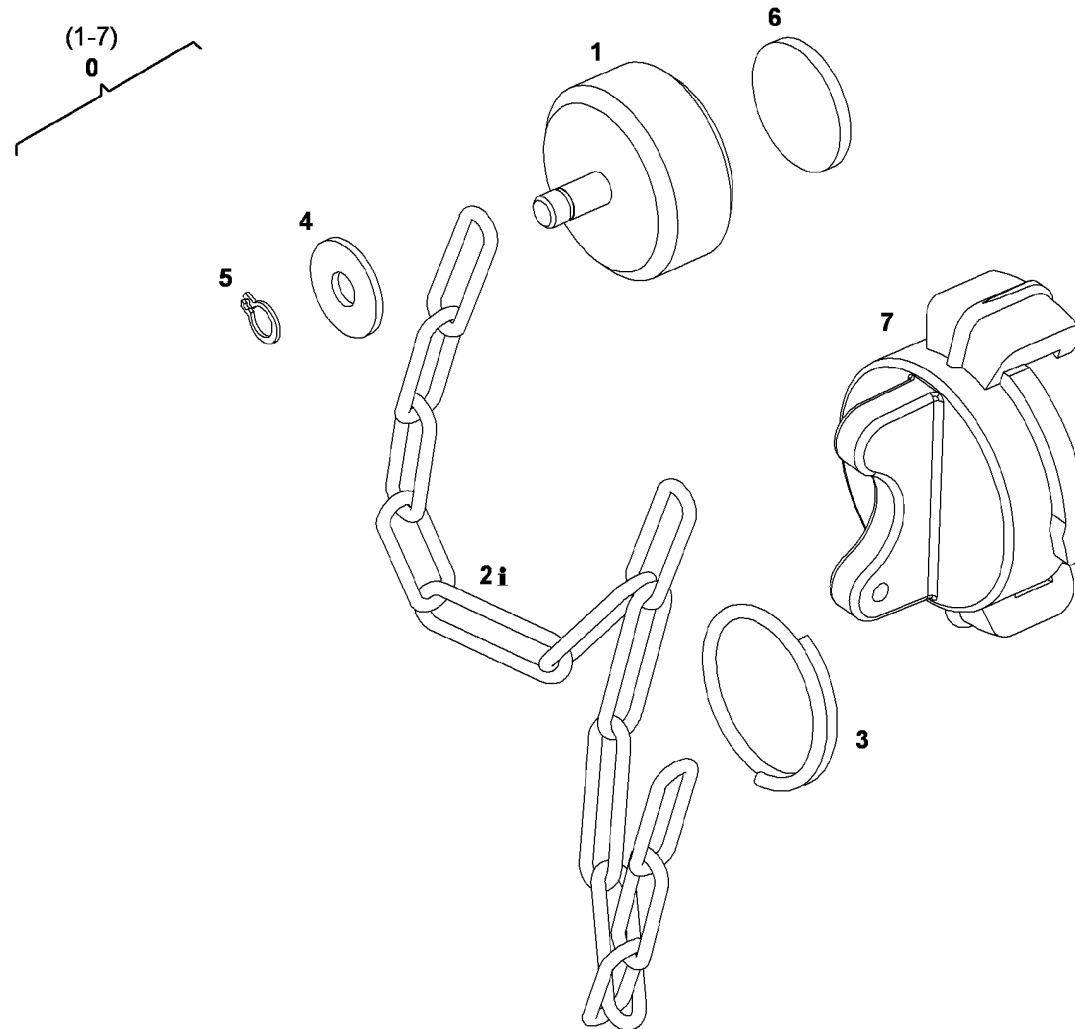
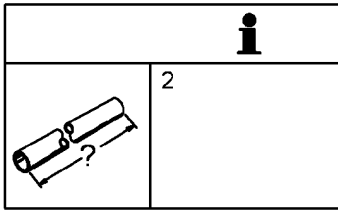
553109

Wasserzugabearmatur
Water supply fittings
Robinetterie dosage d'eau
Grifería dosificac.d.agua

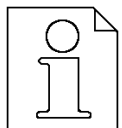
Putzmeister



12.7
41253-1212




12.7
 45281-0810
 © Putzmeister 2008



213768003

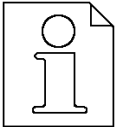
Deckel
 Lid
 Couvercle
 Tapa

Putzmeister

91 - 94

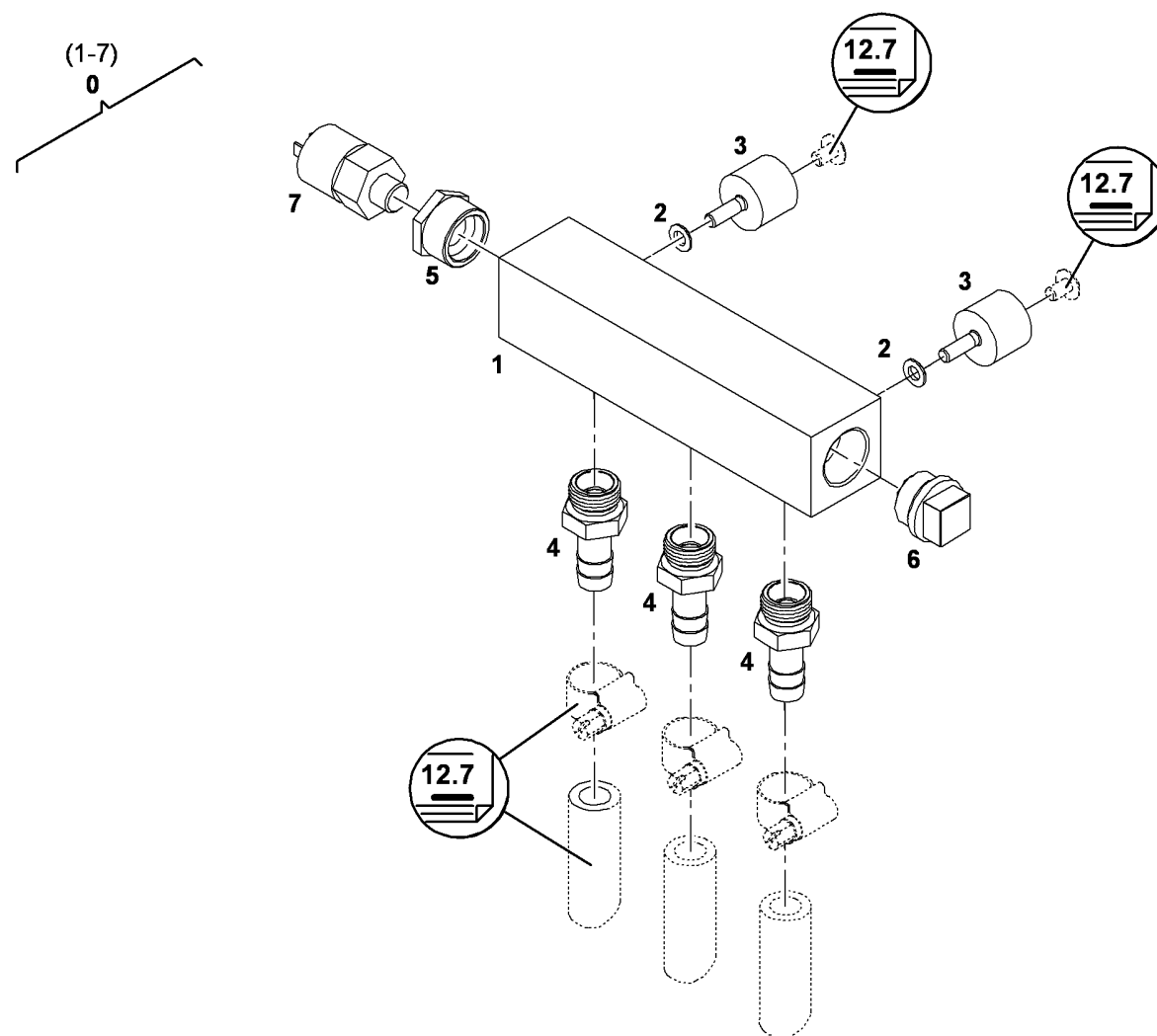
12.7
 45281-0911

0	213768003	1	Deckel		Lid	Couvercle	Tapa
1	213719007	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa
2	060560001	1	.Kette	G2x22 DIN5685	.Chain	.Chaîne	.Cadena
3	026900003	1	.Kettenring		.Chain ring	.Anneau de chaîne	.Anillo de chaine
4	037332000	1	.Scheibe	A5,3 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
5	213769002	1	.Sicherungsring	5x0,6mm DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
6	458547	1	.Gummidichtung	Ø 20x2,0 Shore 65	.Rubber seal	.Joint caoutchouc	.Empaquetadura de goma
7	494751	1	.Blindkupplung		.Dummy coupling	.Faux-accouplement	.Acoplamiento ciego

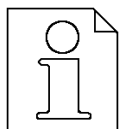


213768003

Deckel
Lid
Couvercle
Tapa



 **12.7**
45934-0908
© Putzmeister 2009



504192

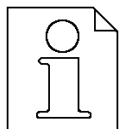
Wasserdosierungsblock
Water dosage block
Bloc de doseur d'eau
Bloque de dosific. de agua

93 - 94

12.7
45934-0911

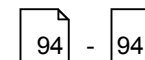
Putzmeister

0	504192	1	Wasserdosierungsblock		Water dosage block	Bloc de doseur d'eau	Bloque de dosific. de agua
1	477870	1	.Wasserdosierungsblock		.Water dosage block	.Bloc de doseur d'eau	.Bloque de dosific. de agua
2	037105004	2	.Scheibe	M6 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
3	065938007	2	.Gummipuffer	25x20-NBR40	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
4	041401008	3	.Außengewindetülle	1/2"	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior
5	462760	1	.Reduziernippel	3/4"-1/4"	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reducción
6	493404	1	.Verschlußstopfen	3/4"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
7	470149	1	.Druckschalter		.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Presostato



504192

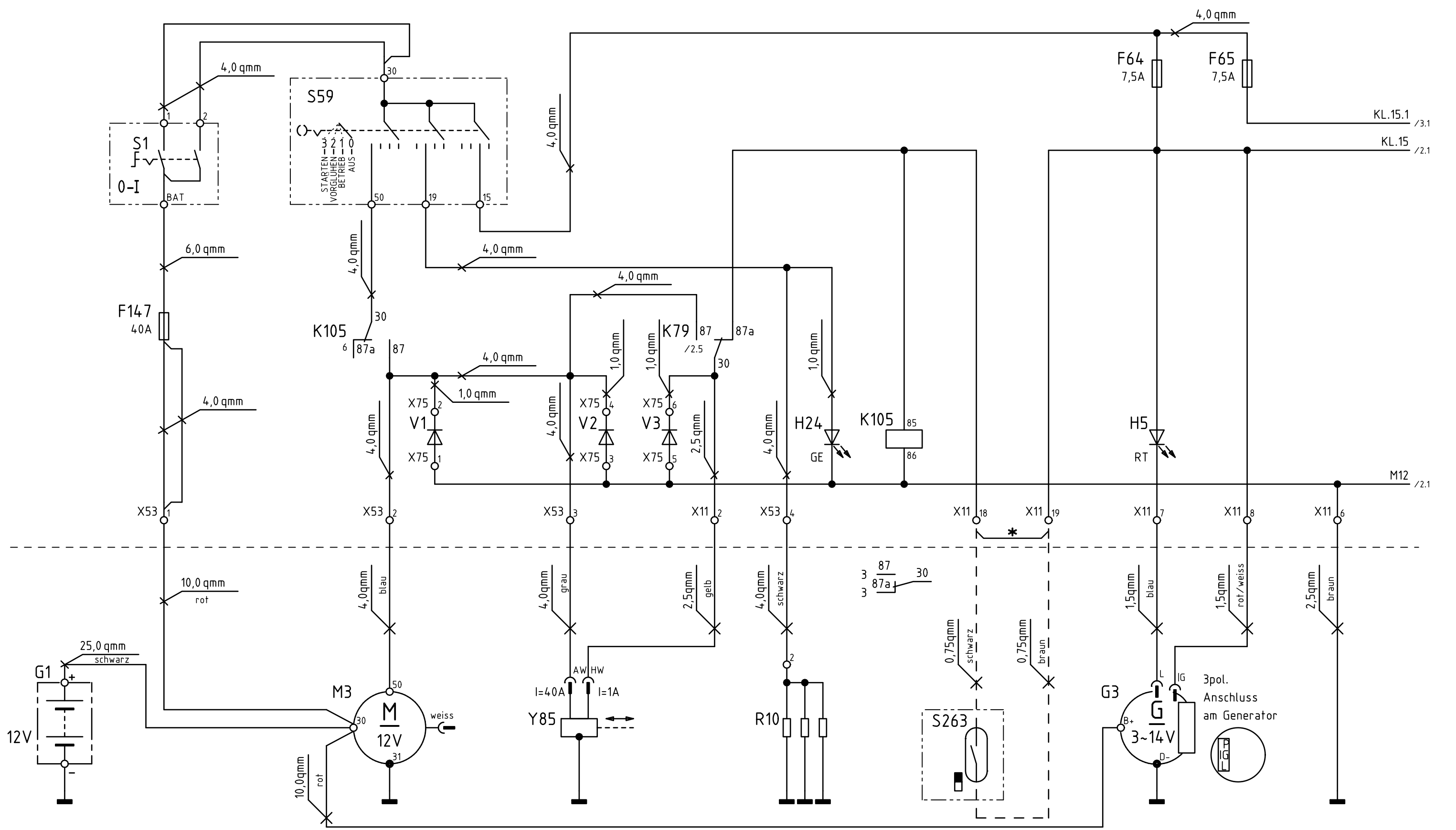
Wasserdosierungsblock
Water dosage block
Bloc de doseur d'eau
Bloque de dosific. de agua



12.7
45934-0911

Putzmeister

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmusterrechte vorbehalten.
The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.



BATTERIE

ANLASSER

HUBMAGNET
MOTOR EIN

2 poliger Anschluss
am Hubmagnet



GLUEHKERZEN

LED
VORGLUEHEN

MOTOR
START

NEIGUNGSSCHALTER
HAUBENSICHERUNG

*
BEIM EINBAU DER HAUBEN-
SICHERUNG IST DIE BRUECKE
ZU ENTFERNEN!

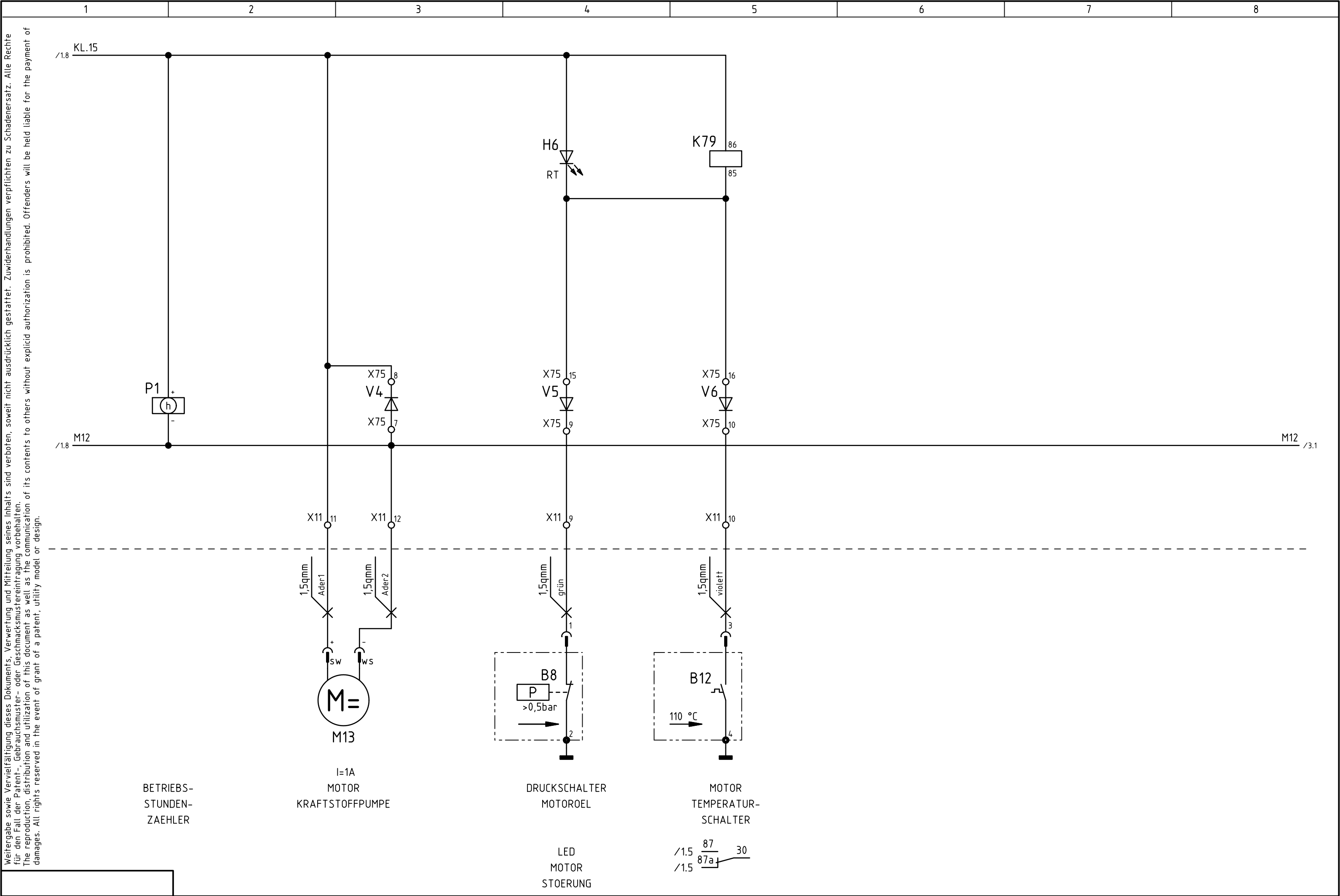
GENERATOR

LADE-
SPANNUNG
VORHANDEN

LED
LADEANZEIGE

ADERFARBEN (WIRECOLOUR)	
Steuerstromkreis DC	= blau
Steuerstromkreis AC	= rot
Masseleitung	= braun
Alle nicht angegebenen Leitungsquerschnitte 1,0qmm	

b 56217 13-01-18 MMA Datum 12-02-21 13-01-22						PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH		CAD-Zeichnung		Schutzvermerk nach DIN ISO 16016		=	
a 5593 12-12-10 MMA Bearb. MANN						D-72631 AICHTAL		Änderung nur über CAD		Copyright reserved		+	
- 55806 12-11-16 MMA Geprüft PETZOLD										Art.-Nr.:546 236		Blatt 1/8	
R. Änderung Datum Name Norm						Ursprung		Ersatz für		Ersatz durch		KS-546236	
												/2	



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmusterreue vorbehalten.
The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

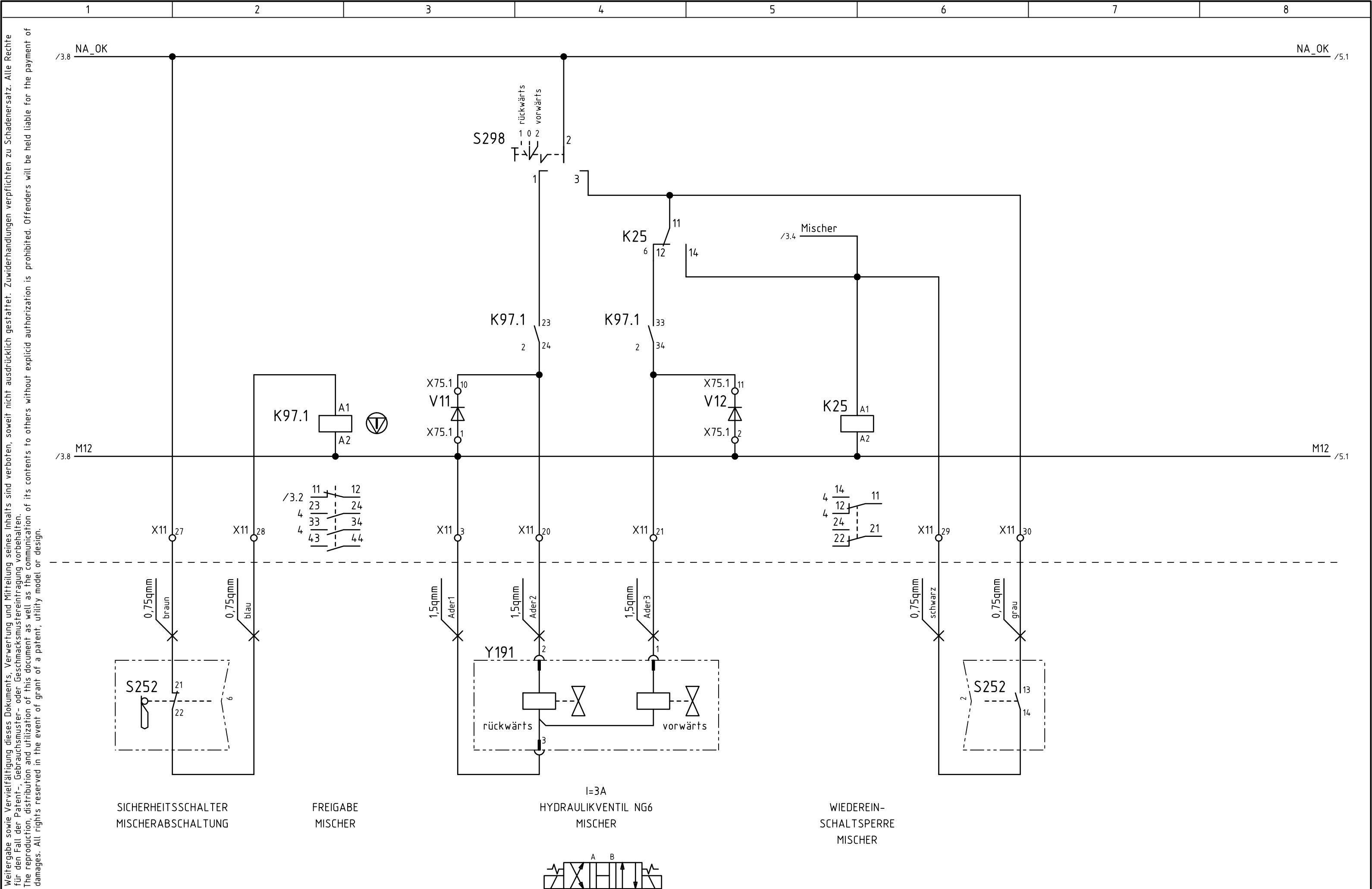
b	56217	13-01-18	MMA	Datum	11-11-08	13-01-22	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STEUERSCHRANK SP11 LMR STROMLAUFPLAN MOTOR	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved		=				
a	5593	12-12-10	MMA	Bearb.	MANN							+				
-	55806	12-11-16	MMA	Geprüft	PETZOLD											
R.	Änderung	Datum	Name	Norm			Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch	Art.-Nr.:546 236	KS-546236		Blatt 2/ 1/3	BL.		



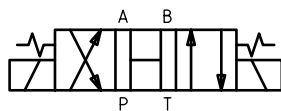
NOT-HALT
QUITTIEREN

RESERVE

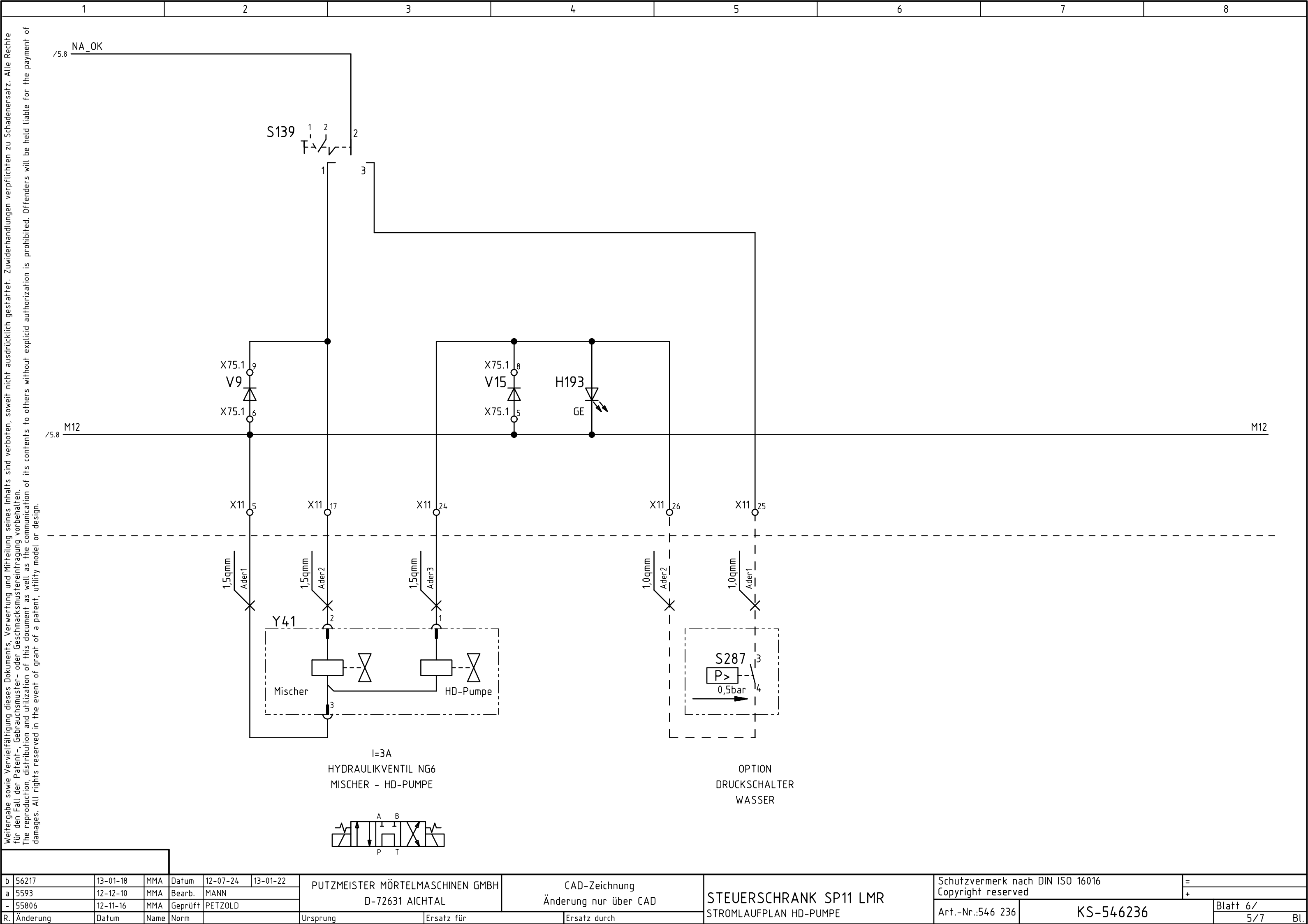
b	56217	13-01-18	MMA	Datum	11-11-08	13-01-22	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STEUERSCHRANK SP11 LMR STROMLAUFPLAN NOT-HALT	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016		=	
a	5593	12-12-10	MMA	Bearb.	MANN					Copyright reserved		+	
-	55806	12-11-16	MMA	Geprüft	PETZOLD								
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung		Ersatz für	Ersatz durch	Art.-Nr.:546 236		KS-546236		Blatt 3/ 2/4 BL.



										P T									
b	56217	13-01-18	MMA	Datum	11-11-08	13-01-22	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STEUERSCHRANK SP11 LMR STROMLAUFPLAN MISCHER	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016		=							
a	5593	12-12-10	MMA	Bearb.	MANN					Copyright reserved		+							
-	55806	12-11-16	MMA	Geprüft	PETZOLD														
R. Änderung		Datum	Name	Norm			Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch	Art.-Nr.:546 236	KS-546236		Blatt 4/						
												3/5		BL					



										P T		
b	56217	13-01-18	MMA	Datum	11-11-08	13-01-22	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STEUERSCHRANK SP11 LMR STROMLAUFPLAN SCHNECKENPUMPE	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016		=
a	5593	12-12-10	MMA	Bearb.	MANN					Copyright reserved		+
-	55806	12-11-16	MMA	Geprüft	PETZOLD							
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung		Ersatz für	Ersatz durch	Art.-Nr.:546 236		KS-546236	Blatt 5/ 4/6 BL.



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmusterertragung vorbehalten.
The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

ANSICHT VON HINTEN

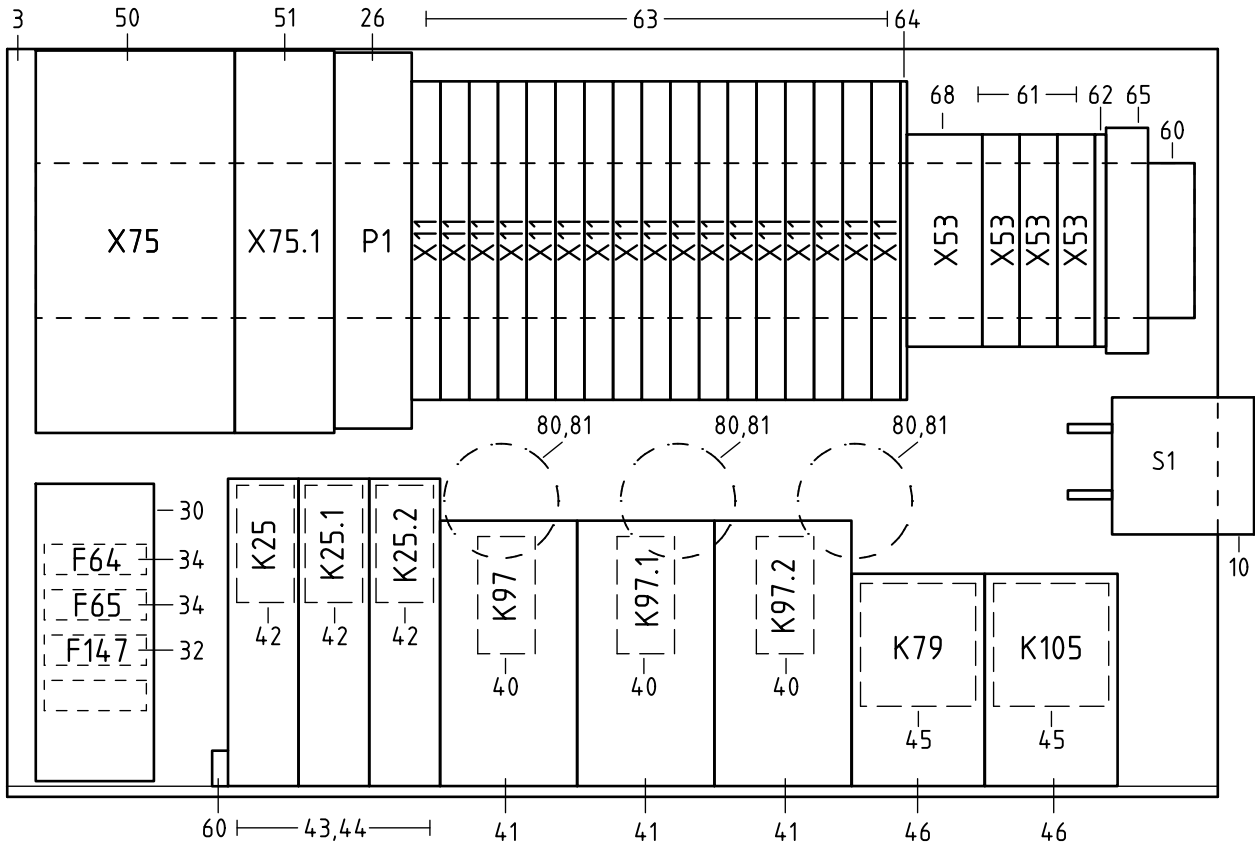


- Das Typenschild ist innen an die Gehäusewand zu kleben und folgende Angaben einzuprägen: Artikelnummer, KS-Nummer mit gültigem Änderungsindex, Betriebsspannung.
- Sämtliche Teile im Steuerschrank wie im Stromlaufplan mit dauerhaften Folien-/Kunststoffschilder bezeichnen.
- Von allen Schaltplanseiten sind verkleinerte, lesbare Kopien ins Gehäuse zu legen.
- Sämtliche Schraubanschlüsse sind mit Sicherungslack zu sichern.
- Die Länge für die Schaltschranksschlüsselkette beträgt 700 mm
- Der Steuerschrank ist mit montiertem und angeschlossenem Kabelbaum Art.-Nr.: 489 438 zu liefern.

b	56217	13-01-18	MMA	Datum	11-11-17	13-01-22	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STEUERSCHRANK SP11 LMR SCHALTSCHRANKAUFBAU	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved			=
a	5593	12-12-10	MMA	Bearb.	MANN					+			
-	55806	12-11-16	MMA	Geprüft	PETZOLD								
R. Änderung		Datum	Name	Norm	Ursprung		Ersatz für	Ersatz durch	Art.-Nr.:546 236		KS-546236		Blatt 7/ 6/8 Bl.

Schaltschrankaufbau - Innen

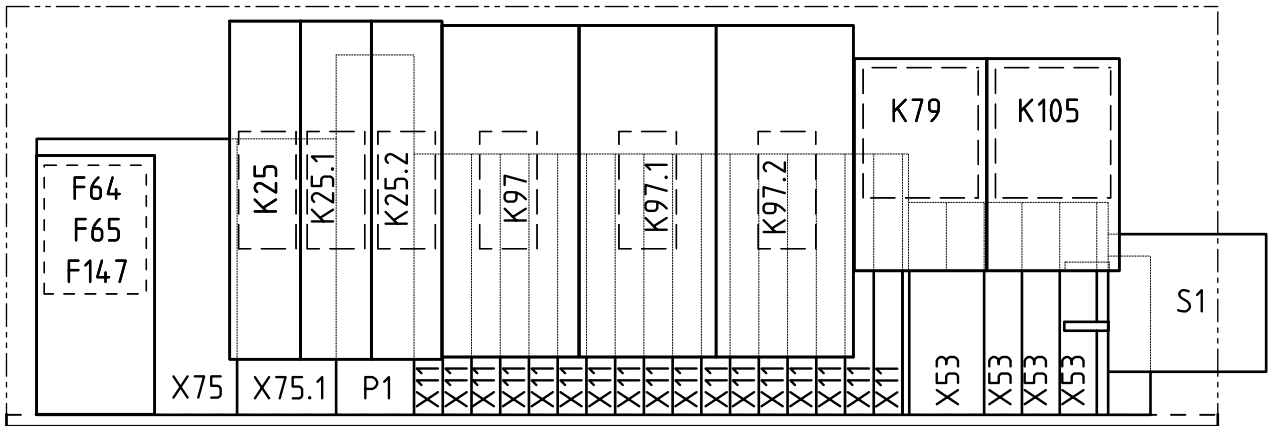
Draufsicht



Achtung !

— Die Nummerierung bezieht sich auf die Stückliste.

Vorderansicht



DEUTSCH

INFORMATION NUR FÜR DEN SCHALTSCHRANKHERSTELLER !

ENGLISH

INFORMATION FOR CONTROL BOX MANUFACTURER ONLY !

FRANCAIS

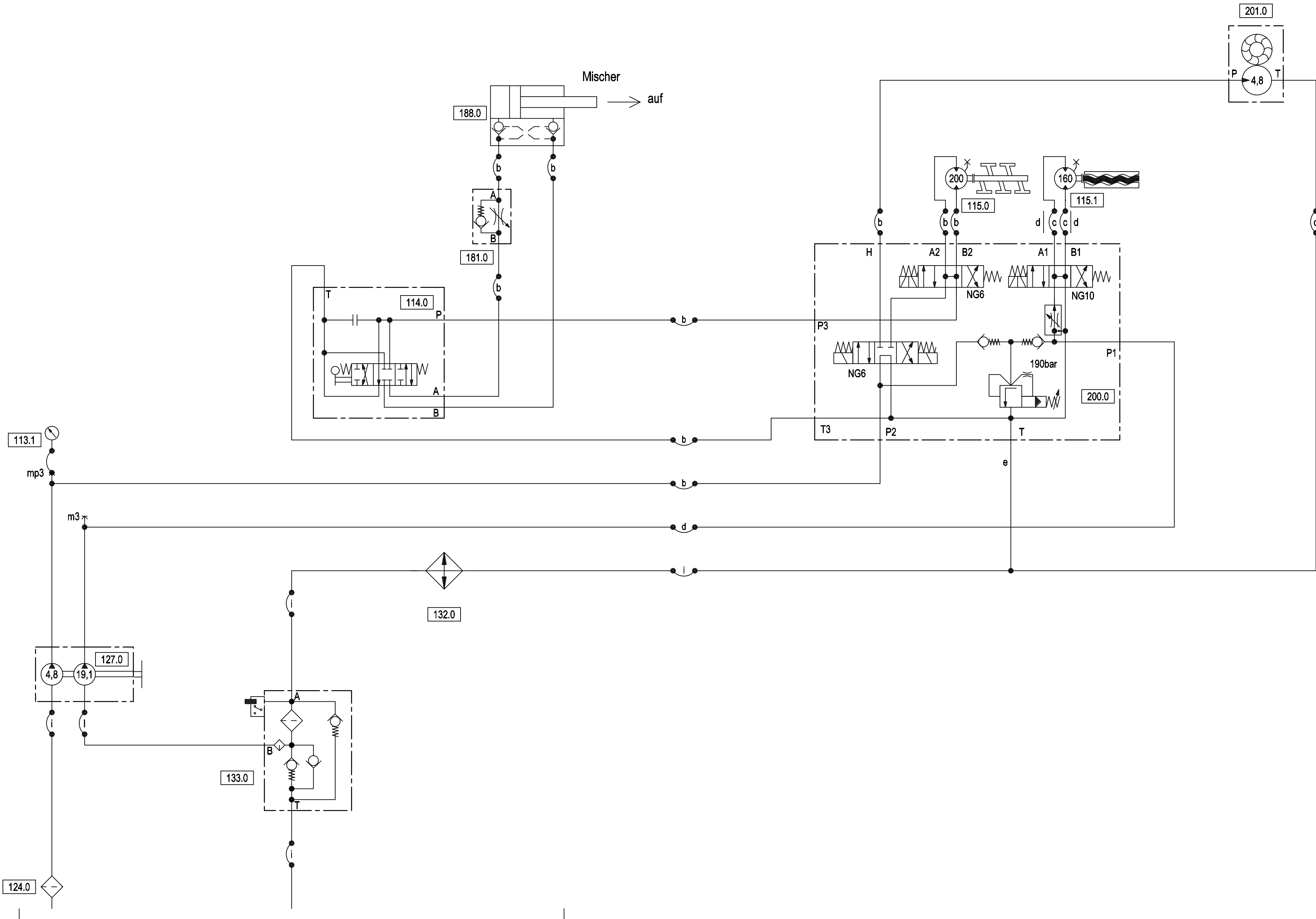
INFORMATION UNIQUEMENT POUR LE FABRICANT DE L'ARMOIRE ÉLECTRIQUE !

ESPANOL

ESTA INFORMACION SOLO ES RELEVANTE PARA EL FABRICANTE DE LA CAJA DE CONEXION !

b	56217	13-01-18	MMA	Datum	12-02-23	13-01-22	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	STEUERSCHRANK SP11 LMR SCHALTSCHRANKAUFBAU	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved		=	
a	5593	12-12-10	MMA	Bearb.	MANN							+	
-	55806	12-11-16	MMA	Geprüft	PETZOLD								
R.	Änderung	Datum	Name	Norm			Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch	Art.-Nr.:546 236	KS-546236		Blatt 8/ 7/ BL

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmerkmalen vorbehalten.
The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.



Leitungsgröße: line size		Hochdruck/high pressure		Saug-/Rücklauf/suction/return		Hydraulik- flüssigkeit Hydraulic fluid	 Elektroplan Electric diagram						Änderung nur auf CAD zulässig	Hydraulikschaltplan/Hydraulic diagram		Zeichnungsnummer Number of drawing		Änd.	Prüfz.	-								
		Rohr/tube	Schlauch/hose	Rohr/tube	Schlauch/hose		Erstkomm.	Spez.						SP 11 LMR		553121		A	Blatt sheet von of	01	02							
Alle Leitungen schmutzfrei gespült	a	Ø 8 x 1,5	Ø 6	i	Ø 25 x 2											Putzmeister	Putzmeister Engineering GmbH Max-Eyth-Str.10 72631 Aichtal Germany Tel.+49 (0) 7127-599-0 Fax+49 (0) 7127-599-520											
	b	Ø 12 x 2	Ø 10	k	Ø 30 x 2																							
	c	Ø 15 x 2,5	Ø 12	l	Ø 38 x 2																							
	d	Ø 18 x 3	Ø 16	m																								
All lines clean flushed	e	Ø 25 x 4	Ø 19	n																								
	f	Ø 30 x 5	Ø 25	o																								
	g	Ø 38 x 6	Ø 31	p																								
												Zust.	Änderung	Datum	Name	Freigabe												
												Bearbeitung		19.07.2012	Diebold	BRACK	Schutzvermerk DIN ISO 16016, Copyright reserved											

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten.

The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

Pos.	St.	Artikelnummer	Benennung (D)	Description (GB)	Désignation (F)	Designación (E)
113.1	1	016375.004	Manometer 400bar	Pressure gauge 400bar	Manomètre 400bar	Manómetro 400bar
114.0	1	561350	Steuerung	Control System	Commande pilotage	Bloque de mando
115.0	1	205096.000	Hydraulikmotor 200cm³/U	Hydraulic motor 200cm³/r	Moteur hydraulique 200cm³/r	Motor hidraulico 200cm³/r
115.1	1	437195	Hydraulikmotor 160cm³/U	Hydraulic motor 160cm³/r	Moteur hydraulique 160cm³/r	Motor hidraulico 160cm³/r
124.0	1	015061.005	Filtereinsatz	Filter cartridge	Cartouche de filtre	Cartucho de filtro
127.0	1	571494	Hydraulikpumpe	Hydraulic pump	Pompe hydraulique	Bomba hidráulica
132.0	1	433624	Kühler	Cooler	Radiateur	Radiador
133.0	1	440306	Filter	Filter	Filtre	Filtro
181.0	1	064908.009	Drosselrückschlagventil	throttle	étrangleur	estrangulador
188.0	1	437677	Hydraulikzylinder 60/30x300	Hydraulic cylinder 60/30x300	Vérin hydraulique 60/30x300	Cilindro hidráulico 60/30x300
200.0	1	561389	Steuerblock	Control block	bloc de contrôle	Bloque de control
201.0	1	405103	Hochdruckwasserpumpe	High pressure water pump	Pompe a eau H.P.	Bomba de aqua alta presion

* AN 553121 Hydr. Schaltplankomponenten

[illegible]

**Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10
72631 Aichtal
Postfach 21 52
72629 Aichtal
Tel. (0 71 27) 599-0
Fax (0 71 27) 599-743

Putzmeister Limited

Carrwood Road
Chesterfield Trading Estate
Chesterfield
Derbyshire
S41 9QB
Tel. (0 12 46) 264200
Fax (0 12 46) 260077

Putzmeister France

Zone Industrielle
Rue Jean Jaurès
91861 Epinay sous Sénart
Tel. (1) 69 39 69 39
Fax (1) 60 47 20 68

Putzmeister Iberica S.A.

Camino de Hormigueras 173
28031 Madrid
Tel. (1) 428 81 00
Fax (1) 428 81 06

**Putzmeister (SA) (Pty)
Ltd.**

1485 Citrus Street.
Honeydew/Johannesburg
PO Box 5146
2118 Cresta / South Africa
Tel. 0027-(0)11-794-3790
Fax 0027-(0)11-794-4119

Putzmeister America

Mortar Maschine
1733 90th Street
Sturtevant, WI 53177
Phone: (262) 886 3200
Fax: (262) 886 3212

Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:

Ägypten
Algerien
Argentinien
Australien
Bahrain
Belgien
Bolivien
Bosnien
Bulgarien
Chile
China
Costa Rica
Dänemark
Ecuador
El Salvador
Finnland

Frankreich
Griechenland
Guatemala
GUS
Hong Kong
Indien
Indonesien
Irak
Iran
Island
Israel
Italien
Japan
Jemen
Jordanien
Kanada

Katar
Kolumbien
Korea
Kroatien
Kuba
Kuwait
Libanon
Luxemburg
Malaysia
Malta
Mauritius
Mexiko
Neuseeland
Niederlande
Norwegen
Oman

Österreich
Pakistan
Panama
Paraguay
Peru
Philippinen
Polen
Portugal
Rumänien
Rußland
Saudi-Arabien
Schweden
Schweiz
Serbien
Singapur
Slowakei

Slowenien
Syrien
Taiwan
Thailand
Tschechien
Tunesien
Türkei
Ukraine
Ungarn
Uruguay
USA
Venezuela
VAE
Vietnam
Zypern

Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Postfach 2152
D-72629 Aichtal
Telefon (07127) 599-0
Telefax (07127) 599-743
Internet: <http://www.moertelmaschinen.de>
E-Mail: mm@putzmeister.de

Putzmeister